

Table of Contents

WEEK 1 AND 2-shamsur rehman/aab-e-hayat/mirza rafi/mirza shauq.....	2
Jou hua sou hua.....	11
WEEK 3 - Mir Taqi Mir/ Mirza Ghalib.....	15
MIR TAQI MIR KI SHAYARI:.....	16
GHALIB KI SHAYARI:.....	26
ALTAF HUSSAIN HALI/ AKBAR ILAHBADI/NAZIR AHMED	32
WEEK 6 - HANIYA.....	44
UMRAO JAAN ADA:.....	45
KAFAN:.....	48
WEEK 7 AND 8 - SHIKWA / JAWAAB E SHIKWA.....	50
JAWAB e SHIKWA.....	62
ALLAMA IQBAL Roohe Aarzi Adam ka Istiqbaal krte hai.....	74
ALLAMA IQBAL Sitaron ke aagay jahan aur bhi hain.....	76
FAIZ AHMED FAIZ/N.M. RASHID/MAJEED AMJAD/JOSH.....	79
WEEK 9 AND 10 - MANTO/ISMAT CHUGTAI/OVERCOAT/RAJINDER SINGH BEHRI....	88
TOBATEK SINGH/OVERCOAT/KHOLDO/BISHU PINDU.....	88
WEEK 11 AND 12 - NASIR KAZMI/ INTIZAR HUSSAIN/MUNIR NIAZI/ASIF FAROOQI....	94
WEEK 13 - AHMED FARAZ/JAUN ELIA/KISHWAR NAHEED/FEHMIDA RIAZ/PARVEEN SHAKIR.....	96
WEEK 15.....	102

WEEK 1 AND 2 -FATIMA

<p>Week - 1 January 9 – 13, 2023</p>	<p><u>Intro to Urdu Language & Literature</u></p> <p><u>اردو زبان و ادب کا تعارف</u></p> <p>Shamsur Rahman Farooqi: 'Tareekh, Aqeeda aur Siasat', chapter 1, Urdu ka Ibtidai Zamana</p> <p>شمس الرحمن فاروقی: تاریخ، عقیدہ اور سیاست، باب اول، اردو کا ابتدائی زمانہ</p> <p>The Naming of Urdu by Shamsur Rehman Farooqi</p> <p>Muhammad Hussain Azad: Preface from 'Aab-e-Hayat'.</p> <p>محمد حسین آزاد: دیباچہ آبِ حیات</p> <p>Ralph Russell: How not to write the history of Urdu Literature. (Optional)</p>
-------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Week - 2 January 16 – 20, 2023</p>	<p><u>Major Forms of Urdu Poetry</u></p> <p><u>امناف ختن</u></p> <p>Ghazal: Mirza Rafi Sauda غزل: میرزا رفیع صادہ</p> <p>Nazm: Nazir Akbarabadi: Roti Ki Filsafi (Extract) نظم: نظیر اکبر آبدی: روٹی کی فنا لاسنی (اقتبس)</p> <p>Masnavi: Mirza Shauq: Masnavi Zehr-e-Ishq مشنوی: میرزا شوک: مشنوی زہرِ عشق (اقتبس)</p> <p>Marsiya: Mirza Dabeer: Jab Shaamion Main... (Extract) مرثیہ: میرزا دبیر: جب شامیں میں... (اقتبس)</p>	<p>Practice Quiz</p>
--------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------

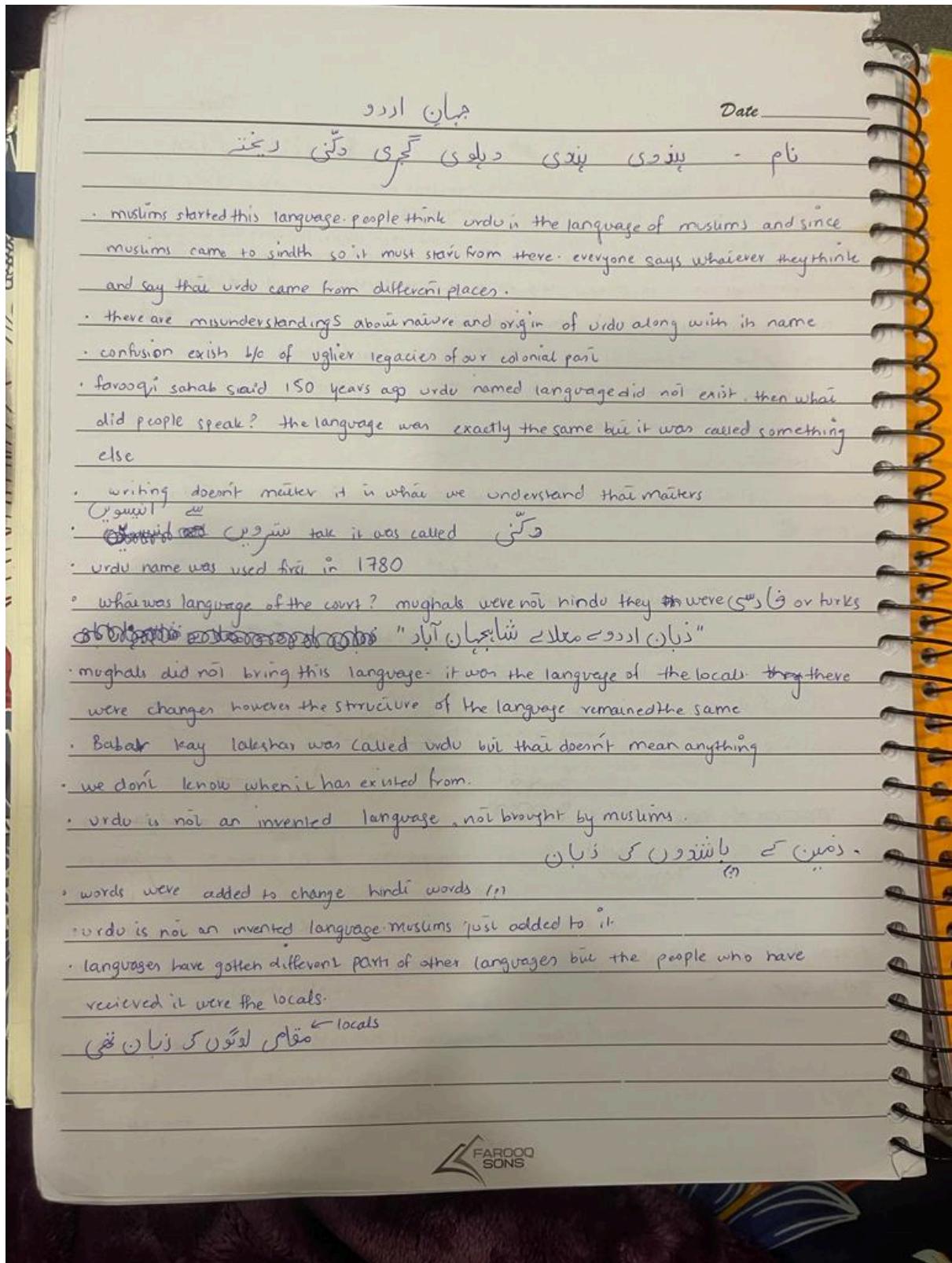
Page 9 of 16

Syllabus – CORE 121 (Jeh

	<p>Mir Anees: Aaj Shabbir pe... (Extract) میر انیس: آج شبیر پے کیا عالم تھا تی بے (اپناؤں دس بند)</p>	
--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

Week 1 Shamsur Rahman Farooqui Tareekh Aqida aur Siasat

- These are notes i made in class- talk about urdu and its history a little



Date _____

* لُواعِرْ نَهْ بِيْ

اردو کی ابتدائی سطح

- because of thin languages stay alive · languages that are able to accept words that belong to other languages.
- * what is a language? no hard and fast rules · if you do that then we are restricting the languages · we expect people to know the pure (?) language but without accepting changes to it it cannot live.
- however if you make too many changes to it then the language will disappear.
- Ameer Ikhosro (1253-1325) multitalented dude
- جَنَاعِيْنِ → palmistry → Sufi → Sitar (shehtar)
- music → created table? → astronomer → very smart
- turk parents → knew persian
- had rizz
- wrote (جَوَادِيْنِ) which had alphabetical poetry.

جَوَادِيْنِ ← جَوَادِيْنِ
جَوَادِيْنِ ← جَوَادِيْنِ

first urdu prose book - (جَوَادِيْنِ)

16th January - 2023

سخن ← شاعر

Notes i made rn (most of them dont seem relevant)

Urdu was probably named in the 3/4 th part of the 18th century

People say it came from babar but he was barely in india and turks existed before babar came so why would it come with him.

All the times when urdu was used before the 18th century ka 3/4th was when urdu was being referred to as a City

Week 2 Mirza Dabeer Jab Shamion Main

جب سرنگوں بوا علم کہکشان شب
 مرزا سلامت علی دبیر
 galaxy 1

جب سرنگوں بوا علم کہکشان شب
 خورشید کے نشان نے مٹایا نشان شب
 تیر شہاب سے بونی خالی کمان شب
 تانی نہ پھر شعاع قمر نے سنان شب

* Sooraj ki roshni
 * raat ko jo tereh kahashan
 thee wo jab khatam hot
 tov sooraj kdy nishaan
 hai raat ko mita dia

Sitaray
 اُنی لو صبح زیور جنگی سنوار کے
 شب نے زرہ ستاروں کی رکھ دی اتار کے

2 talwar
 شمشیر مشرقی جو چڑھی چرخ پر شتاب
 پھر تیغ مغربی نے دکھانی نہ آپ و تاب
 تھا بس کہ گرم خنجر بیضائے آفتاب
 باقی ریا نہ چشمہ نیلوفری میں آپ

* Sitaray khatam hogaya
 aur jo chand ki poshti
 rays wohhi uss may say
 lehainam hogaya

3 chand
 محتاج ملبتاب بوا آپ و تاب کا
 باع چہاں میں پھول کھلا آفتاب کا

4 asmaan
 کبھی شفق کی فصل تو رنگ افق تھا فق
 گل رنگ تھا صحفینہ گردوں ورق ورق
 کامنا

کبھی جوش خون کے عارضہ میں مبتلا شنق
 فصل صبح ایسا لیے نشر و طبق
 کھولی شفق کی فصل تو رنگ افق تھا فق

5
 صرف نگاہ داشت بوا شاہ خوش نہاد
 دفتر کشانے کھول دیا دفتر مراد
 چہرہ پہ صبح کے جو کیا آپ زر سے صد
 کافور بوگنی شب تاریک کی مداد

* Asmaan ki shataq khoon
 ki taran suneh hogayi
 subah ka shikari wo
 apnay roots laykay
 aagayon. jab sooraj
 rakala aur reddish
 color aaya to aasmaan
 ka rang badal
 gaya, kam hogaya
 aasmaan phoolon kay
 rang lea hoga

aur lali chah
 gayi aur umi
 lali ai kay kise
 ki zhahghadat
 mai Ichha
 nikalta

andhera
 chala gaya
 bil kui. Subha
 kay chehra pay
 jaanpan jahan chah gaya
 Subha naas opo puries ka
 darwaza khel diya

Week 2 Masnawi (Mirza Shog) Zahr Ishq

Yay aik sodagar (businessman) ki beti ki kahani hai. Wo aik intehai khoobsoorat larki thee jismay bohot si achi qualities thee (Talked about on the first page of the story). Uski chaal bohot khoob thee, achi likhai thee, wo hoor ki tarhan thee aur uskay baaray mai har cheez kamal ki thee. Aik din aasmaan mai badal aai or andhera hogaya. Phir baarish hui or baarish kay baad aik rainbow nikal aaya. Ab aik aadmi tha (i guess its the dude writing the story from his pov rn) wo boriyat ki waja say apna ghar ki chatt pay chala gaya. Wahan usko intehair pyaari larki nazar aai jo sodagar ki beti thee. Wo usko dekhta hi reh gaya. Phir larki ki maid chatt pay aai aur usmay bola kay larki ko uss ki amma bula rahi hain. Phir wo neechay chalay gayi. Iss Interaction kay baad larka depression mai chala gaya (lmao) kiounke us ko larki kee bohot yaad arahi thee. Wo bimaar lagna shuru hogaya aur peela pargaya aur uss kay maa baap bohot ziada concerned thay uski wellbeing kay liye. (now from parents pov) apna bachay ko iss halat mai dekh kar maa baap were like kay tum kia soch rahay ho, tumhari jaan ko kon jala raha hai, kon tumhe tang karraha hai. Uski ama kehti hain kay maina tumharay liye itna qurbaan kiya hai aur itni duain kari hain laikin tum beth kay gham kartay rehtay ho. Aur iss larki pai apna time zaaya karrahay ho or kay tum zabardasti yay karrahay ho (like ur doing it on purpose yk how parents say it). Wo yay bhi kehtay hain kay hamain nahi laga tha kay tum hamain iss taran tang karo gay aur aik larki pay any jawaani jo zaaya na karo. Aisi kon hai yay bandi jiss ko tumne pasand karlia hai.

Then it moves on to the aakhri ki mulaakat.

(girls pov like shes speaking now). Iss may larki achanak sai chup ke rothi hui larkay kay pass aati hai aur wo usko batati hai kay wo usko pasand karti hai laikin uskay rishtedaron ko unka maloon hogaya hai jiski waja sai wou usko banaras bhej rahay hain aur uski kisi aur say shaadi karrahay hain. Wo bolti hai kay jisko ham pyraar kartay hain wo ham sai door ho jaatay hain.

Then it moved on to the aakhir altamas (dk what that is)

(now shes killing herself ig lowkey not sure but i think its implied)

Larki pehle mot kay baaray mai baat karti hai kay wo ain hayat cheez hai (inevitable) aur kisi ko nahi pata wo kab ai gi aur phir wo larkay ko naseehat deti hai kay agar mai mar jaaoun tou meray marnay pay rona mat and dont go anywhere else kiounke agar wou kahin aur jaye ga tou phir larki ki rou usko kaisay dhoonday gi (??gurl). Wo iss baat pay bohot zor deti hai kay uskay marna kay baad uski izzat ka khyial rakhna aur usko marnay kay baad humiliate na karna aur uski grave ko sambhal kay rakhna yani udhar jaana aur phool rakhna laikin aisa kuch mat karna kay logon ko pata chal jaaye kay hamaray aapas mai kuch chal raha tha. Aur wo usko yay bhi kehti hai kay apni zindagi jeena aur mujhe yaad kar kar kay rona mat laikin agar mai kabhi yaad aai tou meri liye duain karna and keep urself busy and know that i died for you. And then she says kay aaj sahi taran sai mujhe pyaar karlo kay you dont have any regrets (lolll) aur koi khuahish tumhari baqi na rahay.

Week 2 Mir Anees Aaj Shabir Pay Kia Aalam Tanhai Hai

Jumla "Aaj Shabbir pe kya halat-e-tanhai hai" Urdu mein ek sha'irana izhaar hai jiska tarjuma yeh hai ke "Shabbir par aaj raat tanhai ki kefiyat kya hai?". Yeh aksar Karbala ke almanak waqiyah ki barsi par ranj-o-gham ka izhaar karne ke liye istemaal kiya jata hai jahan Imam Hussain aur unke saathiyo ko shaheed kiya gaya tha. Yeh jumla us tanhai aur tanhai ko agah karta hai jise Imam Hussain ne us raat mehsoos kiya hogा, kyunki woh dushmanon mein ghire hue the aur unke khandaan ke afraad aur hamiyon ko qatal kar diya gaya tha.

اج شیبز پہ کیا عالم تھائی ہے

میر انس

۱

اج شیبز پہ کیا عالم تھائی ہے

ظلم کی چاند پہ زبر آکی گھٹا چھائی ہے

اس طرف لشکر اعدا میں صفت آ رائی ہے

→ یا نہ بیٹا نہ بھتیجا نہ کوئی بھائی ہے

nakoi beta bacha hau
nakoi bhai sab shahreed
ho shukay hau

برچھیل کھاتے چلتے جاتے ہیں تواروں میں

مار لو پیاس کو بے شور ستمگاروں میں

۲

haai bhi zakhmi hain
blakl bay jaan hai
Baqaray bay dam
Very thirsty ankhain
ansoon say bharay huay
hair
laikin they ec still
fighting back

زخمی بازو ہیں کمرخ ہے بدن میں نہیں تاب

نگماگتے ہیں نکل جاتے ہے قدموں سے رکاب

پیاس کا غلبہ ہے لب خشک ہیں انکھیں بیس پر اب

تیغ میں دینتے ہیں بر وار کا اعدا کو جواب

musalmaan marty
charay ja rahay
hair - zelim keh rahay
hair key abhi unkro
maarna asaan hai
kiorhke wo
pyaas say bay jaan
hoi huay hair

شدتِ ضعف میں جس جا پہ تھہر جاتے ہیں

سیکڑوں تیر ستم تن سے گذر جاتے ہیں

wherever they feel
weak enemies attack

۳

aik jaan par
lakht mukbarain
hain

گیسو الودہ خون لپٹے ہیں رخساروں سے

شانے کٹ کے لٹک آئے ہیں تواروں سے

تیرہ پیوسوں ہیں خون بہتا ہے سوفاروں سے

لاکھ افت میں ہے اک جان دل ازاروں سے

hair is streaked face with
blood. shoulders have
gutter with hollows
bear
the Zakhmon jai khoon
beh raha hai

فکر ہے سجدہ معیود ہیں سر دینے کی

دار سے نیغون کے فرصت نہیں، دم لینے کی

۴

honstop attack honata
hai laikun unkro
hamaz kih kherhau

خون سے تر پیچ عمامے کے ہیں سر زخمی ہے

ہے جیس چاند سی پر نور مگر زخمی ہے

سینہ سب برچھیوں سے تاہے کمر زخمی ہے

their turbans are
in blood. forehead
are Zakhmi but
shining from noor

خ

تیر بیداد سے دل زخمی، جگر زخمی ہے → pooray jism
zakhmi hain

ضرب شمشیر سے بیکار بین بازو دونوں
ظلم کے نیروں سے مجروح بین پہلو دونوں → dukhi mai hain

5

برچھی اکر کونی پہلو میں لگا جاتا ہے
مارتا ہے کونی نیزہ تو غش آجاتا ہے
بڑھتے بین زخم بدن، سور گھٹا جاتا ہے
بند انکھیں بین، سر پاک جھکا جاتا ہے

talwar have in both
baazoo and zulm
pyaasay and haaskay
they are deeply
gripped

takai Khatam ←
horahi hain
ankhain band hai
aur sar neechay
horaha hain
us faboou to
die

گرد زبراؤ علی گریہ کنائ پھرتے بین
غل بے گھوڑے سے امام دو جہاں گرتے بین

→ faulma aur ali ki
avaadain val rahay
hai

6

گرتے بین قطرہ خون زخم جبیں سے پیہم
دست مجروح سے کھنچ سکتے نہیں تیر ستم
فکر بے بخش امت کی کچھ اپنا نہیں غم
کرتے بین شکر خدا خشک زبان سے بردم

→ haath zakhmi hoi
huay hain aur
wo teeron ko
nikal bhi nahi
pa rahay

abhi bhi
unko ummaw
ki bakshish ki
dua karrahay hain
aur Allah ka shukr
karrahay hain

بے عبا نیروں سے غریبان قبائلگوں بے
بونٹ یا وقت سے زخمی بین دین پر خون بے

7

زین سے بوتا ہے جدا دوش محمد کا مکن
چمن فاطمہ کا سرو بے مائل بہ زمین
برچھیاں گرد بین اور پیچ میں بین سور دین
بے بہ نزدیک گرے مہر نبوت کانگنی

libaat khaan say
laal ho rachay
hai

پاؤں بر بار رکابوں سے نکل جاتے بین
یا علی کہتی ہے زینب تو سنبھل جاتے بین

zaameen ki khat
givnay wala hain

8

لاکھ تواریں بین اور ایک تن اظہر بے

gas paas dusman hain
and they are in the
middle

pious

ایک مظلوم ہے اور ظالموں کا لشکر ہے

سیکڑوں خنجر فولاد بین اور اک سر بے

نه کونی یار، نہ بدم، نہ کونی یاور ہے

everywhere Kharjar
(white)

and only one person

no friend no saathi

no bachanay walay

باغ گھوڑے کی لٹکتی ہے، اٹھا سکتے نہیں

. سامنے ابل حرم روتے بین، جا سکتے بین

9

کونی سید کا نہیں آہ، بچانے والا

حربے لاکھوں بین، اور اک زخم اٹھائے والا

پیاس میں کونی نہیں، پانی پلانے والا

سنہلے کس طرح بہلا، برچھیاں کھائے والا

no one to save them

ihmay zakhmi hojaya

hain tarkis kuch

karna hi saktay

bohot
garmi hai

چرخ سے اگ برستی ہے زمین جلتی ہے

مارے گرمی کے زبان خشک ہے، لو چلتی ہے

10

کہیں دم لینے کو سایہ نہیں، بے وقت زوال

ایتنہی جاتی ہے زیاد پیاس کی شدت بے کمال

کبھی زینب کا بے غم گاہ سکینہ کا خیال

دن جو ڈھلتا ہے تو حضرت بونے جاتے بین ندھال

no saaya

dhoop hi dhoop hau

Zabaat bikiukhunk

gayi hau

مثل خورشید، بدن ضعف سے تھراتا ہے

نیر برج امامت پہ زوال آتا ہے

as day goes by everyone
is becoming weak

~~marnay kaq qareeb hau~~

Week 2 - Roti ki Filasafy

Jab banday ka Pait bartha hai tou w bohot khush hojata hai. Usko khoobsurat shakalain Nazar Aati hain aur wo ishq bhi karna chahta hai. Sirf Roti ki waja sai Ishq hota hai. Yay isliye hai kiounkay jab roti hoti hai tou insaan ko ishq hota hai aur as soon as roti nahi hoti wo ishq bhi jala Jaata hai (When you're hungry you just want food) Iski waja sai ham keh sakte hain kay ishq bhi roti ki waja sai hai aur takleef bhi roti ki waja sai hoti hai (because if

there was no roti you wouldnt know what it was like to feel love). Jiska Pait barha hua hota hai wo sab kuch kar sakta hai. Wo Aqal sai bay parwa hota hai, hassi mazaaq karta hai, sharaab peeta hai. Wo itna Kha laita hai kay apnay ko sambhaal nahi kar pata. Us kay liye aisa kuch nahi hota jo wo nahi kar pata. (This is referring to people who are rich or have enough to eat, now we'll talk about poor people). Jahan Ghurbat hai wahan Allah ki Qudratain ka zahoor hota hai. Jo aag yahan hoti hai aur jo bartan hotay hain inka apna noor hota hai yani yay sab unki mehnet ka result hota hai. Idhar ham mehnat kashon ki baat karragay hain. This noor shows the actual rotiyaan kiounke yay rotiyon ki waja sai duniya chalti hai. Iskay matlab yay hai kay jo yay log mehnet kartay hain aur inki mazdoori pai duniya chalti hai. In ghareeb logon kay paas jo bhi aata aata hai wo bohot qeemti mithaon ki taran hain (cuz its so valuable) laikin phir bhi in kay pait mai jo aaj jal rahi hoti hai wo in cheezon sai bhuj nahi jaati. Kiounke unko kuch mayaar nahi hai. Kisi nai aik faqeer sai poocha (could be referring to a religious person or a really poor person) kay chand or sooraj kia hai. They said kay they dont know what it is because unko yay sab rotiyan lagti hain. Jab roti ai pait mai aisa lagta hai kay bohot achi achi mithayan kha lee (theyre trying to exaggerate to show how valuable the rotiyan are). Author mazay ka intaha dikhana cha raha hai. Jab aap thoray sai bhi niwalay khatay hain tou aisa lagta hai kay saaray zamaane kay bhaite(Secrets, raaz) khul jaatay hain. Aur say saara kamaal sird rotiyan dikha sakti hain. (Comparing it to real life) jab aapko kaam karna hota hai, agar aapnay khaya hua nahi hota tou aap sai kuch bhi nahi hota. Aapko kuch acha nahi lagraha hota. Roti makes everything possible. Ussay aapko khuda yaad aata hai aapko ibaadat mai maza aata hai. Roti kay liye log mehnet mai lagay rehtay hain. People go as far as dressing up as beggars to get food and they work so hard just for food. Har insaan ka rop (Power) roti ki waja sai aata hai. Uski haisiat saari roti sai hoti hai. Jiskay paas roti hoti hai sab uskay irth girth hota hai. In this roti is not literal. It is referring to a need that exists for people. Agar aapko kapray ki zaroorat ho aur aapkay paas koi bhi kapra na ho aap kuch bhi istemal kar laingay kiounkay aapko uski sakht zaroorat hai. Aisay hi aaj society mai you go to people who have what you need. Could be money or food or status anything that a person really really wants. This shows how far a person will go to fulfill their needs and how important these needs are to those people, however it also refers to needs that fulfill you, like things you need to survive or more general needs.

Week 2 Ghazal: Jo hua so hua (Mirza Rafeeh Sauda):

1

jo guzri¹ mujh pe mat us se kaho hua so hua

balaa-kashaan^{2-e} mohabbat pe jo hua so hua

1.passed, happened 2.stricken by calamity (of love)

The poet/lover does not want the beloved to know what happened to him (because of her cruelty). Whatever has happened to those stricken with love has happened (it is to be expected). Don't tell her, let whatever has happened be.

2

mabaada¹ ho koi zaalim² tera garebaaN-giir³

mere lahu⁴ ko to daaman⁵ se dho hua so hua

1.lest, just in case 2.cruel person 3.hold collar, get into a fight 4.blood 5.hem (of the skirt)

The beloved has killed the poet/lover and has blood on the hem of her skirt. The poet/lover (even though dead) is worried that someone might get upset and be cruel to his beloved. He cautions her, at least wash my blood off your skirt, whatever has happened, let it be. faiz used this she'r to great effect about what the ruling powers have done to him.

3

pahuNch¹ chuka hai sar-e-zaKhm² dil talak yaaro

koi siyo³, koi marham⁴ rakho, hua so hua

1.reached 2.head of the wound 3.sew 4.ointment

The wound (of love, inflicted by the beloved) has spread and reached the heart. The poet/lover pleads to his friends to nurse him, sew up the wound and apply some ointment (and let things be, don't blame the beloved).

4

kahe hai sun ke meri sarguzisht¹ vo be-rahm²

ye kaun zikr³ hai jaane bhi do hua so hua

1.autobiographical story 2.pitiless, cruel 3.mention, narrative

The poet/lover has been talking about his own sorry tale of love. The pitiless beloved is tired of it. What kind of a narrative is this, let bygones be bygones.

5

Khuda ke vaaste aa, dar-guzar¹ gunaah² se mere

na hoga phir kabhu³ aye tund-Khu⁴ hua so hua

1.excuse, pardon, get past 2.transgression 3.old form of kabhi, again 4.angry nature, short-tempered

The poet/lover has done something wrong and the beloved is angry. He begs forgiveness – for god's sake, forgive me and come. This will never happen again, whatever has happened has happened.

6

ye kaun haal hai ahvaal¹-e dil pe aye aaNkho

na phooT phooT ke itna baho² hua so hua

1.condition 2.flow

The poet/lover is narrating the condition of his heart. Either his own eyes, or the eyes of his audience (fellow lovers, perhaps, but not the beloved herself), are crying profusely. Not so much, says the poet/lover, whatever has happened, let it be.

7

diya use dil o deeN¹ ab ye jaan hai sauda

phir aage dekhiye jo ho so ho, hua so hua

1.faith, soul

The poet/lover has given her his heart and soul already. All he has left is his life. Let us see what lies in store for the future, whatever is past, let it be.

What is the difference between Ghazal and Nazm?

- Ghazals are short whereas Nazms can be short as well as very long.
- Ending of a Ghazal takes place with the pen name of the writer called takhallus.
- Ashaars are all independent in a ghazal, whereas all verses are interlinked reflecting the same theme in a nazm.
- Ghazal is mainly written as a more poignant form of poetry than a Nazm.
- Ghazal is much older than Nazm.
- Each shair of a ghazal has a different main idea (maz)
- Nazm follows one main idea
- Kaafiya = changing rhyme in every ghazal
- Radeef = Unchanging rhyme
- Rubayi = 1,2,4 misray main radeef and kaafiya and 3 misray main nahi hai
- Matla = starting sher, ham kaafiya, ham radeef
- masnavi = har misray main kaafiya alag hota hai (type of poetry)
- Maqta = ending sher, pen name included in i

WEEK 3 - HANIYA

Mir & Ghalib

میر و غلب

Mir Taqi Mir: Ghazals

میر: غزلیات

(۱) بارہا گور دل جھنکالایا

(۲) پتا پتا بوٹا بوٹا حال ہمارا حب نے ہے

Mir: Extract from 'Zikr-e-Mir, Father's Advice'

Week - 3
January 23 –
27, 2023

میر: نشر

ذکر میر: (اقتباس) میری سرگزشت

Mirza Ghalib: Ghazals

غالب: غزلیات

(۱) دل ہی تو ہے نہ سنگ و خشت درد سے بھرنہ آئے کیوں

(۲) مدت ہوئی ہے یار کو مہماں کیے ہوئے

Ghalib: Selected Letters

غالب: نشر

منتخب خطوط: بنام میر مهدی حسین صاحب مجرد ح

MIR TAQI MIR KI SHAYARI (Ghazal):

ساری دنیا کو پتے ہے کہ
لئن ہم جس کو بتانا چاہتے ہیں اس کو پتہ ہے week 3rd

مر تقی صر درخت باغ کو شہد دی ہے

① پتا پتا بوٹا بوٹا حال ہمارا جانے ہے دنیا سے
جانے نہ جانے قل ہی نہ جانے باغ تو سارا جانے ہے پھول

Every plant, every leaf knows plant
what I'm going through بودھ
It is the flower that is unaware

پتے جنکارے ہیں، بھولوں والا خداوند
کھلتا ہے لیکن کسی کو معلوم کہ یہاںی خالت کیا ہے۔ بے زندگی کی
فایضت اور مستقبل کی غیر یقینیت پر تبصرہ تری سے بیٹھے استعمال
بیجا ہے۔

Romantic رومانی شعر
Use of metaphors تشبیحات ماذکر
مرے باغ کو پتہ ہے جو ہے کیا گزرا، تم ہی نہیں جانتے

② عاشق سا تو سادہ کوئی اور نہ یوغا دنیا میں
جس سے زیاد کو عشق میں اس کے اپنا وارا جانے ہے

ناجائز فائرنگ طاسوم
ناجائز فائرنگ ناچانہ ناقصان
اس میں عاشق اپنا ناقصان اپنا فائرنگ سمجھ رہا ہے۔

محبت کی عمرانی

عاشق محبت میں مبتلا ہوتا ہے نو وہ اپنے درد کو
اپنے محبوب کے دردھا حصہ سکتا ہے۔

عاشق اپنے دل کو نقصان کر دیتے ہیں اور کیدونہ محبت
کرنے ہیں اور یہ سمجھتے ہیں کہ اگر ہم جیز، ۹۰ سے کھو جی گئی اس
میں بھی ہمارا غاذہ یوغا

Scanned with CamScanner

علاح اور عشق سونا میں طریقے

• جارہہ گری بیماری دل کی رسم شر حس نہیں
ورنہ دبیر نادان ہی اس درد علا جارہہ جائے ہے۔

جارہہ گری کی کیسی کو تمہارے نزدیکی کی Emotional support

حسین لوگوں علا ترقیت ہیں ہے کہ وہ اپنے تقلی دیے
ہی ان علا رواج نہیں ہے۔

نادان ← جس کی سمجھ نہ کئے

چارہ ← علاح

جو بیمارہ محبدب ہے اس کو بیماری دل کی بیماری جو عشق ہے اس سے بارے میں اس کا علاح اس کی پاس ہے لیکن صحتیت یہ ہے کہ حس وابوں والاتریت ہیں ہے کہ بیمار کے دل کا علاج لیا جائے۔ یہ دستور نہیں پائی جاتا جو ورتا ایسا نہیں ہے کہ اس کو بیمارہ درد اور ہمہ دشکو علا یعنی اندازہ نہیں ہے۔

حس وابوں نے اپنے اصول بنا رکیں ہیں تو وہ اس کی رسم نہیں ہے۔ فہ چاہیے وہ تو اس کا علاح سر سکھے ہیں لیکن اُن کے ہاتھ ایسا دستور ہی نہیں ہے۔

صحتیت

• ظہورہ گری جیسا طریقہ کیا کیا فتنے سر بر اس کے لاتا ہے صحتیقہ اپنا

جس بے دل بے ناب و نداں کو عشق کا حمارا جانے ہے طاقت نے ہے

یہ تو عشق میں مر گیا ہے دل کی محبوبری، عشق کا سچہ مرا ہوا ہے۔

بہمارہ محبوب کس طرح زالم ہے کہ اس کو معلوم ہے کہ بھار
عاشق ہو ہے عشق میں اس طرح عمل ڈالا ہے، اس طرح
پائل ہر چلا ہے کہ وہ عشق ٹاٹا مر سارہ ہوا ہے لیلیں وہ اپنے
زم کرنے ہے باض اپنے آتا اور ہر روز اُسے کوئی نئی صیغت

صیغت مطلقاً نہ دیتا ہے۔ ہمارے لیے کیا صیغت کم تھی
کہ اب ہم اس کے عشق میں عمل عمل کے ختنہ ہو گئے
کہ ہمارے اندر نہ تو طاقت ہے نہ ہمارے اندر صبر ہے لیکن
اسی کے باوجود ہمارے حاضر ہمارے سر پر کوئی نہ کوئی نام
ناجی صیغت لاد رہتا ہے۔
عذور آشنا کو

آتے اس مبتکر کے ہم خدا کیا کرتے ہیں
لب موجود خدا کو وہ مفروض فور آرائیں ہے
جس سمجھنے والا

محبوب اتنا مبتکر ہے وہ بہت جس ہے اور اس کے
سامنے خدا مانا نام کب لستے ہیں۔ و جس کو اتنا اپنے آپ
کر اتنا عذور ہے وہ خدا کو لیا جائے جائے ہے۔

جو آدمی آپ کی کوئی بھی بات سنے کو تیار
نہیں ہو، وہ بس اپنے آپ کو سب ہی کچھ سمجھتا ہے۔

مفروض لوگوں کے بارے میں بات ہو ری ہے۔

وہ اپنی بات کو
کھو ہر ایک بھی بات سے زیادہ ایک سمجھتا ہے

اور جو کچھ وہ کہتا ہے وہ بھی درست ہے

صہر و خا و بطف و عنایت ایک سے واقف ان میں ہیں
اور تو سب بھل طنز و کنایہ رمز و اشارہ جائے ہے
اس میں ستائر ہی لہتا ہے کہ اپنی خوبیان لوگوں میں
دھونڈتا آسان نہیں ہے۔ ایک شفاف میں یہ تمام
خوبیات کو ایک سامنہ راتے جانا بست کم ہوتا ہے
لوگوں کو بس بڑی بڑی باتیں اُرنا آتی ہیں۔

Everything is not necessarily what it appears to
be on the surface. طنز کرتا ہے (joke)

کہ کہیں بھی کر سیا کرو

بار بار غزل ① صیر تھی صیر

cheating

بیرو فائی فا ظلم ہو گیں

0 بارہا گور دل جھٹا لایا

اب کے شرط وفا بجا لیا

idea of loyalty is so imp.

ہمارہ دل یہیں مرتبیں کہاں مگر ہے اس مطلب ہے کہ ہم مرتبی صرتے ہوئے پس اور اس مرتبہ جو شرط ہے وہ وفا کی شرط ہے۔ ہم کرتا مبتل کام ہے۔ عاقبت کو یہ وقت اپنی صوت کا خطرہ رہتا ہے اور محسوب کی طرف سے طریق طریق کی شرطیں ہمارے طائفی جاتی ہیں اور متصل وفا کامی مبتل شرط ہے۔ ہمارے ساتھ یہ کہ مرتبہ ہوا

② قدر رکھتی من خی صناع دل

سارے عالم میں چیز دکھ لایا

قدر ← قیمت صناع ← قیمتی جیز

میں نے اس دل کا حال یہی دنیا میں پڑھا ہے کہ اس کی قدر کرنے والا یونی ہیں ملا۔ دل جو ایک بہت سی خیمتی جیز سے اس سے انسان حی ساری زندگی پایا ہے وہ ہلتا ہے اُس پر انسان ہا سارہ حیات ارزشی کرنی وی ہے۔ اُتر دل کام کرتا بند کر جائے تو انسان ختم ہی ہو جانا ہے۔

اتنی قیمتی جیز ہونے سے باوجود دنیا کی نظر میں اس کی کوئی قیمت نہیں ہے، میں ساری دنیا کو اینا دل دکھا چکا ہوں میں نے اپنے دل کو سامنے رکھا اُصر سے نساخو سے یہ ایسی جیز ہو گئی جو دنیا کے لوگ قدر کریں گے لیکن قدر ہی نہیں تھی اس کی تدویت ابعادی ہے۔ دنیا جو ہے اس کو کہیں کے دل طا

کوئی انسان نہیں ہے - میں محبت سے کے لیا تو لوگوں ف
قدر نہیں رکھی - دل کی دولت والے کوئی قدر نہیں

③ دل کہ ایک قطرہ خون نہیں ہے بیش زیادہ
ایک عالم کے سر بل لا بل =

دل کی قدر ایک خون سے فلک سے زیادہ نہیں ہے -
خون سے فلک کی لیا قیمت بوجھ سکتی ہے، اس کی ف
کوئی اہمیت ہی نہیں ہے لیکن اس نے دنیا کو ملکیتوں میں
صلح کر دیا ہے - دنیا کو اس نے صلحیت میں ڈال دیا ہے
یہ دل جھوٹا سا نکره ہے ہو دنیا کو صلحیت میں ڈال دیا ہے
کیونکہ یہ محبت / نا ہے -

وزن مسئلہ بوجو
جہاری

④ سب پر جس سارے نے گرانی کی
اس کو یہ تائوان اٹھا لایا
جس میں طاقت نہ ہو

جو بوجو کسی سے بھی نہیں اٹھایا گی وہ جو تائوان ہے میں
نے اٹھا لی -
انسان بنت سمجھو وہ جیز ہے اور دنیا کی برسیاں ٹا
وزن اس نے اٹھا لیا جسکا جو وزن سب کو بنت
مسئلہ یوتا ہنا مطلع وہ انہا نے اٹھا لیا اور وہ اس
کو بلت رہی ہے -

⑤ دل مجھے اس عالمی میں سے جا کر لیکن بسی تھے نہ کبھی طرح
اور بھی خاک میں ملا لایا۔ زرگی بھی رہے تھے اور ڈم
ختم ہو جانا۔ ۷۔ یوا نہ جو میرا دل تھا وہ
مجھے ان کی طالی میں لے گیا۔
میرے میں نے ان کو دیکھا، ان قاصدین دیکھا تو میں قیدی بن
گیا۔ اس عشق نے ہمیں کہیں قائم چھوڑا پہت کہ ہم اس
عشق میں اپنی حان سے بھی گزر گئے اور خاک میں صل
گئے۔ ماشوق کی طالی ہمارا جانا ہے جاہی مگر دل نہ جانا
ہے۔ میں تو ویسی ہیں بربار تھا مگر دل مجھے سامنے ہی لے
لیا۔ جو عزت بھی تھی وہ بھی چالی گئی۔

⑥ ابتداء ہی میں مر گئے سب پار یہ عشق اسے جیسے ہے میں
عشق تھی کون اشتھا لایا۔ میں میں اتنی سختیاں ہیں اور
برستائیاں ہیں، اتنی صفتیں صفتیں
ہیں کہ لوگ اس کو سڑوں کر رہے ہیں
اور مر جاتے ہیں۔ وہ اس کے بہرستا بعد
کو صہم صحیح ہیں پاٹے۔ کوش عشق کی
آخری منزل حکم بھیج گیا۔
یہ ناممکن ہے کیونکہ عشق کی
صفتیں صفتیں اتنی زیادا ہوئیں
کہ لوگ اس کو سڑوں میں یہی برداشت
نہیں کر سکتے اور اپنی جان سے گزر
جا سکتے ہیں۔

دُنْيَا

⑦ اب تو جاتے ہیں بست کردے سے میر
بھر ملیں گے اگر خدا لا لیا

دُنْيَا سے حادث کی رات، حضرتے صدر ان میں ملیں
جھوٹ اور دھوکا (بست کردے) سے اب ہم جا رہے

X _____ X

Zikr-e-Mir

میری سرگزشت

- After his father died, everything changed.
- Didn't ask people for help,
میں نے کبھی سے سوچا نہیں، صرہ ہیں جامی
- No one held my hand
- Believed in God ~~وَاللهِ~~
- A lot of travel difficulties & reached Delhi
- Used to roam around alone.
- Khwaja Muhammad Basit helped
- Took to Nawab, who knew his father passed away & the Nawab Respected him.
- 1 Rs everyday was given
- I told him to write this in writing but he didn't want to, but eventually did.
- Nawab died in a تیز but he still kept getting Rs 1.
- Lived at brothers house for a while, read books. He felt alone.
- Started writing shayree & got famous
people underestimated him.

PAPERWORLD

ZIKR E MIR SUMMARY:

دانیہ سلمان (۲۵۵۵۳۰)	Date:
اسائنسنٹ ا	
سوالِ کبرا	
<p>میر اپنی ۴ بیتیں میں اینے والد کی صفت کے بعد اپنا غم بیان کر دیتے ہیں۔ وہ بتا رہے ہیں کہ کیسے انکی والد کی وفات کے بعد ذماد و فلک دونوں ہی اُنسے پر مرقت پہنچئے اور اُنکے بار نسلی کے لیے اپنے اور اللہ کے سما کوئی ناتھا۔ لیکن انکو ہیں ناہیں اس بات کا اطمینان ضرور تھا کہ انکو کسی کام، خاص کرنے پر بعض اور کیا کافی تھے والد اپنے سوتھی بھائی کا احسان ہیں لینا پڑا۔ اپنی ذلاگی کو اگے برہاتے پہنچئے ابھوڑ نے اپنی ساری ذمہ داریاں اپنے جھوٹے بھائی کو دے دیں اور روزگار کی تلاش میں پورا گھنی میں سفر کرتے ہیں جسوا کوئی خاص نتیجہ ناٹک سما اور انکو ابھی بھی ہی غربت میں دن کاٹتے پڑے تھے۔ اس سفر میں انکو اور انکی مشغلیں بھی پیش آئی جیسے طرح طرح ہمیں کے لوگوں کی عبتوں کو برداشت کرنا۔ خیر آڑ کا در سفر کر کرے کرتے ہوہ شاہ جہل آباد دہلی ہنچنگ رکھے لیکن افسوس میں سا توہ بہاں ہیں کوئی خاص پھردار ناملا۔</p> <p>خوبش قسمی سے اس شہر میں بکھر دن بعد میر کو ایک ایسا پھردار صلا جس کی وجہ سے اُنکے روز کے نام و نمک کا اجھا خاصہ انتظام ہے جہا۔ یہ پھردار میر کو اُن وقت کے نواب کے سامنے لے گرا۔ اور اُنکی نواب میر کے والد کو اجھی سے جانتے تھے اور اُنکے والد کے نواب بھائی احسان اباد تھی۔ میر کی حالت جانشی کے بعد اور اُنکے والد کی موت کی خبر ملکیت لشکر کے بعد نواب نے ان احسانوں کے بولنے میر کی مدد کرنے کا فیصلہ کیا۔ ابھوڑ نے میر کو روزانہ اپنی سرکار سے ایک لوپیہ دینے کا اعلان کیا۔ صرف ۲ نیس، میر نے اس بات کے امور نواب سے دستخط ہیں یعنی تاکہ بعد میں صرخ سے کوئی اس بات پر اختلاف نا رکھے۔</p>	



Page No.

کیوں نکہ صیر کا دبی میں رہائش کا ابھی بھی کوئی انتظام نہ تھا،
 انکو ناچاہتے ہوئے بھی مجھوں اپنے سوتیلے بڑے بھائی کے بھی کو
 صاصون کی رہائش میں ٹھیکنا بڑا۔ یہ مامون اپنے بھانجے کی
 باتوں میں لگر میر سے بڑا سلوک اختیار کرنے لگے۔ میر کو برققد
 اپنکے تھے برداشت کرنے پڑتے تھے اور انہا (شمنور) جسی سلوک
 بھی برداشت کرننا پڑتا تھا۔ حالانکہ صیر پوری کوشش کرتے تھے
 کہ ناہنسے کوئی بسا بیس ناکوئی ایسی محبت کریں کے اُبھر غصہ
 آئے، وہ بھی اپنی اپنی محکتوں سے بعنی بیس آتے تھے۔
 صیر اُنے اپنے ایک جنون کی سی تینیں بھی بیان کر دیں جس
 میں وہ ایکلے کر دیں خود کو شہا عمسوس کرتے اور اپنے ساتھ مرف
 چانز کو ہاتے۔ چانز کو دیکھتے ہوئے اُبھرے خال آتا کہ یہ مجھ سے باپن کر
 دیا ہے کسی خوب فیروز نہ کی کی شفعت میں اور انکو ایک اسی
 خیابی دیتا میں لے جاتا تھا جان صرف انکو اُسی کا ہمیرہ نظر آتا تھا۔
 ان کو اس خیابی دیتا میں دینا اپنے ستر آئے لٹا کر جب سبع ہفت
 تو انکو وحشت ہونے لگتی، تھر جنر بڑی تھر آنے لگتی اور لوگوں سے
 دور دور رینتے لگتے۔ ۲۰ مہینے تک اُنکا بھی خل رہا پھر اُنکے والد کی فریز
 نے اُنکے علاج پر خوب پس اتر جایا۔ ہماری کو اس جنون سے
 صھریاب ہو گئے اور اپنی معمول کی ذہنی کی طرف لوٹ آئے۔
 پھر ایک دن اُنکی ذہنی میں صیر جعفر نامی ایک شخص آیا جس
 نے اُپس پڑھنے لگنے میں صور کری اور جنکی وہ بہت عترت کرتے تھے
 لیکن کچھ عرصے بعد وہ بھی اپنے وطن واپس چلے گئے
 اس کے بعد اُنکی ملاقات سیر سعادت علی سے ہوئی جنہوں نے
 انکو اردو میں شاعری کرنا سکھائی جس سے وہ پورے شیر میں
 مشہور ہو گئے۔

ایک دن صیر کی تائیم بات سے ناداں ہو کر مسجد کی ماف نکلے اور
 داست بھول کر ایک ہڑپڑ بیرون آئیں جہاں اُنکی ملاقات علیم اللہ سے ہوئی جن
 کیے ذریعے اُنکی دعیات خان، (جو صیر کے قام کو بہت پسز کرتے تھے) ملاقات ہوئی اور بل اُن
 اہل نے صیر کو ملازمت پیدا کیا۔

GHALIB KI SHAYARI (Ghazal):

Mirza Ghalib

① دل میں لغتے نہ سُنگ وخت
روئیں گے ۴، ۵، بزار مار کوئی ..

عاشق م Esto ق کو روئنے سے روکتا ہے اور م Esto ق کے اختیار میں نہیں ہے کہ وہ اپنے آنسو روک سکے۔ اب شاعر کہتا ہے کہ ہمارا دل کوئی ایسٹ بقر نہ نہیں کہا تو یہ میثات جاتے اور یہ برداشت کرتا رہے۔ اب یہ سے صبر نہیں ہوتا۔ ۴، ۵، روئیں گے اور ایک بار نہیں بزار بار نہیں بزار بار روئیں گے۔ کوئی بھی نہیں ملتے۔

② دیر نہیں حرم نہیں، آستانہ نہیں
بیشہ نہیں رُزگر ۴، ۵، غیر بھیں اھٹائے لیں

شاعر کہتا ہے کہ ۴، ۵، سر را سُنے ہیں اور ظاہر سے راستہ کسی کی جاگیر نہیں ہوتی، پر سخن استعمال کر سکتا ہے۔ یہ بُت خانہ یا کعیبہ علا در پیش کہ کوئی یہیں ویاں سے کھٹکہ بھکھل نکال دے ۶، ۷، نہ ہی کسی کسی دلیل یہ کہ بیمار سے یہیں اھٹا دیا جائے۔ لہذا رقبہ یہیں یاں سے اٹھ جانے کے لیے کمبوں محصور رہنا ہے

③ جب وہ جمال دلفروز صورت صیر نیمروز
آپ ہی ہو نظارہ سوز برے

شاعر کہتا ہے کہ جب محبوب فا جمال دل فروز دوپر سے سورج کی مانند نظارہ سوز ہے کہ اس کو کوئی دیکھ ہی نہیں سکتا لہ چھروہ اپنا چہرہ پر سے میں یہیں جھپاتا ہے۔ وہ یہیں بے نیاب نہیں ہوتا

④ قید حیات و بند نغم اصل میں دونوں ایک ہیں
حصت سے بیلے آدمی نغم سے نجات پائی کیوں

شاعر کہتا ہے کہ حیات کی قید اور بند نغم دراصل دونوں ایک ہیں۔ دونوں حصیں کسی قسم ٹا فرق نہیں ہیں۔ جو آدمی نرنگی کی قید میں ہے وہ یہیں معاشر و آلام میں ہتلہ اہتا

رہنا ہے اور جو شخص میں عرفناک ہے وہ بھی رنج و نغم میں
بھنسا رہتا ہے۔ پس نتیجہ یہ نلا کہ جب انسان زندہ ہے اس کو
نئم سے بیٹات ہیں مل سکتی اور جب موت آئے گی تو نغم بھی
لئیں رہے گا

⑤ وہ غرور عز و ناز یاں یہ حباب پاس و فتح
راہ میں گھملیں ...

شاعر کہتا ہے کہ محبوب سے ہم راستے ہیں اس لئے نہیں ملتے کہ
ہم کو اپنی وفتح داری والا پاس ہے اور نہ ہی یہاں اعزت
اس بات ہی اجازت دیتی ہے کہ ہم اس سے سر رہ بات
کریں۔ ادھر وہ یہیں اپنی محفل میں اس لئے نہیں بلکہ اس
کے عز و ناز میں فرق آتا ہے۔ لہذا ان حالات میں اس سے
مقابلات کریں تھر یوں سکتی ہے۔

⑥ یاں وہ نہیں خدا پرست جاوہ یہ وفا میں
جس کو ہو دین و دل عزیر اس تھی گلی میں جائے کیوں

عاشق تھے ہمدرد اس کو سمجھاتے ہیں کہ تھرا محبوب ہے وفا ہے۔
اس کے عشق سے دور رہ افر اسے ہے وفا ہے لیکن یہی دلکش طریق
ہیں و دنیا خراب صفت کر۔ عاشق یہ سُن تُر سارا من پر جانا
ہے اور کہتا ہے کہ چلو وہ ہے وفا، یہی ہی۔ جس کو اپنا دین
و دل پہنچا ہے اس سی گلی میں نہ جائے یعنی تمہیں اپنا دین
و دل عزیر ہے اس سے عشق نہ کرو۔ مگر ہم تو جائیں گے اور
اس سے عشق کرتے رہیں گے۔

غالب خدمت سے بغیر کون سے قائم بند ہیں
روئیے زار زار کیا کیجیے یا نے بائی کیوں

غزل کے ۲ فری شعر میں جسے غالباً مر گئے ہیں۔ احباب خم
میں زار زار رورے ہیں اور سینے پیدھ کر ساتے ہائے گر رہے ہیں
اب ان احباب کو تسلیم دیتے ہیں لیکن چانتا ہے کہ غالباً سی ذات
سے تو بچھو خام فارلاہ سے ہتا اور اس کے مزاجا سے تمہارے
کوئی سے قلام بند ہو جاتے ہیں لہذا تم اس طرح یا تے یا تے غریب
زار زار کیوں روم رہے ہو۔

Mirza Aqalib

غزل 2

حدت ہوتی ہے یار کو صہماں کیسے یوٹ
جوش فرح سے بزم ۔ ۔ ۔

مدت ← بیت عرضے برم ← محفل
محبوب کے آن کی خوشی میں، جو شراب کے حام ہے وہ
الطفے لئے، بہت سارہ خوش بیدہ ہوا ہے بھی سے چراخ بن
گئے۔

بھر و فع احتیاط سے رکتے رکاہیے دم
برسول ہوتے ہیں جاگِ گریبان کیے ہوئے

قتل کی بائیں اور احتیاط کی زندگی ہمارے لیئے ہیں ہے
یہاڑا جو دل چاہا ہوئی کر کے ہم نکل گئے۔ کوئی یا بیڑی پر
ہیں ہیٹاٹی۔ یا بیڑی سے زندگی سے ادھی ہیں) میں اور اب
اس کو ایسی زندگی میں ڈال دیا جائی تو وہ قدم
قدم ہر پرستان ہو گا

دل پھر طوافِ کوتے ملامت کو جاتے ہیں
پندرار ملا صدمہ کردہ ویران کیے ہوئے

جب بیمار ہوا اور پتا جلا کے محبوب اس فلی میں رہتا ہے
اور محبوب بات سننے سے لیے تیار نہیں ہے، وہ بیمار قل جواب
پیار سے نہیں دینا۔ مکراں کیا کریں، یہ محبوب ہو گئی ہے
اور یہیں اب اپنا سارہ غزہ و چھوڑ کے عیوب سے کھلے
لوچھے میں جملے جانا ہے۔

مانکے ہے بھر کسی کولب باسم بھر یوسوں
زلفِ سیاہ رخ بہ بہشدار کیہے ہوئے
یوسوں ہے عارضو ہے کسی چیز کو دیکھنا اور اپنانے کی تعلیم
کرنا۔

وہ اپنے محبوب کو باسم بردیکھنا چاہتا ہے اور اپنے ہو کے
اس کی طائی زلفیں پھرے پر تکھی ہوئی ہوں تو وہ
یہیں مزبر خوبصورت نظر آئے

جی ڈھونڈتا ہے بھر ویں فراہت کے رات دن
بھلے ریب تھوڑا جاناں لیے ہوئے
میں بھٹا ریوں اور کوئی میرے پاس قام نہ ہو اور
میں میں ہر وقت محبوب سے بارے میں سوچتا (ہوں)
اور ہر دقت میں اتفاق اور محبوب سے بارے میں ہوں

PAPERWORK

عالیٰ یہیں نہ چھیز سے بھر جوش اشکل سے
بیٹھے نہیں ہوئے نہیں طوفان ہیے ہوئے

یہیں کوئی نہ چھیرے ہمارے جو انہوں نے ان سے جو حق
کا ہے عالم ہے جیسے ہم طوفان ہو ہو بہپا کر دیئے کی تسلی
میں ہیں لذ اب یہیں اور کوئی نہ چھیرے ورنہ ہم ہے
روشنی گی اور اگر ہے روشنی تو یہاں پر طوفان آ جاؤ گا۔

WEEK 4- DANIA

Week - 4
January 30 –
February 3,
2023

Faroqi: Preface Tilism-e-Hosh Ruba

Dastaan

داستان کی دنیا

مشہد الرحمن فاروقی: دیباچہ طسم ہوش ربا

Extracts from Tilism-e-Hosh Ruba

طسم ہوش ربا (اقتباس)

TILISM - E - HOSHRUBA - IQTIBAS:

"Intikhab-e-Tilism-e-Hoshruba" ek Urdu taswwuri novel "Tilism-e-Hoshruba" se li gayi kuchh kahaniyon ka ek intikhab hai, jo Muhammad Husain Jah ne 19vi sadi ke aakhiri daur mein likha tha. Is novel mein jaadoo, jadoo tonay (**sorcery**) aur muhim joi (**adventure**) se bhari hui ek lajawaab aur shandaar duniya tarteeb di gayi hai ,aur yeh novel heroes ke ek groh (**group**) kay karnaamon ki perwi kerta hai jab woh buri quwaton kay khilaaf lartay hain aur apni badshaahi mein nazam o nask bahaal kernay ki justujoo mein lag jaate hain.

"Intikhab-e-Tilism-e-Hoshruba" ke tanasur (**context**) mein, "Tilism-e-Hoshruba" se murad jadui dairay ya jadoo aur sahr ki aik shandar dunya hai.

Urdu mein lafz "tilism" se murad jadui manter ya jadoo hai, aur "hoshruba" ka matlab hai "hawas ko tabah karne wala". Is tarah, "Tilism-e-Hoshruba" ko aik taqatwar aur zabadast jadoo se ta'beer kiya ja sakta hai jo kisi ko jadoo mein daal sakta hai ya "tabah" kar sakta hai.

CHULLOO MEIN ULLO STORY FROM THE INTIKHAB:

Iss kahani mein umro (**the magician**) 1 bagh mein ja pohnchta hai jahan pe bohat hi barey paimaane par 1 dawat horehi hoti hai, jam e sharaab chal rehi hoti hai. Wahan pe umro 1 ijlal naami shaks ko dekhta hai aur dekhta hai ke woh apne saamne 1 imarat mein 1 haseen o jameel khatoon ko dekhe jareha hai wur woh bhi isse dekhrehi hai parde ke peeche se. Yeh dekh ker umro uss

imarat ki taraf tafteesh kerne jaata hai. Puchne pe maloom hota hai 1 uss parde ke peeche 1 malka hain jo naach dekhne aai hain. Yeh sun ker umro 1 mard burhay mard ki shakal ikhtiar kerke wapas aya aur parde ke aage wali deewar se taik laga ker khara hogaya. Andar se 1 kaam wali aai tou parde ko nahi chhora aur kaha ke woh badshah se shikayat lagayega ke yahan ki aurtein ishaare baziyan kerti hain. Yeh sun ker malka dar gayin aur phir nahin jhanka.

Thori der mein umro ijlal ko ishare se bulata hai. Aur isko bolta hai ke malka aap ko bohat pasand kerti hain aur kaha hai ke agar aap bhi unhein pasand kerte hain tou 1 makaan khaali kerwalein inke baap se jahan sirf aap aur woh rehnege. Ijlal yeh sunker bohat khush hota hai aur umro ko inaamat dene ka waada kerta hai, kehta hai maalamaal kerdunga. Umro phir galeem-e-aiyari (invisible cloak) orh ker malka ke kamre ke andar ghus jaata hai is tarhan ke uske jism ke ilawa pair aur hath dikhrehe hote hain aur kehta hai mein bedhar ka shaheed hun aur mein tum sab ko khalun ka. Yeh dekh ker kamre mein sab behosh hogaye, iss behoshi kay alam mein umro behosh malka ki surat ikhtiar kerleta hai aur unhi ke kapre pehen ker apna bhes badal leta hai aur malka ko zabeel (**puppet**) ki tarhan apne pas rekhleta hai.

Behosh log jab uthay umro ko malka samajh ker wahan se le gaye malka ke mahal mein jisse dekh ke umro kaafi mutassir hua. Umro chalaaki se pata laga leta hai ke malka ki araam gaah (**place she rests at**) kahan hai aur phir raat ko wahan so sojaata hai yeh soch ke kay dusre din ijlaal se milna hai. Udhru dusri taraf ijlal 1 alag makaan keliye jidd o jihad (**struggle**) ker reha tha idhr malka yaani umro kaneezon se apni khidmat karate khub aish o ishrat se rehreha tha. Udhur ijlal apne do raazdar karkuno ko sab sach batadeta hai aur unse madad mangta hai. Bolta hai ke malka ko unke palang ke saath utha laao aur unke ird gird ke logon ko seher (**magic**) kerke behosh kerdena. Iss par amal kerte huay woh dono malka ko uthaker kuch hi lamhon mein ijlal ke pas le aate hain. Jab woh malka yaani umro ko uthate hain tou woh samajh jaata hai ke ijlal ka bulawa agaya hai. Ijlal malka se mazrat kerta hai ke uske pas koi nokar ya kaneez tou nahin tou malka usse hi apna nokar samajh le.

Umro drama kerta hai aur bolta hai mein yahan kese aai kon ho tum. Ijal kehta hai ke aapse munsalik (**related**) uss burhe shaks ne mujhay aap ki mohabbat ka paigham diya. Umro in sab cheezon se inkar kerta hai aur kehta hai ke yeh jhooot hai aur woh apne baap yaani badshah se kehkar usse is tilism se nikalwadengi is harqat pe. Ijlal pe iska koi farq nae para woh phir bhi apni mohabbat ki minnatein malka se kerta reha aur malka ne phir nakhre dikhnna

shuru kiye aur usko zaleel kerti rehi. Aakhir mein woh kisi tarhan usko 1 sharaab pilaati hain jisse peete hi woh kehta hai ke malka tum tou bohat tand o tez sharab peeti ho ke isne tou mujhe 1 hi chullo mein ulloo banadia. Yeh kehkar uthta hai aur behosh hojata hai. Asal mein tou sharaab behosh kerne ko hi di thi.

STORY LESSON:

is kahani ka ek mumkinah tajziya yeh hai keh yeh apni khwahishat ki andhi taqleed aur hera pheri ka shikar honay ke khatrat ko ujagar karti hai. Shehzadi ke sath aam aadmi ka sahr usay jadugar ke bhaiss mein anay wali shakhsiyat par bharosa karne ki taraf le jata hai, bawajood is keh keh usay milnay wali tauheen hai.

Mazeed baran, jadugar ke iqdamat ko taqat ke ghalat istemaal ke tor par dekha ja sakta hai aur iss baat ke mazahire ke tor par dekha ja sakta hai keh kis tarah ziyada ilm ya wasail rakhnay walay un logon se faida utha saktay hain jo kam khush qismat ya kamzor hain.

Muqaddama-e-tilism-e-hoshruba:

- Dastan-e-Ameer-e-Hamza ki 36 jilde(**volumes**) hain.
- Hamaray yahan dastaan ki tanqeed ke qayday abhi tak nahin bane hain (**means no rules for criticising dastaans**)
- Logon ne dastaanon ko novel ke mayaar par rekhh ker dekhne ki koshish ki hai lekin aj tak na tou novel saath insaaf hua hai na dastaan ke.
- Dastaan ka bayaniya (**composition or rhetoric**) baqi nasar se bohat mukhtalif hai.
- Aur is bayaniye ko dariaft kiye baghair iss par tanqeed kerna mushkil hai.
- Dastaan 1 tehzeebi daur ki aainadar hai (**represents a certain cultural era**)
- Hamaray yahan dastaan ki tareef bhi mutaiyyan kerne ki koshish nahi hui hai.
- Hum log dastaan ko 1 lamba qissa samjhte hain jismein bohat si anhoni baatein hoti hain aur iss waqt shayad hi koi ho jo dastaan aur novel mein farq batasake
- Isliye log isse novel ki shauriat (**شورائیت**) mein parhte hain aur esa nahin hai ke yeh novel ki shauriat (**laws of rhetoric or composition**) se bhi achi tarhan waqif hain.
- Dastaan zubani sunany ki cheez hoti hai.
- Woh likhi bhi iss tarhan jaati hai jaise zubani sunai di jarahi ho.
- Dastaangoh (**narrator**) or samaeen (**listeners**) mein gehra rishta hota hai.
- Dastaan likh ker chhapwane ki ibtida fort william se hui.

- Bari dastaan ko qaseer paimane (**small scale**) pe chhapwane ka kaam munshi novel kishwar ne 1881 mein shuru kiya. Aur iska tarjuma khaleel ali ashk jo ke khud 1 dastaangoh the farsi se urdu mein kiya.

WEEK 5- DANIA

<p>Week - 5 February 6 – 10, 2023</p>	<p><u>Modern Poetry and Prose</u></p> <p><u>جدید نشر و نظم کا آغاز</u></p> <p>Altaf Hussain Hali: Poem (Extract)</p> <p>الطف حسین حالی: (ا) مدد س مدد حبز راسلام (اقتباس)</p> <p>Akbar Ilahabadi: Selected couplets.</p> <p>اکبر الہ آبادی: منتخب اشعار</p> <p>Nazir Ahmad: Extract from Taubatun Nusuh</p> <p>نذیر احمد: توبت النصوح (اقتباس)</p>
-----------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Musaddas e mado jazar Islam:

کسی نے یہ بقراط سے جا کے پوچھا
مرض تیرے نزدیک مہلک ہیں کیا کیا
کہا دکھ جہاں میں نہیں کوئی ایسا
کہ جس کی دوا حق نے کی ہونہ پیدا

مگر وہ مرض جس کو آسان سمجھیں
کہے جو طبیب اس کو ہذیان سمجھیں

Musaddas ke iss band mein shayar beemar honey waley uss shaks ko naseehat kerte huay kehrehe hain kay jab koi shaks mashhoor hakeem baqraat se yeh maloom kerne keliye gaya ke aap ki raaye mein kon kon si beemarian insaan ki halakat ka sabab banti hain yaani jin se inssan ki zindagi khatre mein par jaati hai tou inhu ne kaha ke dunya mein esi koi beemari nahi hai kay jiska ilaaaj Allah ne na bataya ho. Lekin bohat saaray log khatarnaak beemari ko khaatir mein nahi laate aur iske ilaaaj mein laparwah aur susti bartte hain, jab hakeem ilaaaj keliye mukhtalif mashware deta hai tou iske mashware aur ilaaaj ko bay maani baykaar aur ghalat samajh ker amal nahi kerte aur jaanlewa beemari ko ihemiyat dene ke bajaye ilaaaj par yaqeen nahi kerte aur phir nuksaan uthate hain.

سپیا علامت گر ان کو سمجھائیں
تو تشخیص میں سو نکالیں خطاًیں
دوا اور پرتیز سے جی چڑائیں
یونہی رفتہ رفتہ مرض کو بڑھائیں

طبیبوں سے ہر گز نہ مانوس ہوں وہ
یہاں تک کہ جینے سے مایوس ہوں وہ

Shayar hindustan ke musalmanon ki hinduon aur angrezon ki ghulami ke dor mein laparwah zindagi guzarne aur inke zawaal par unke amal o kirdaar ke baarey mein wujuhaat bayan kerte huay yeh keh rehe hain ke jab muaalij ya

hakeem ese laparwaah logon ko beemari ki asal wajah, pata aur nishanian batata hai aur aasaar aur ishara dete hain ke unko janlewa beemari hai tou woh marz ki shanakht pata chalne par senkro tareeqon se ghaltiyan, nuks aur kharabian batane lagte hain aur dawa khaaney aur ehtiyat kerne se ijtinab kerte hain. Heelay bahane banany lagte hain aur woh muaallij ki baat aur mashwarey bilkul bhi nahi maantay. Iss tarhan woh apni beemari ko mazeed barha letey hain aur phir woh naumeed aur dilshikasta hokey jaan ki baazi haar jatey hain.

یہی حال دنیا میں اس قوم کا ہے
بھنور میں جہاز آ کے جس کا گھرا ہے
کنارہ ہے دور اور طوفان پا پے
گماں ہے یہ ہر دم کہ اب ڈوبتا ہے

نہیں لیتے کروٹ مگر اہلِ کشتی
پڑے سوتے ہیں بے خبر اہلِ کشتی

Shayar musalmanon ko pasti aur tannazzali mein jaata dekh aur ghulami mein zindagi guzarta dekh kar inehin mayoosi aur khwaab e ghaflat se bedaar kerte huay kehrehe hain ke jis qaum mein maashrati aur ikhlaaqi buraiyaan paida hojayein aur woh apnay deen se duri ikhtiyat kerey aur hosla, himmat aur mehnat chhor ker mayoosiyon mein apnay aap ko haalaat ke hawalay ker day tou tumhara haal bhi esi qaum jaisa hojayega jo mahqoomi aur ghulami ki zindagi basar kerte hain. Tumhari haalat issi kashti ki maanind hogi jo samandar ke beech aandhi aur tezz hawaaoon ki zad mein hai aur shayar ko yeh weham aur waswasa hai ke kabhi bhi tezz lehron se doob sakti hai jabkay saahil aur manzil abhi bohat dur hain lekin kashti ke log jis tarhan koshish kerke kashti ka rukh badalne mein der lagarehe hain aur ghaflat ke neend mein toofan se bekhabar bethe hain issi tarhan musalman qaum ne bhi apnay hoslay, himmat aur azaadi ko ghulami kay hawaalay kerdiya. Halankay tumhara maazi shaandaar tha aur tumne Aadhi dunya par hukoomat keri

کھٹا سر پہ ادبار کی چھا رہی ہے
 فلاکت سماں اپنا دکھلا رہی ہے
 نخوست پس و پیش منڈلا رہی ہے
 چپ و راست سے یہ صدا آ رہی ہے

کہ کل کون تھے آج کیا ہو گئے تم
 ابھی جاگتے تھے ابھی سو گئے تم

Salatanat usmania ke khatmay aur mughlia sultanat ke zawaal ke baad musalmanon par badnaseebi ke saaye kaalay badlon ki tarhan inke saron par chakrana shuru hogaye. Woh waqt esa tha ke hindustan ke musalman shikast, barbaadi aur nakaamion se woh 1 shikast khurda qaum ban chukay thay. Inn mein mayoosi aur baddili phail chuki thi. Nahoosat ne inkay gharon par dastakh dena shuru kerdi thi. Ghulami kay andheron mein azaadi haasil kerne ki koi kiran aur umang baqi nahi bachi thi. Kal tak jo baatil ki quaton se takraney keliye tayyar rehte thay aur islam ka puri dunya mein danka baj reha tha. Aaj deen ki duri, taaleem say duri, firqa bandi, jahalat aur tang nazri say 1 muntashir qaum bangaye thay. Kal tak jo muttahid aur hukumran thay aaj mahkoom aur ghulam banchukay hain aur apnay haal mein mast o magan hokar behissi ki tasweer banchukay hain.

پر اس قومِ غافل کی غفلت وہی ہے
 تزلیل پہ اپنے قناعت وہی ہے
 ملے خاک میں پر رعوت وہی ہے
 ہوئی صحیح اور خواب راحت وہی ہے

نہ افسوس انہیں اپنی ذلت پہ ہے کچھ
 نہ رشک اور قوموں کی عزت پہ ہے کچھ

Mughlia sultanat ke zawaal ke baad musalmanon ne angrezon ki ghulami mein rehna manzoor kerliya. Nakaami se sabak seekhne ke bajaye aur azadi hasil kerne ki jiddo jihad kerne ke bajaye laparwah hoker mahqoom ban ker rehna qabool kerliya air apni shikast par raazi hogaye. Maazi ke urooj ke ghamand mein apne haal par mast rehne lagey kay hamara maazi tou shaandaar tha. Arram o sukoon ki neend lete rehe aur inhein kisi qism ka ranjh o afsos na tha kay woh ghulam banchukay hain aur ruswai aur sharmindgi inka muqaddar banchuki hai. Shikast khurdah musalmanon ko apni azadi hasil kerne ki koi fikr na thi na yeh arzoo thi kay dusri qaumein kistarhan apni sab se bari aabroo yaani azaadi kay saath shaan se azmat aur izzat ki zindagi guzar rehi hain.

وہ دیں جس نے اعدا کو اخواں بنایا
 وحوش اور بہائم کو انسان بنایا
 درندوں کو غنچوار دوراں بنایا
 گذریوں کو عالم کا سلطان بنایا

وہ خط جو تھا ایک ڈھوڑوں کا گلہ
 گراں کر دیا اس کا عالم سے پلے

Hamare nabi (saw) ke ikhlaq e husna aur taaleemaat say puray arab mein deen e islam ki roshni phel gaii. Mukhalifeen aur dushman aapas mein bhai bhai bangaye. Arab qabail jo jahalat aur wehshi janwaron ki tarhan zindagi basar ker rehe the inki haiwaniat ko raah e raast par laaker insaaniyat ko aala muqqam par punchaya. Dukh dard mein shareek hona sikhaya aur 1 esa inqilaab rooh nnuma hua ke sar zameen e arab jahan ke log bhair bakrion aur janwaron ki tarhan zindagi basar kerrehe the deen e islam ki roshni aur jhanday tale jama hokar dunya par hukoomat aur badsahi kerke musalmano ka puri dunya mein izzat aur waqar buland kiya aur ummat e musallima muttahid hoker buland aur aala darjay par apna naam roshan kiya.

Akbar Allahbadi (Muntakhib Ashhaar):

عاشقی کا ہو بر اس نے بگاڑے سارے کام

تو AB میں رہے اغیار BA ہو گئے ہم تو

Yeh shaer muhabbat ki taqat (ashqi) ki akaasi karta hai aur yeh keh ke kaisay kisi shakhs ki zindagi aur tarjeehat ko mutasir kar sakta hai. Pehla misra batata hai ke agar zindagi mein kuch ghalat ho jata hai ya ghabrahat ho jati hai toh us ki wajah muhabbat ke manfi asrat ko qarar diya ja sakta hai., is liye iss line ka matlab hai ke muhabbat ek manfi quwwat ho sakti hai jo kisi ke mansoobon aur maqsadon mein khalal daalti hai.

Dusra misra shayar ki apni zindagi aur intikhab par tabsira hai. Shayar in mukhtalif raaston ko bayan karne ke liye taleemi digreeon ka istiara istemal karta hai jo log zindagi mein ikhtiyar karte hain. A.B yahan (ae bi -jaise kisi ko bulana, kisi khatoon ko) hai aur BA 1 taleemi degree hai. Matlab ke shayar ne aoni parhai waghaira sab chhor di aur khatoon ke piche lag gaye jabke baqi sab parh ker aage nikal gaye

تم شوق سے کانج میں پڑھو پارک میں پھولو

جاڑے ہے غباروں میں اڑو چرخ پہ جھولو

پر ایک سخن بندہ عاجز کار ہے یاد

اللہ کو اور اپنی حقیقت کونہ بھولو

Yeh shair ilm ke hasool aur fitrat se lutf andoz honay ki targhib de raha hai balkay qari ko apnay roohani aur mazhabi faraiz ko bhi zehn mein rakhnay ki yaad dilata hai.

Pehle do misre qariyon ko taleem hasil karnay aur fitrat ke husn se bila jhijak lutf andoz honay ki talqueen kar rahi hain. Lafz "shauq" (khwaish) ka istemaal in mashaghil mein shauq aur lutf ki ahmiyat par zor deta hai.

Tesra misra aik ajiz shakhs ki taraf se aik yad-dihani ki taraf tawajah markooz karti hai jo hikmat ke sath baat karta hai ("sukhan banda-e-ajiz") ke Allah aur sachay mazhab ke liye apnay iman aur zimedarion ko na bhoolain.

Aakhri misra shair ke ikhtitam ke tor par kaam karta hai, ilm ke hasool aur apnay ard gird ki dunya se lutf andoz honay ke doraan Allah aur sachay mazhab ko na bhoolnay ki ahmiyat ko dohrata hai.

بناوں آپ سے مرنے کے بعد کیا ہو گا

پلاؤ کھائیں گے احباب فاتحہ ہو گا

Ye shair maut aur us ke ard gird honay walay rasumaat ke baare mein ek mazahiya aur kisi had tak ghair sharai nuqta nazar ka izhaar kar raha hai. Lafz "baton" ka istemaal satar mein ek chanchal lajja jorta hai. Dusri satar kuchh zyada seedhi hai. Lafz "pulao" ka istemaal yahan dilchasp hai, kyunkeh yeh aksar janoobi Asiai saqafaton mein jashn ki dish ke tor par pesh kiya jata hai. Is ka matlab yeh lagta hai ke mukarrar ke doston aur chaahne walon us ke intiqal ke baad sog manaane ke bajaye pulao kharahe honge. Lafz "fatiha" ki shamiliat is khayaal par mazeed zor deti hai ke mukarrar ke doston us ki yaad mein ek mazhabi rasam ada karne ke liye ekatthe honge. Majmooi tour par aisa lagta hai ke ye shair maut ke khayaal aur us ke ard gird phaili rasumaat ke baare mein halka phulka aur kisi had tak ghair mutazalzal andaz apna raha hai.

حقیقی اور مجازی شاعری میں فرق ہے اتنا

کہ یہ جامے سے باہر ہے اور وہ پاجامے سے باہر ہے

Yeh shair haqeeqi aur mijazi shayari ke farq ko zahir karta hai. Pehla misra batata hai ke donon ke darmiyan aik ahem farq hai, kiun ke woh rasmi libas

aur araam da pajama ki tarah mukhtalif hain. Dusri satar is baat par roshni daalti hai ke haqeeqi shayari zyada rasmi aur sanjeeda hoti hai, jab ke mijazi shayari zyada araam da aur aram deh hoti hai. Shair ka maana yeh bhi hai ke har qisam ki shayari ka apna alag andaaz aur maqsad hota hai.

بے پردہ کل جو آئیں نظر چند بیباں

اکبر زمیں میں غیرت قومی سے گڑ گیا

پوچھا جوان سے آپ کا پردہ وہ کیا ہوا

کہنے لگیں کہ عقل پر مردوں کی پڑ گیا

Ye shair maashray mein waqr aur akhlaqiyat ke nuqsaan ki aksariyat karta hai, iss zawaal mein mardon ke kirdar par tawajjuh markooz karta hai. Pehla misra kisi aisi cheez ki isti'arati naqab kashai ki tasweer kashii karta hai jo pehle posheeda ya ghaib thi, jo maashray ki maujooda haalat ke bare mein kisi sachai ya haqeeqat ki numaindagи kar sakti hai. Dosra misra qaumi fakhr aur ghairat ke fuqdan par muqarrar ke beyzaari ke ehsas ko byaan karta hai jiski jagah bey hayaai aur bey izzati ne le li hai. Aakhri do misron mein muqarrar ne parda uthaye jaane ki wajah daryaft ki to jo jawab diya gaya iss se maloom hota hai ke mardon ki aqal aur ghairat kam ho gayi hai ya samjhauta kar liya gaya hai.

طفل میں بو آئے کیا مل باپ کے اطوار کی

دودھ تو ڈبے کا ہے تعلیم ہے سر کار کی

Iss sahir mein shayar yeh batana chahrehe hain ke koi kaise umeed kerskakta hia ke tifl yaani 1 bache mein apne maa baap ke atwaar aur khobiaan ayengi

jab na hi woh maa baap ke saath pala bara hota hai na hi usne maa ka doodh piya hota hai balke dabbe ke doodh aur sarkaar ki taleem pe zindagi guzari hoti hai tou agar bach bura bhi nikla ya atwar achay nae huay tou maa baap ki kia ghalti.

کوٹ اور پتلون جب پہناتو مسٹر بن گیا

جب کوئی تقریر کی جلسے میں لیڈر بن گیا

Ye shair kisi shakhs ki zahiri shakal ya af'al ki bunyad par us ki shanakht ki tabdeeli ke khayal ko ujaagar karta hai. Pehli line batati hai ke jab koi coat aur trouser pehenta hai to wo Mister ya shareef aadmi dikhai deta hai. Dosri line is bare mein baat karti hai ke ek shakhs awami taqreer ki taqreeb ya ijtimai jalse mein leader kaise ban sakta hai. Dohay ka maqsad yeh hai ke kisi shakhs ki zahiri shakal ya tarz-e-amal aksar is baat ka taeen kar sakta hai ke use kaise samjha jata hai aur mashray mein unhein kya kirdar tafweez kiye jate hain. Ye is khayal ki taraf bhi ishara karta hai ke kis tarah masharti asool aur tawaqoat kisi shakhs ki shanakht aur unke kirdar ko tashkeel de sakte hain.

از راہ علق کوئی جوڑا کرے رشته

انگریز تو نیٹ کے چپا ہو نہیں سکتے

ہم ہوں جو ٹکٹر تو وہ ہو جائیں کمشنر

ہم ان سے کبھی عہدہ برا ہو نہیں سکتے

Pehli satar bataati hai ke do afrad ke darmiyan ta'alluqaat un ke khandaani pas-manzar ya samaji hesiyat ke bajaye un ke mushtarka mafadat aur ifham-o-tafheem par mabni hote hain. Dusri satar is khayal ki taraf ishara krti

hai ke sirf is wajah se ke koi angrezi nasal ka hai, us ka matlab ye nahi ke wo khud-ba-khud aala ahd par faaiz ho sakte hain.

Dusra shair ye khayal pesh karta hai ke agar muqarar aur un ke saathi ittehaad mein mil kar kaam karne ke qabil ho jayen to wo bari kaamiyabi haasil kar sakte hain aur commissioner bhi ban sakte hain. Taa'hum, agar wo infaradi tor par bari zimma-dariyan lenay ki koshish karenge, to wo kamiyab nahi ho sakte.

میری نصیحتوں کو سن کرو وہ شوخ بولا

نیٹو کی کیا سند ہے صاحب کہیں تو مانوں

Shair ki pehli satr iss baat ka izhaar karti hai ke mashwara dene ke bawajood nojawan use sanjeedgi se nahin lete aur chanchal lahje mein jawaab dete hain. Dusri satr iss haqeeqat ki taraf ishara karti hai ke nojawan speaker ki saakh ya qabliyat par sawal utha rahe hain, kyunki speaker ka mashwara nojawanon ke nuqte nazar se mutabiqat nahin rakhta. Lafz "NATO" ka istemaal bar-e-sagheer ki noabadiaati tareekh ka hawala de sakta hai, jahan British nasl ke logon ko bartar samjha jata tha aur unhe muaashray mein ziyada ikhtiyar hasil tha. Majmooi tor par, yeh shair nasli farq aur muqarrar aur nojawanon ke darmiyan aqaaid aur aqdaar mein farq ko numayaan karta hai.

Deputy Nazeer Ahmed (Tauba tul Nasuh):

kaleem mirza zahirdar baig par andha bharosa kerta tha, dunya mein kisi se bhi barh ker. Kaleem ko apne aap ke baare mein yeh mughalta (**misunderstanding**) tha kay log uske peeche peeche rehte hain aur jahan bhi usko dunya mein nokri chahiye hogi log bas uske intezar mein rehenge. 1 din apnay dost mirxa ke makaan par pohncha. Raat itni nahi hui thi lekin mirza jaisa befikra aur nikamma insaan lambi taan ker so chuka tha. Mirza 1 rishwatkhora tha aur uske nana 1 jamadaar thay. Nana ne shuru mein zimma liya tha lekin unkay marne ke baad yeh aur iski bewah maa ko 1 chhota sa kamra dediya tha rehne ko. Kehneko tou bohat ghareeb tha mizra lekin shok saarey ameeran wale paal rekhe thay. Mirza aur Kaleem ek jism do jaan ki tarhan thay. Mirza hamesha kaleem ke ghar aya rehta tha inki mulaqat shayari

ki mehffil mein hui thi. Kaleem ko Mirza ki asliyat nahi pata thi woh samjhta tha jamadaar saari jayedad mirza ko deker mara hai.

Woh mirza ka mahal samajh ker jab jamadaar ke mahal pohncha tou wahan pe kisi ne mirza ko phenchanne se inkar kerdiya, khair kisi tarhan woh makaan ke piche wale kamre mein pohncha jahan mirza rehta tha aur mirza se mulaqat hui. Kaleem wahan uss shab rehne ki niyat se mirza ke ghar gaya tha. Jisse sun ker Mirza 1 wehsatnaak aur weeran masjid ki taraf ishara kerke kaleem ko wahan bhejdeta hai. Thori der mein mirza wapis aata hai aur heelay bahane kerta hai taake kaleem ko uss par shak na ho aur phir kaleem se aane ki wajah puchta hai jispe kaleem usko puri kahani sunata hai.

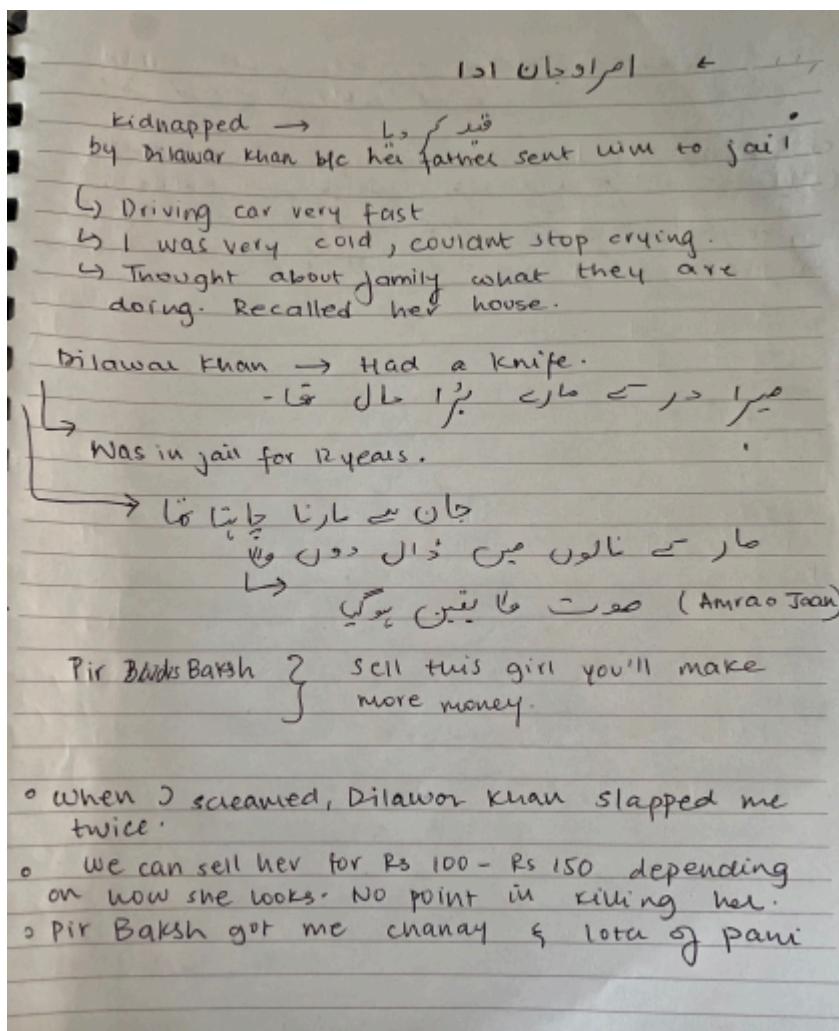
Mirza Kaleem ko kehta hai mein 1 bichona bhejta hu aur woh bich kar aaj raat tou yahan guzaro subha baat kerte hain. Kaleem Mirza se puchta hai kahan hai woh sab mahal aur baagh aur nokar jinki tum baat kiya kerte thay. Mirza phir jhoot bolta hai aur kehta hai ke mein 1 aajiz insaan hu aur logon k nazar se bachne keliye aur larai se bachne keliye 1 saadi zindagi guzar reha hoon werna mahal waghaira sab uska hi hai. Phir ese hi woh Mirza ko na hi lamp laake deta hai naa hi khaana aur koi bahana kerke taal deta hai. Khaaney mein laake bhi deta hai tou bhunay huay chanay aur itni tareefein kerta hai unki jaise pata nae konsi aala kisam ki koi khaanyे ki cheez ho.

Khair jab woh dusre din utha hai tou uski saari cheezain, ghari kapre sab gahayab hota hai yahan tak ke takiya aur kambal bhi, woh jamadaar ke ghar ki taraf aata hai iss umeed mein ke usko nadar aane dein shayad haath waghaira dhone keliye aur shayad mirza ke koi kapre dedein leikin ulta woh samajhte hain ke unka takiya aur kambal isne chuaraya hai aur usko kotwal (police) ke pas lejaate hain, jab police ko woh batata hai ke woh kiska beta hai tou police wala pehle tou nahi manta lekin baad mein 2 sipahion ko uske saath uske asli ghar bhejta hai jahan pe woh apnay hi baap ke saath jinse woh lar ker nikla tha jaanay se sharminda horeha tha aur jin mehnat kash logon ko woh haqeer samajhta tha aaj unhi kee saamne aankhein neechے kiye sar jhukaye bhookay pait khara tha. Uska saara ghuroor tut chuka tha

WEEK 6 - HANIYA

	<p style="text-align: center;"><u>From Dastan to Afsana</u></p> <p style="text-align: center;"><u>داستان سے افسانے تک</u></p> <p>Ratan Nath Sarshar: Saf Shikan رتن ناٹھ سرشار: صفائی شکن کافر رار (اقتباس)</p> <p>Mirza Hadi Ruswa: Urmao Jan Ada مرزا ہادی رسووا: امراء حب اندا (اقتباس)</p> <p>Prem Chand: Kafan پرم چند: کفن</p>
--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

UMRAO JAAN ADA:



Amrao Jaoan thinking about her parents

ماری دالتا چھیس ہا، پیرے والدین کی فڑتی
دراب پس بوجی -

LUCKNOW $\xrightarrow{\text{کام}} \text{کام} \xleftarrow{\text{پس}} \text{کام پس ستر بھی}$

Karim ka susral key ghar.

Kotri mein band kardiya एं Karim ki biwi
hoy aglay din mujhay khana dey diya.
Us ki bhook say haralat buri thee, aur phir
mein kotri mein so gayee.

2 din kotri mein band thee aur Karim ki
biwi or saas ~~میٹھی~~ dekhway aye.

Aik aur larki bhi kotri mei agayee.

(Another girl was also kidnapped एं put in the
same kotri as me)

وو لارکی بوناٹ دے جوں

- On the third day, Bilawal Khan एं पیر بکش took me out to a Bazaar.
- Bazaar to sell the girls.

→ Tawaif ka ghal.

(Lover Kanam Khan) ~~بیلواں خان~~
Sold for 125 Rs.

Pir Baksh took 50 Rs.

Style

simple + smooth text
keeping reader away from stress
+ boredom

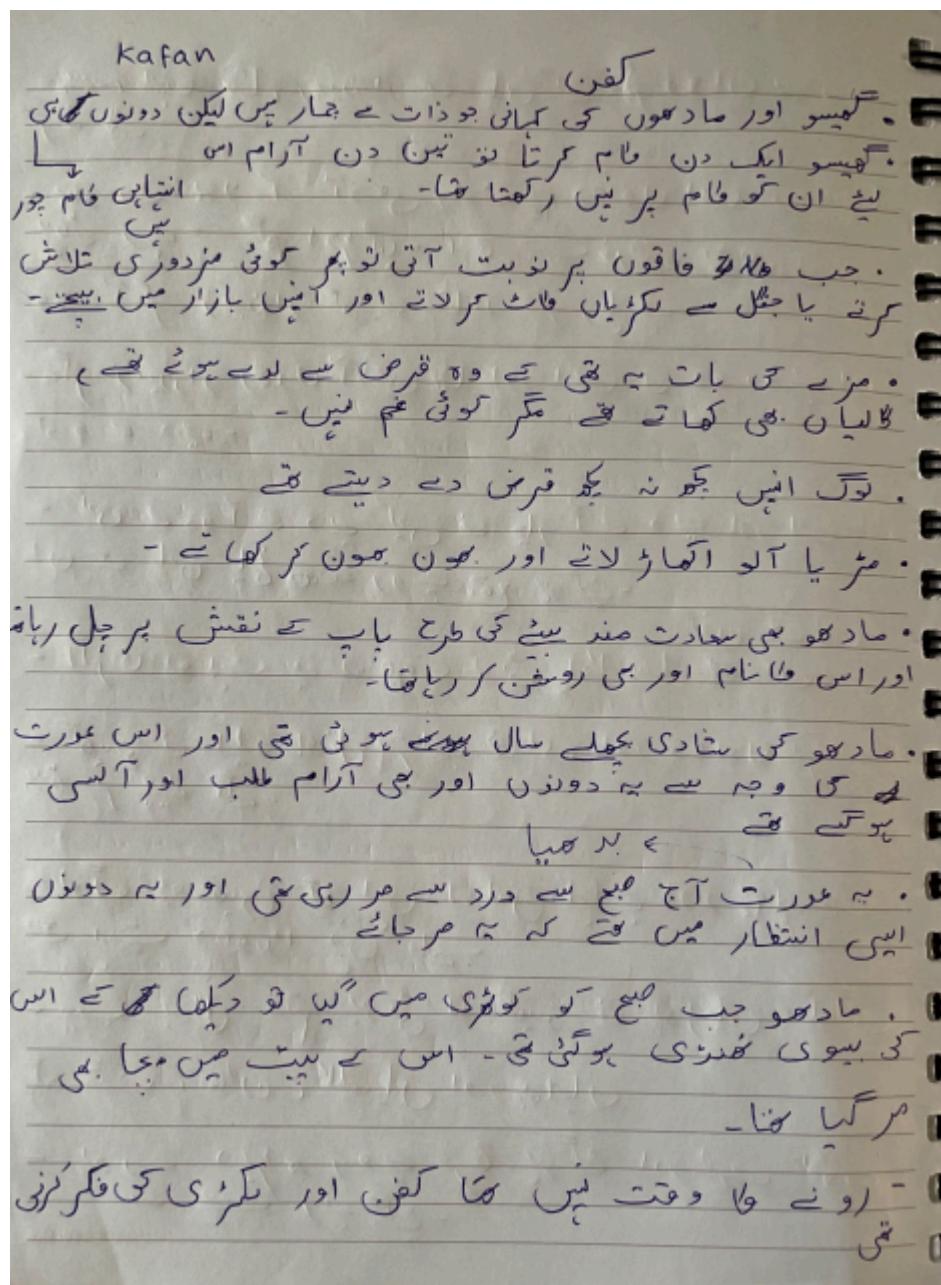
فکری طور پر دیکھا جاتے لہ امر و جان بیک وقت سماجی معاشرتی، نفسیاتی اور تاریخی ناول ہے۔ اس ناول میں ایسے حالات ہیں جن کے اندر یہیں سماجی و معاشرتی ختنیق کے ساتھ سماجی معاشرتی و سماج میں رہنے والے لوگوں کی روابط اور حیثیات بھی نظر آ رہے ہیں۔

یہ ایک سپا اور حقیقی ناول ہے جو اپنے وقت سے معاشرے کی ایک مکمل تصور کی ختنیق رکھتا ہے۔

ٹوانگوں کے کوئے کو صرکن بنایا دیکھا اور پورے رکھنے کے درود پوار، بازار اور گلی کو چھے دکھائے گئے۔
ٹوانگوں والیہ سالا خانہ ایسا مقام ہے جہاں سے پورے معاشرے والے نظارہ کر سکتے ہیں۔

ہفت سے تیریف کھرانوں کی امر و جان جیسی بچیاں انہوا کم کے اپنے دام کفرنے کرنے کی غرض سے گناہ کے دلدل میں دھکیل دی جاتی ہیں۔ جہاں وہ تمام سحر چھٹاڑا حاصل نہیں کر سکتیں۔

KAFAN:



- پسیں نہیں ہتا، زمیندار سے بایس کتے مگر وہ ان سے نفرت کرنے تھے۔

- جھوٹ بولا کر آدمی رات ہب دونوں اس سے سر ہانے بیٹھے رہے۔ گھر اچڑی۔ آج جب غرض پڑی تو وہ آکر زمیندار کو خوشنامہ کر رہا ہے۔

- مگر زمیندار رحمد آدمی ہتا اور اس نے دو روپے ان کو دے دیے۔

- کسی نے دو آنے دیے کیسی نے چار آنے دیے اور اس طرح ان سے بایس پانچ روپے جمع ہو گئے۔

- لکڑی تو بہت بھے تعمیر کوئی ہلکا سا صورتی کون نہیں۔

- گھسو نے ایک بوتل سرتاب کی لی اور دو روز براہمیں ستر غریبیں تھے۔

- لوگ یوچیس کے نہیں لہ کفن لہیا ہے اور ہمہ دین گے بہت دھوندا نہیں ملے۔

- جب بوتل ختم یوئی تو گھسو نے پورا بان صنگواتیں گوشت، سالن، کلیجیاں اور چھلکیاں

- پورے دیڑھ روپے خرچ یوگئے اور طرف لفڑی سے بستے رہے گئے۔

WEEK 7 AND 8 - LAIBA

Week - 7 February 20 – 24, 2023	<p style="text-align: center;"><u>Allama Muhammad Iqbal</u> علامہ محمد اقبال</p> <p>Allama Iqbal: Poems & Ghazal</p> <p style="text-align: center;">علامہ اقبال: نظمیں اور غزلیں</p> <p style="text-align: center;">(۱) شکوہ (نظم) منتخب بند</p> <p style="text-align: center;">(۲) جواب شکوہ (نظم) منتخب بند</p>	
---------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

Page 11 of 16

Syllabus – CORE 121 (Jel

	<p>(۳) روح ارضی آدم کا استھان کرتی ہے (نظم)</p> <p>(۴) ستاروں سے آگے جیساں اور بھی ہیں (غزل)</p>	
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------	--

Shikwa is one of the most famous poems of Dr. Iqbal. There are two parts of this poem named "Shikwa" and "Jawab-e-Shikwa". Main theme of these two poems is taken from the famous poems of John Milton named "Paradise Lost" and "Paradise Regained". Dr. Iqbal used wonderful Urdu vocabulary in this poem and highlighted achievements of Muslims. In Shikwa, he played an oppressed and frustrated Muslim who is being complaining to Allah Almighty. In its second part, he assumed if Allmighty Lord Himself is addressing to this complaining Muslim and answering to his protest. Unfortunately, instead of getting some point out of this wonderful work, some rigid and narrow minded so called Muslim scholars of that era declared Dr. Iqbal a rebellious minded person who is being disrespectful to God. But in the long run, this poem proved its worth and it is still applicable for the whole Muslim world even today. The reason why Shikwa raised controversies is that the main theme of the poem was the 'Complaint to God' for Muslim's downfall, ill-treatment and troubles they were facing. When the first of these poems, *Shikwa*, was published it created confusion among Muslim Scholars who thought that Iqbal was being ungrateful for the blessings of God. "When Iqbal wrote Shikwa, orthodox religious clerics called him an infidel(kafir-> a person who does not have religion), and in all honesty, Shikwa does emanate a very strong sense of entitlement".

The main theme of the poem Shikwa is that God is not keeping his word to guard Prophetic adherents from misfortune and loss. God states clearly in Jawab-e Shikwa that he has not betrayed his word; rather, it is the Muslims, his adherents, who have strayed from the Path.

Muhammad Iqbal composed two Urdu poems, "Shikwa" and "Jawab-e-Shikwa," which were later included in his book Kulliat-e-Iqbal.

The poetry is frequently praised for its musicianship, poetic beauty, and profundity of thought.

Shikwa caused controversy since its main focus was a "Complaint to God" for the suffering, mistreatment, and problems Muslims were going through.

Muslim scholars were confused when the first of these poems, Shikwa, was released because they believed Iqbal was being unappreciative of God's favours.

In all honesty, Shikwa does exude a very strong sense of entitlement. "When Iqbal penned Shikwa, traditional religious clerics dubbed him an infidel.

When the second poem, Jawab-e-Shikwa, was released four years after the first, Iqbal was recognised for his contribution to Urdu poetry and Islamic literature. It was not announced along with the first poem's release.

Shikwa is a complaint from Man to God which gives us a key glimpse into the development of Allama Iqbal's poetic thought, particularly in regards to his grievances with the state of the Muslim world at the time - one which had been deteriorating with the colonization and the collapse of the Ottoman and Mughal empires. Shikwa emanates(emerges) a strong sense of entitlement - that material progress and glory, the inheritance of Muslims, had been unlawfully stolen by the West

1) **SHIKWA (From Bang-e-Dra-105)**

Allama Iqbal ki is nazam me unka lehjaa talkh nahi hai wou bass apne aas paas ki cheezein aur musalmaano ke haalat dekh kar naa khush hain, tou is liye wou shikayat kar rahe hain. Jisme wou saare musalmano ko represent karte hue Allah se shikayat kar rahe hain.

Kyun Ziyaan Kaar Banun, Sood Framosh Rahun

Fikr-e-Farda Na Karum, Mahw-e-Ghum-e-Dosh Rahun

Naale Bulbul Ke Sunoon, Aur Hama Tan Gosh Rahun

Humnawa Main Bhi Koi Gul Hun Ke Khamosh Rahun

Jurrat Aamoz Miri Taab-e-Sakhun Hai Mujh Ko

Shikwa Allah Se Khakam Badahan Hai Mujh Ko

Meaning:

Ziyaan kaar = nuqsaan karne wala

sood framosh = Faida bhulaane wala

Fikr e Farda = Mustaqbil kee fikr

Mahw e Gham = Gham hona

Tan Gosh = poori tawajja dena

Khaakam Badahan = Mere muhn me khaak hou

Mein apne aapka nuksaan karne wala kyun banu? Aur apne faida bhulaa dene walon me se kyun banu? Mustaqbil kee fikar naa karun bass jo guzar gaya hai kya me uska gham karta rahun? Ye duniya jab aish o araam kar rahi hai siwae musalmaano ke, tou me musalmaan hoke apne mustaqbil ke baare me kaise na sochun.

Bulbul jo haq ki baat karta hai, kyun me bass uski baat sunta rahun poori tawajjo se aur khud khamosh rahun? Mere rab ne tou mujhe esi silaahiyat dee hai ke mujhme bolne ki himmat hai ye hee waja hai ke ab me Allah se shikwa karne ke liye khara hua hun (mere muhn me khaak hou)

Hai Baja Shewa-e-Tasleem Mein Mashoor Hain Hum

Qissa-e-Dard Sunate Hain Ke Majboor Hain Hum

Saaz-e-Khamosh Hain, Faryad Se Maamoor Hain Hum

Nala Ata Hai Agar Lab Pe To Maazoor Hain Hum

Ae Khuda Shikwa-e-Arbab-e-Wafa Bhi Sun Le

Khugar-e-Hamd Se Thora Sa Gila Bhi Sun Le

Meaning:

دو سر ابند معنی: شیوه تسلیم: اطاعت کی عادت۔ ارباب وفا: اہل وفا و فادار لوگ۔ خوگر حمد: خدا کی تعریف کرنے کے عادی۔

مطلوب: یہ امر حقیقت پر مبنی ہے کہ ہم پیغمبر اسلامؐ کے پیروکار رضائے الہی کے مطابق زندگی گزارنے کے عمل میں خاصی شرکت رکھتے ہیں پھر بھی حالات نے اس قدر مجبور کر دیا ہے کہ اپنے درد کا تقصیبیان کرنا اب ناگزیر معلوم ہوتا ہے۔ بے شک ہماری ہستی ایک ساز خاموش کی مانند ہے کہ ول ہے کہ فریاد سے معمور ہے چنانچہ اس صورت میں نالہ و فریاد لبوں تک آجائے تو اس پر حیرت نہیں ہونی چاہیے بلکہ یہ تو ایک طرح سے ہماری مجبوری ہے۔

چنانچہ اے رب ذوالجلال! ہم جو یہیش تیری حمد و شامیں مصروف رہتے ہیں۔ اب انہی وفادار لوگوں سے تھوڑا سا شکوہ بھی سن لے کہ ہم جو یہیش سے تیری حمد و توصیف کے عادی رہے ہیں اب ان سے تھوڑا سا مگلا بھی سن لے۔ کہ یہ ایک ذرہ مندوں سے نکلی ہوئی ایسی آواز ہے جو حقیقت حال سے تعبیر کی جائی گا۔

Thi To Maujood Azal Se Hi Teri Zaat-e-Qadim

Phool Tha Zaib-e-Chaman, Par Na Preshan Thi Shamim

Shart Insaaf Hai, Ae Sahib-e-Altaf-e-Amin

Boo-e-Gul Phailti Kis Tarah Jo Hoti Na Nasim

Hum Ko Jamiat-e-Khatir Ye Preshani Thi

Meaning:

Azal = Hamesha

Zaib e Chaman = khoobsurti

Na Pareshaan thi shameem = pehli hui khushboo nahi thee

Altaf e Amim = aam baat hai ke aap Mehrbaan hain

تیرا بند معنی: ازل: زمانہ جس کی ابتداء نہیں۔ بوئے گل: پھول کی خوبی۔ جمعیت خاطر: اٹھیناں قلب۔

مطلب: اے خدا! بے شک تیری ذات قدیم تو ازل سے ہی موجود ہے اس کے باوجود تیری ذات ایک ایسے پھول کی مانند تھی، ہوانہ ہونے کے باعث جس کی خوبی چمن میں چھینے کے امکانات نہ تھے۔ اے مربان و کرم انصاف کا تقاضا تو اس سوچ میں مضر ہے کہ اگر ہوا موجود ہو تو پھول کی خوبی باغ میں کسی طور بھی نہیں بھیل سکتی۔ یہ ملت اسلامیہ ہی تھی جس نے تیرا پیغام عام کیا۔ ہم اگر تیرا پیغام لے کر دنیا بھر میں مارے مارے پھرتے تھے تو یہ پریشانی اور سرگردانی ہمارے لیے وجہ تسلی تھی۔ ورنہ تیرے پیغماڑی یہ امت دیوانی تو نہ تھی کہ دربدار پھرے۔

Allah ke banae hui har cheez ke saboot har taraf they hamesha se lekin Allah ka ehsaas yaa unpar dehaan dilaane wale Musalmaan they. Ham Musalmaano ko is baat ki pareshaani thee aur unho hamne is baat kaa effort kiya ke Islam ko aage barhaya jae.

Hum Se Pehle Tha Ajab Tere Jahan Ka Manzar

Kahin Masjood The Pathar, Kahin Maabood Shajar

Khugar-e-Paikar-e-Mahsoos Thi Insaan Ki Nazar

Manta Phir Koi Un-Dekhe Khuda Ko Kyunkar

Tujh Ko Maalum Hai Leta Tha Koi Naam Tera?

Quwwat-e-Baazoo-e-Muslim Ne Kiya Kaam Tera

Meaning:

چو تھا بند معنی: معبود: جس کی عبادت کی جائے۔ خوگر: عادی۔

مطلوب: ملت اسلامیہ سے قبل تو اے خدا! تیری دنیا کی عجیب و غریب کیفیت تھی۔ کیس تو پھر وہیں کو اور کیس لوگوں نے درختوں کو اپنا معبود بنایا ہوا تھا اور یہ لوگ انہی کی پرستش کرتے تھے۔ حقیقت یہ ہے کہ انسان ان اشیا کو اپنا خالق سمجھتے کا عادی ہو چکا تھا جس کے وجود کو خود محسوس کر سکے۔ اس صورت میں سمجھے کون مانتا کہ جو ہمیشہ نظر وہیں سے او جھل رہتا ہے۔

یہ حقیقت بھی تیرے علم میں ہے کہ ان دونوں کوئی شخص بھی تیرا نام لینے اور تیری عبادت کرنے کا قائل نہ تھا۔ یہ صرف اہل اسلام کی قوت ایمان اور قوت بازو ہی تھیں جن کے سبب کائنات کے گوشے گوشے میں تیرا نام عام ہو گیا اور ہر طرف تیری عبادت ہونے لگی۔

Bas Rahe The Yakin Saljuq Bhi, Toorani Bhi

Ahl-e-Chin Cheen Mein, Iran Mein Sasaani Bhi

Issi Maamoore Mein Aabad The Yoonani Bhi

Issi Dunya Mein Yahudi Bhi The, Nusraani Bhi

Par Tere Naam Pe Talwar Uthai Kis Ne

Baat Jo Bigri Huwi Thi, Woh Banaai Kis Ne

Meaning:

پانچوں بند معنی: سلووق: سلووقی خاندان۔ معمورے: آبادی۔ نصرانی: یہاں۔

مطلوب: اس بند میں اقبال کتے ہیں کہ مسلمانوں سے قبل اس دنیا میں ترکوں کا قبیلہ سلووق بھی تھا، اور توران کے طول و عرض میں تورانی بھی موجود تھے۔ چین جیسے و سیچ و عربیض ملک میں چینی باشندے بھی مقیم تھے اور ایران ساسانیوں کی شوکت و جلال کا مظہر تھا۔ پھر یہاں یونانی بھی رہتے تھے۔ اسی دنیا میں یہودی اور نصرانی بھی رہتے تھے۔ اس کے باوجود تیرے نام کے تحفظ کی خاطر یہ تو بتا کموار کس نے انھائی اور تصور توحید سے بغاوت کرنے والوں کے خلاف مسلمانوں کے علاوہ کون نبرد آزمہ ہوا۔

The Hameen Ek Tire Maarka Aaraon Mein!

Khushkion Mein Kabhi Larte, Kabhi Dariyaon Mein,

Deen Azaanen Kabhi Europe Ke Kaleesaaon Mein

Kabhi Africa Ke Tapte Huwe Sehraaon Mein.

Shan Ankhon Mein Na Jacti Thi Jahan Daron Ki

Kalima Parkhte The Hum Chaon Mein Talwaron Ki

Meaning:

چھٹا بند معنی: محرک آراؤں: جنگجو۔ کلیساوں: گرجا۔ جہانداروں: بادشاہ۔

مطلوب: اے معبود حقیقی! ہم مسلمان ہی تھے جو ساری دنیا میں تیرے خالقین کے مقابل نبڑ آزمائتے تھے۔ اس مقصد کے لیے کبھی ہم وطن کے خلاف محراوں میں اور کبھی دریاؤں اور سمندروں میں جا کر صاف آ را ہوئے۔ کبھی یورپی ممالک کو فتح کر کے وہاں کے کلیساوں میں جا کر ازاں دیں اور نعمتوں کو سنبھالنا۔ اور کبھی افریقہ کے پتھرے ہوئے صحراؤں میں پیش کر آوازہ حق بلند کیا۔ امر واقعہ یہ ہے کہ مسلمانوں کو پڑے ہوئے شان و شوکت والے سلاطین کی عظمت مرعوب نہ کر سکتی تھی اس لیے ہم تو گواروں کی چھٹاوں میں کلمہ پڑھنے کی جراءت اور حوصلہ رکھتے تھے۔

Hum Jo Jeete The To Jnagon Ki Musibat Ke Liye

Aur Merte The Tere Naam Ki Azmat Ke Liye

Thi Na Kuch Taeg-Zani Apni Hukumat Ke Liye

Sar-Bakaf Phirte The Kya Dehar Mein Doulat Ke Liye

Qaum Apni Jo Zar-o-Maal-e-Jahan Par Marti,

But Faroshi Ke Iwaz But Shikni Kyon Karti?

Meaning:

ساتوال بند معنی: تبغ زنی: تلوار چلانا۔ سر بکھٹ: جان ہتھیلی پر رکھنا۔ بہت شکنی: بت توڑنا۔

مطلوب: اے خداۓ ذوالجلال! ہم مسلمان تو اپنے حریفوں سے نبڑ آزمائونے کے لیے جیا کرتے تھے اور تیرے نام کی عظمت کے لیے زندگی قربان کر دیتے تھے۔ جہاں تک ہماری تبغ زنی کا تعلق تھا وہ مخف اپنی حکومتوں کے تحفظ کی خاطر نہیں تھا۔ تاہم ہم دولت کے لیے دنیا بھر میں اپنا سر ہتھیلیوں پر لے کر پھرتے تھے۔ اگر ہماری قوم مال و دولت پر مرتی تو بت شکنی کیوں کرتی۔

Tal Na Sakte The Agar Jang Mein Arh Jate The

Paon Sheron Ke Bhi Maidan Se Ukhra Jate The

Tujh Se Sarkash Huwa Koi To Bighar Jate The

Taeg Kya Cheez Hai, Hum Toup Se Lark Jate The

Naqsh Tauheed Ka Har Dil Pe Bithaya Hum Ne

Zer-e-Khanjar Bhi Yeh Paigham Sunaya Hum Ne

Meaning:

آٹھواں بند معنی: سرکش: با غی.

مطلب: ہم مسلمان تو وہ حوصلہ مند لوگ تھے جب میدان جنگ میں پیش گئے تو فتح حاصل کیے بغیر اپس نہ چلتے۔ انسان تو انسان، ہم تو وہاں شیروں کے پاؤں بھی آکھاڑ دیا کرتے تھے۔ اگر تیرے خلاف کوئی بغاوت پر آمادہ ہوتا تو ہم اس کے خلاف ڈٹ جاتے اور پھر تکوار تو الگ رہی ہم لوگ تو توب کے مقابل بھی سینہ پر ہو جاتے۔ اے مالک حقی! یہ بتا کہ ہمارے علاوہ توحید کا علم بلند اور کس نے کیا ہم تو تیرا یہ پیغام زیرِ خیر بھی سنایا۔ آخری مصر میں علامہ کا اشارہ نو استہ رسول حضرت امام حسینؑ کی جانب ہے جنہوں نے میدان کر لامیں حق کی فتح کے لیے اپنا سرکوش ادا۔

Tu Hi Keh De Ke Ukhara Dar-e-Khyber Kis Ne
 Sheher Qaiser Ka Jo Tha, Us Ko Kiya Sar Kis Ne
 Tore Makhluq Khudawandon Ke Paikar Kis Ne
 Kaat Kar Rakh Diye Kuffaar Ke Lashkar Kis Ne
 Kis Ne Thanda Kiya Atishkuda-e-Iran Ko?
 Kis Ne Phir Zinda Kiya Tazkara-e-Yazdaan Ko?

Meaning:

نوال بند معنی: شر قیصر؛ روم کی سلطنت۔ یزداں: نسل کا خدا۔

مطلب: اے خدا تعالیٰ تا دے کہ یہودیوں کی مشور بستی خیر میں القدس کا دروازہ کس نے تن تھا آکھاڑ پھینکا۔ ایک روایت کے مطابق یہ دروازہ اتنا وسیع و عریض اور مضبوط تھا کہ اسے کم و بیش سو افراد مل کر بند کیا کرتے اور کھولا کرتے تھے۔ تاریخ اسلام کا یہ ایک اہم واقعہ ہے کہ شیر خدا حضرت علیؑ ابن ابی طالب نے جنگ خیر کے دوران تھا یہ دروازہ آکھاڑ پھینکا تھا۔ جس کے بعد لشکر اسلام نے باسانی اس انتہائی مضبوط قلعے کو تحریر کر لیا۔ قیصر روم کے عظیم شر قحطانیہ کو کس نے فتح کیا۔ وہ کون تھے جنہوں نے ایسے نافرمان لوگوں کو کاث کر رکھ دیا۔ جو حکومت ہونے کے باوجود خالق بن بیٹھے تھے اور یہ بھی بتا دے کہ کفاروں کے لشکروں کو کن لوگوں نے جاتی سے دوچار کیا۔ جس دور میں ایران میں ہلکی پرستش کی جاتی تھی اور وہاں کے لوگ اسی واسطے سے آتش پرست کملاتے تھے ان کے آتشکدوں کو ہمیشہ کے لیے بجھادیئے والے کون لوگ تھے۔ چنانچہ اس عمل کے بعد ذکر توحید کو از سرنو کس نے زندہ کیا؟

Kon Si Qoum Faqat Teri Talabgar Huwi
 Aur Tere Liye Zehmat Kash-e-Paikaar Huwi

Kis Ki Shamsheer Jahangeer, Jahandar Huwi

Kis Ki Takbeer Se Dunya Teri Baidar Huwi

Kis Ki Haibat Se Sanam Sehme Huwe Rehte The

Munh Ke Bal Gir Ke 'HU WA-ALLAH HU AHAD' Kehte The

سوال بند معنی: زحمت کش پیکار: جنگ و جدل کی تکلیف۔ ضمن: بت۔

مطلوب: اے خدا! یہ بتا کہ ملت اسلامیہ کے علاوہ اور کون سی قوم تھی جس نے تجھ سے محبت کی اور تمہی خاطر بیش میدان کا رزار میں سرگرم عمل رہی۔ وہ کس قوم کی تلوار تھی جس نے ساری دنیا کو تنفس کیا اور اس پر حکومت کی۔ کس کے نزدِ تجھیس سے دنیا بیدار ہوئی اور نیک و بد کی تمیز یکمی۔ وہ کون سی قوم تھی جس کے خوف سے بت بھی سے ہوئے رہتے تھے اور ان کو سامنے پا کر سجدے میں گرجاتے اور تیری وحدانیت کا اقرار کر لیتے تھے۔ ظاہر ہے کہ یہ قوم مسلمانوں کے علاوہ کوئی اور نہ تھی۔

Aa Gaya Ain Laraai Mein Agar Waqt-e-Namaz

Qibla Ru Ho Ke Zameen Bos Huwi Qoum-e-Hijaz

Ek Hi Saf Mein Khare Ho Gaye Mahmood-o-Ayaz,

No Koi Banda Raha Aur Na Koi Banda Nawaz.

Banda-o-Sahib-o-Mauhtaaaj-o-Ghani Aik Huwe

Teri Sarkar Mein Pohanche To Sabhi Aik Huwe

گیارہ وال بند معنی: نیس بوس: زمین کو بو س دینا مراد سجدہ کرنا۔ بندہ: غلام۔ غنی: دولت مند۔

مطلوب: اے معبود حقیقی! تو اس امر سے یقیناً آگاہ ہے کہ میدان جنگ میں زبردست نبرد آزمائی کے دوران تیری عبادت یعنی نماز کا وقت آگیا تو مسلمان عسکرنے دشمن کی تلواروں کی پروائے بغیر خانہ کعبہ کی طرف رخ کر کے اپنی صفائی سیدھی کر لیں اور سجدہ ریز ہو گئے۔ اس دوران ان عسکر میں بندہ و آقا کی تمیز مٹ گئی اور دوران نماز آقا و غلام، امیر اور غریب سب کا فرق ختم ہو گیا اور سب برابر ہو گئے۔ امر واقعہ یہ ہے کہ تیری سرکار میں چیخ کریے سب لوگ ایک ہو گئے۔

Mehfil-e-Kon-o-Makan Mein Sehar-o-Sham Phire

Mai-e-Tauheed Ko Lekar Sifat-e-Jam Phire

Koh Mein, Dasht Mein Le Kar Tera Pegham Phire

Aur Maaloom Hai Tujh Ko, Kabhi Nakaam Phire!

Dasht To Dasht Hain, Darya Bhi Na Chhore Hum Ne

Bahr-e-Zulmaat Mein Daura Diye Ghore Hum Ne

پار ہوں بند معنی: محفل کون و مکاں: مراد دینا۔ بحر ظلمات: بحر اوقیانوس۔

مطلوب: تجھے معلوم ہے کہ ایک عرصے تک مسلمان تیرا پیغام لے کر ہمہ وقت ساری دنیا میں پھرتے رہے اور ہر فرد کو دعوت توحید دیتے رہے۔ تیرا پیغام لے کر تو وہ پساڑوں اور صحراوں میں پھرتے رہے اور اس امر کا تو تجھے علم ہی ہے کہ اس عمل میں کبھی ناکام ہوئے نہ وہاں سے ناکام لوٹ کر آئے۔ اے آقا! تجھے علم ہے کہ صحرا تو الگ رہے ہم نے تو دریا بھی نہیں چھوڑے اور بحر اوقیانوس تک میں اپنے گھوڑے دوڑا دیئے۔

Safah-e-Dahar Se Baatil Ko Mitaya Hum Ne

Nau-e-Insaan Ko Ghulami Se Chhuraya Hum Ne

Tere Kaabe Ko Jabeenon Se Basaya Hum Ne

Tere Quran Ko Seenon Se Lagaya Hum Ne

Phir Bhi Hum Se Yeh Gila Hai Ke Wafadar Nahin

Hum Wafadar Nahin, Tu Bhi To Dildar Nahin!

تیر ہوں بند معنی: باطل: کفر۔ جہنمیوں: ماتحت۔

مطلوب: ہم مسلمانوں نے اپنی جدوجہد اور قربانیوں سے باطل کو منا کر سچائی کا بول بالا کر دیا۔ اور انسان کو دوسرے انسان کی ظلایی سے نجات دلائی۔ تیرے کبھی سے بتوں کو نکال کر اپنی بیٹھانیوں سے آباد کیا۔ تیرا قرآن اپنے سینوں میں محفوظ کر کے رکھا۔ اس کے باوجود تجھے یہ گلا ہے کہ ہم تیرے و فدار بندے نہیں ہیں۔ مگر یہ جان لے کہ ہم و فدار نہیں تو تو نے ہماری کوئی دل دی کی ہے؟ یعنی ہم مسلمانوں نے تو تیرے لیے ہر ممکن قربانی دی جب کہ تیرا سلوک نہیاں ہے۔

Ummatain Aur Bhi Hain, In Mein Gunahgar Bhi Hain

Ejz Wale Bhi Hain, Mast-e-Mai-e-Pindar Bhi Hain

In Mein Kahil Bhi Hain, Ghafil Bhi Hain, Hushyar Bhi Hain

Saikron Hain Ke Tere Naam Se Baizar Bhi Hain

Rehmatain Hain Teri Aghiyar Ke Kashaanon Par

Barq Girti Hai To Bechare Musalmanon Par

چور ہواں بند معنی: کاشانوں: قیام کا۔

مطلوب: اے خدا! بے شک اس دنیا میں ملت اسلامیہ کے علاوہ اور بھی کئی قومیں آباد ہیں۔ ان میں نیک لوگ بھی موجود ہیں اور گنگار بھی! ایسے لوگ بھی ہیں جو انتہائی بجز و اکساری کے ساتھ زندگی گزارتے ہیں اور ایسے افراد بھی موجود ہیں جو انتہائی مطہر و مسکیرو رائق ہوئے ہیں۔ ان میں کامل بھی ہیں ہوشیار بھی اور غفلت شعار بھی موجود ہیں۔ اور صدہ ایسے لوگ ہیں جو تیرا نام لیتا پسند نہیں کرتے اور تھجھے سے کدر رکھتے ہیں لیکن صورت یہ ہے کہ ہمارے دشمنوں پر تو تیری رحمت کا زوال ہوتا ہے لیکن ہم مسلمانوں پر تو عذاب ہی تازل ہوتا رہتا ہے۔

Boott Sanam Khanon Mein Kehte Hain, Musalman Gye

Hai Khushi In Ko Ke Kaabe Ke Nigehban Gye

Manzil-e-dehr Se Unthon Ke Hudi Khawan Gye

Apni Baghon Mein Dabaye Huwe Quran Gye

Khandah Zan Kufr Hai, Ehsas Tujhe Hai Ke Nahin

Apni Touheed Ka Kuch Paas Tujhe Hai Ke Nahin

پندر ہواں بند معنی: منزل و ہر دنیا کی منزل۔ حدی خواں: ساربان۔ خندہ زن: تفسیر کرنے والا۔

مطلوب: چنانچہ اب تو کیفیت یہ ہو گئی ہے کہ ہمارے دشمن علی الاعلان کہ رہے ہیں کہ مسلمانوں کا تو خاتمہ ہو گیا ان کو بڑی سرست ہے کہ جو لوگ کعبہ کے نگہبان تھے وہ ہمیشہ کے لیے رخصت ہو گئے۔ وہ لوگ جو قافلے میں اوتنوں کے ساتھ نفعے گاتے سفر کرتے تھے، چلے گئے۔ صرف یہی لوگ نہیں بلکہ اپنے ہمراہ قرآن کو بھی بغلوں میں دیائے روانہ ہو گئے۔ مراد یہ ہے کہ ملت اسلامیہ کی زوال پذیری پر دوسرے حریف بغلیں بخارے ہیں کہ یہ قوم تو قرآن کو بھی بغلوں میں دیا کر لے گئی۔ تو جانتا ہے کہ کفار ہماری تضمیک پر آمادہ ہیں لیکن مجھے ٹینڈا پنی تھیہ کا کچھ بھی پاس نہیں ہے۔

Ye Shikayatt Nahin, Hain Un Ke Khazane Maamur

Nahin Mehfil Mein Jinhain Baat Bhi Karne Ka Shaur

Qehar To Ye Hai Ke Kafir Ko Milain Hoor-o-Qasoor

Aur Bechare Musalman Ko Faqat Wada-e-Hoor

Ab Woh Altaf Nahin, Hum Pe Anayat Nahin

Baat Ye Kya Hai Ke Pehli Si Madarat Nahin

سولہوال بند معنی: معمور: بھرے ہے۔ شعور: تیز۔ مدارات: ت واضح۔

مطلب: یہ کوئی شکایت نہیں بلکہ حقیقت ہے کہ تو نے ان لوگوں کو مال و دولت سے نوازا ہے اور ان کے خزانے بھر دیئے ہیں جنہیں کسی محفل میں بات کرنے کا شعور بھی نہیں ہے۔ افسوسِ محض اس بات کا ہے کہ کافروں کو تو اس دنیا میں ہی تو نے محلات اور لوہنڈیاں عطا کی ہیں جب کہ ہم مسلمانوں کو محض وعدہ حور پر ہی رُخادیا ہے۔ اور وہ حوریں بھی بہشت میں داخل ہونے پر مشروط ہیں۔ آخر ہم سے کیا خطاب ہو گئی جو پلے کی طرح ہم تیرے لطف و کرم سے محروم ہو کر رہے گئے ہیں۔

Kyun Musalmanon Mein Hai Doulat-e-Dunya Nayaab
Teri Qudrat To Hai Woh Jis Ki Na Had Hai Na Hisab
Tu Jo Chahe To Uthe Seena-e-Sehra Se Habab
Rahroo-e-Dasht Ho Seeli Zada Mouj-e-Saraab
Taan-e-Aghyaar Hai, Ruswai Hai, Nadaari Hai,
Kya Tere Nam Pe Marne Ka Iwaz Khwari Hai?

ستزہوال بند معنی: نایاب: غائب، مفقود۔ موج سراب: فریب نظر۔ طعن اغیار: غیروں کے طعن۔ خواری: زلت۔

مطلب: آخر مسلمانوں نے کون سا جرم کیا ہے کہ وہ دنیاوی دولت سے محروم ہو کر رہے گئے ہیں۔ جب کہ تیرے اختیار میں تو اتنا کچھ ہے جس کی نہ کوئی حد ہے نہ حساب ہو سکتا ہے۔ تو اتنی قدرت رکھتا ہے کہ چاہے تو دشت و صحراء میں بھی سمندر کی مانند بلیے رقصائیں ہوں اور صحراء میں سفر کرنے والے مسافر کے سامنے تو چاہے تو سراب کی بجائے اتنا سیلاں آجائے کہ مسافر کو ڈوبنے کا خطروہ پیدا ہو جائے۔ ہم تو اغیار کے طعنوں سے بھی ہم کنار ہیں اور رسولی و نادری سے بھی دوچار ہیں۔ اتنا تو بتا دے کہ تجھ پر مر منے کا صلہ کیا خوار و بر بار ہونے میں ہی ملتا ہے۔

Bani Aghyar Ki Ab Chahne Wali Dunya
Reh Gyi Apne Liye Aik Khiyali Dunya
Hum To Rukhsat Huwe, Auron Ne Sanbhali Dunya
Phir Na Kehna Huwi Touheed Se Khali Dunya
Hum Tau Jeete Hain Ke Duniya Mein Tira Naam Rahe,
Kahin Mumkin Hai Saqi Na Rahe, Jaam Rahe?

اٹھارہوال بند معنی: اغیار: جمع غیر کی۔

مطلوب: ایک زمانہ تھا جب دنیا پر مسلمانوں کا تسلط تھا جب کہ یوں لگتا ہے کہ اب وہ غیر مسلموں کو پسند کرنے لگتی ہے۔ ہمارے لئے تو اُس ایک خیالی دنیا ہی رہ گئی ہے ہم تو اس منظر سے ہٹ گئے۔ اب دوسروں نے دنیا پر اپنا قبضہ جمالیا ہے۔ اس صورت میں یہ گلنے کرنا کہ دنیا کے دنیا سے توحید مٹ چکی ہے۔ ہم تو صرف اس لئے جی رہے ہیں کہ تیرا نام باقی رہے پر اتنا بتا دے کہ ساتی کے بغیر جام کی حقیقت کیا ہے؟۔

Tujh Ko Chora Ke Rasool-e-Arabi (S.A.W.) Ko Chora?

Boutgari Paisha Kiya, Bout Shikani Ko Chora?

Ishq Ko, Ishq Ki Ashuftah-Sari Ko Chora?

Rasm-e-Salman (R.A.)-o-Awais-e-Qarani (R.A.) Ko Chora?

Aag Takbeer Ki Seenon Mein Dabi Rakhte Hain

Zindagi Mist-e-Bilal-e-Habshi (R.A.) Rakhte Hain

ایکسوال بند معنی: بت گری: چون کو پوچھنا۔ اولیس قرنی: ایک بزرگ جو حضرت محمد ﷺ سے بت مجت کرتے تھے۔

مطلوب: بس اتنا بتا دے کہ تیری عبادت چھوڑ دی یا حضورؐ کی محبت سے روگردانی کی ہے۔ کیا ہم نے اسلاف کی بت گئی کی روایت ترک کر کے بت تراشی شروع کر دی۔ کیا ہم نے عشق اور عشق کی آشنا سری سے کنارہ کر لی۔ کیا ہم نے حضرت سلمان فارسیؓ اور اولیس قرنیؓ کی روایات کو ترک کر دیا۔ اگر ایسا نہیں تو ہم سے بر گشتنگی کی کچھ توجہ ہوئی چاہئے۔ جب کہ ہمارے سینوں میں آج بھی بخیر کی الٰ حفظ ہے اور ہماری زندگی عملی سطح پر حضرت بلال جبشیؓ کی مانند ہے۔

Ishq Ki Khair, Who Pehli Si Ada Bhi Na Sahi,

Jaada Paimaa Taslim-o-Raza Bhi Na Sahi,

Muztarib Dil Sifat-e-Qibla Nama Bhi Na Sahi

Aur Pabandri-e-Aaeen-e-Wafa Bhi Na Sahi

Kabhi Hum Se, Kabhi Ghairon Se Shanasaai Hai

Baat Kehne Ki Nahin, Tu Bhi To Harjaai Hai

پائیسوال بند معنی: جادہ پیائی: راستے طے کرنا۔ قبلہ نما: کعبہ کی سست۔ آئین وفا: وفا کا دستور۔
شناسائی: درستی۔ ہرجائی: بے وفا۔

مطلوب: ہر چند کہ ہم تیری چاہت میں پسلاؤ لا انداز نہیں رکھتے تاہی ہم میں تیری خاطر تسلیم و رضاکی وہ خوب ہے جو پسلے ہوا کرتی تھی۔ یہ بھی درست کہ ہمارے دل قبلہ نما کی طرح مختصر ہیں اور یہ کہ ہم پسلے جیسے وفادار بھی نہیں۔ تاہی ہم میں وفا کے آئین کی پابندی کا جذبہ پسلے کی طرح موجود ہے۔ اس کے باوجود خود تیرا طرز عمل یہ ہے کہ کبھی ہم سے کبھی دوسروں پر عنایت و صربانی کرتا ہے اس سے صاف ظاہر ہے کہ بات ہر چند کہ کی نہیں! پھر بھی کسے بغیر نہیں رہا جاتا کہ تو بھی تو ہرجائی ہو گیا ہے۔

Sar-e-Faran Pe Kiya Deen Ko Kamil Tu Ne
Ek Ishare Mein Hazaron Ke Liye Dil Tu Ne
Atish Andoz Kiya Ishq Ka Hasil Tu Ne
Phoonk Di Garmi-e-Rukhsar Se Mehfil Tu Ne
Aaj Kyun Seene Humare Sharar Abad Nahin
Hum Wohi Sokhta Saman Hain, Tuhe Yaad Nahin?

تشیسوال بند معنی: سرفاران: ایک پہاڑی کا نام۔ آتش اندوز: جلنے کا مادہ۔ شرر آباد: شعلوں سے آباد۔ سوختہ ساماں: اپناب کچھ فنا کر دینے والا عاشق۔

مطلوب: تو نے فاران کی چوٹی پر دین محمدی کی سمجھیل کی۔ تو اتنا قادر ہے کہ ایک اشارے پر ہزارہا لوگ تیرے گردیدہ ہو گئے۔ انسانی دلوں کو تو نے اپنے عشق سے سختر کر لیا۔ اپنے جلووں سے ساری محفل میں حرارت پیدا کر دی۔ لیکن کیا وجہ ہے کہ آج ہمارے سینوں میں عشق حقیقی کی چنگاری موجود نہیں جب کہ شاید تجھے یاد ہو کہ ہم نے تو تیری خاطر اپناب کچھ داؤ پر لگا رکھا تھا۔

Chaak Iss Bulbul-e-Tanha Ki Nawa Se Dil Hon
Jaagne Wale Issi Bang-e-Dara Se Dil Hon
Yani Phir Zinda Naye Ehd-e-Wafa Se Dil Hon
Phir Issi Bada-e-Deerina Ke Pyaase Dil Hon
Ajami Khum Hai To Kya, Mai To Hijazi Hai Meri
Naghma Hindi Hai To Kya, Lai To Hijazi Hai Meri

اکتیسوال بند معنی: نوا: آواز۔ بانگ درا: قائلے کی تھمنی کی آواز۔ بادہ دیرینہ: پرانی شراب۔ لے: سرینی مضمین و مطالب۔

مطلوب: اقبال اس آخری بند میں بڑی دلسوzi کے عالم میں کہتے ہیں کہ کاش میری فریاد سے ہی ملت کے لوگ اپنی بستی کا احساس کریں۔ اور میرے یہ نفعے ان کی بیداری کا سبب بن جائیں۔ یہی نہیں بلکہ وہ اپنے روایتی عدو فاکا بھی پاس کریں اور اپنی دیرینہ تعلیمات کو بروئے کار لانے کے لیے آمادہ ہو سکیں۔ یہ درست ہے کہ میرا تعلق عرب سے نہیں بلکہ ایک طرح سے عجم کے ساتھ ہے اس کے باوجود میرا مرکز نگاہ ججاز ہی تو ہے اسی طرح زبان ہندوستان کی صحیح اس میں نعمتی اور کیف تومیتے ہی کا ہے۔

2) JAWAB E SHIKWA

Dil Se Jo Baat Nikalti Hai, Asar Rakhti Hai
 Par Nahin, Taaqat-e-Parwaaz Magar Rakhti Hai
 Qudsi-Ul-Asal Hai, Riffat Pe Nazar Rakhti Hai
 Khaak Se Uthti Hai, Gardoon Pe Guzar Rakhti Hai
 Ishq Tha Fitna Gar-o-Sarkash-o-Chalaak Mera
 Aasman Cheer Gaya Nala-e-Bebaak Mera

پلا بند معنی: قدسی الاصل: اپنی اصل کے لامانا سے فرشت۔ رفتت: بندی۔ گروں: آسمان۔ فتشہ گر: پنگامہ برپا کرنے والا۔

مطلوب: اس بند کی طرح دوسرے کئی ابتدائی بند میں اقبال نے اپنی لطم "شکوہ" کی اثر انگیزی کا تذکرہ کرتے ہوئے اس امر کی وضاحت کی ہے کہ جو بات انسان کے دل کی گمراہی سے نکلتی ہے وہ دور رس اثرات کی حامل ہوا کرتی ہے۔ ظلوں دل سے کسی ہوتی بات و سائل نہ ہونے کے باوجود وسیع تر سطح پر تشبیر کی صلاحیت ضرور رکھتی ہے کہ یہ سچائی ہیشہ رفتت اور بندی پر نظر رکھتی ہے۔ بے شک یہ بات زمین پر کسی جائے تاہم اگر اس میں وزن ہے اور صداقت ہے تو اس کی رسائی آسمان تک ممکن ہوتی ہے۔ اقبال کہتے ہیں کہ "شکوہ" میں میرا عشق اور اس کا انعامار بے شک تند و تیز سی تاہم سچائی پر مبنی تھا۔ یہ وجہ تھی کہ میری فریاد نے آسمان اور اس کے باسیوں تک کوہلا ڈالا۔

Peer-e-Gardoon Ne Kaha Sun Ke, Kahin Hai Koi!
 Bole Sayyaare, Sar-e-Arsh-e-Bareen Hai Koi!
 Chaand Kahta Tha, Nahin, Ahl-e-Zameen Hai Koi!
 Kehkashaan Kehti Thi, Poshida Yahiin Hai Koi!
 Kuch Jo Samjha Tau Mere Shikue Ko Rizwan Samjha

دوسرابند معنی: عرش بریں: آنھوں آسان۔ رضوان: بہشت کا داروغہ۔

مطلوب: اقبال کتے ہیں کہ جب میری فریاد بلند ہوئی تو اس سے متاثر ہو کر بودھے آسان نے کمالگتائے ہے قریب ہی کوئی شخص موجود ہے۔ سیاروں کا خیال تھا کہ غالباً فریادی عرش پر موجود ہے۔ چاند کا استدلال یہ تھا کہ یہ تو کوئی زمین پر رہنے والا شخص ہے جب کہ کمکشان کا خیال تھا کہ یہ شخص کمیں ہمارے اروگروہی چھپا ہوا ہے۔ تاہم اگر میری فریاد کو کسی حد تک حقیقت کے روپ میں دیکھا تو وہ داروغہ جنت رضوان تھا جو بچھے جنت سے نکالے ہوئے انسان سے تعبیر کر رہا تھا۔

Thi Farishton Ko Bhi Hairat, Ke Yeh Awaz Hai Kya!

Arsh Walon Pe Bhi Khulta Nahin Yeh Raaz Hai Kya!

Taa Sar-e-Arsh Bhi Insan Ki Tag-o-Taaz Hai Kya?

Aa Gyi Khak Ki Chutki Ko Bhi Parwaaz Hai Kya?

Ghafil Aadaab Se Yeh Sukkaan-e-Zameen Kaise Hain

Shokh-o-Gustakh Yeh Pasti Ke Makeen Kaise Hain!

تیسرا بند معنی: عرش والوں: ساتویں آسان والے۔ تا سر عرش: عرش کے کنارے تک۔ پستی کے مکیں: زمین کے رہنے والے۔

مطلوب: فرشتے پر اس امر پر حیرت زدہ تھے کہ یہ فریاد کی جو صدائیں تک پہنچ رہی ہے اس کی نومیت کیا ہے۔ جو لوگ عرش پر مقیم تھے وہ بھی اس راز کی تھے تک نہ پہنچ سکے۔ وہ سوچ رہے تھے کہ کیا انسان کی رسائی اب آسان تک بھی ہو گئی ہے؟ اور کیا خاک کی چٹکی میں وہ صلاحیت پیدا ہو گئی ہے کہ وہ اس قدر بلندی تک پرواز کر سکے؟ ان کا کہنا تھا کہ اگر ایسا ہے تو ماننا پڑے گا کہ ساکنان زمین آزاد بمحفل سے آگاہی نہیں رکھتے۔ اتنی پستی پر قیام کرتے ہوئے یہ جارت شوخی اور گستاخی نہیں تو کیا ہے؟

Iss Qadar Shokh Ke Allah Se Bhi Barham Hai

Tha Jo Masjood-e-Malaiek Yeh Wohi Aadam Hai?

Alam-e-Kaif Hai, Dana-e-Ramooz-e-Kam Hai

Haan, Magar Ijz Ke Asrar Se Namehram Hai

Naaz Hai Taqat-e-Gultaar Pe Insanon Ko

Baat Karne Ka Saliga Nahin Nadanon Ko!

چو تھا بند معنی: برہم: ناراٹش۔ مسحود ملائک: جس کو فرشتوں نے سجدہ کیا (مراد انسان)۔ نامحرم:
ناواقف۔

مطلوب: یہ فریادی تو اس قدر شوخ ہے کہ رب ذوالجلال سے بھی برہمی کا اظہار کر رہا ہے۔ کیا یہ وہی آدم ہے جس کو کبھی فرشتے سجدہ کیا کرتے تھے؟ یہ درست ہے کہ انسان کو زندگی کے پیشتر سائل کا علم ہے اور وہ اپنی دانش کے ذریعے ہر شے تک رسائی بھی حاصل کر سکتا ہے تاہم لگایوں ہے کہ ان خصوصیات کے باوجود وہ عجز و اکسار کے خواص سے قطعی طور پر آگاہ نہیں ہے۔ اس کو اپنی طاقت گفتار پر توبے نکل فخر دناتھے لیکن امرِ واقع یہ ہے کہ اس میں بات کرنے کا سلیقہ نکل نہیں۔

Ayi Aawaz Ghum-Angalz Hai Afsana Tera
 Ashk-e-Betaab Se Labraiz Hai Paimana Tera
 Asmangeer Huwa Naara-e-Mastana Tera
 Kis Qadar Shokh Zuban Hai Dil-e-Diwana Tera
 Shukr Shikwe Ko Kiya Husn-e-Ada Se Tu Ne
 Hum Sukhan Kar Diya Bandon Ko Khuda Se Tu Ne

پانچواں بند معنی: لبرز: بمراہوا۔ آسمان گیر: آسمان کی بلندی پر پہنچنے والا۔

مطلوب: فرشتوں کی یہ گنگو جاری تھی کہ عرش بریس سے ایک بلند آواز پیدا ہوئی۔ یقیناً یہ رب ذوالجلال کی آواز تھی اس آواز نے اقبال سے مخاطب ہوتے ہوئے کہا کہ بے شک تیری و استان غم و انزوں سے لبرز ہے اور تیری آنکھوں سے جو آنسو نکلے ہیں ان کی سچائی میں بھی کلام نہیں۔ تیری یہ شوخ لجے والی فریاد آسمان تک پہنچ گئی ہے۔ اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ تو ایسے دل کا مالک ہے جو دیوانگی میں انتہا تک پہنچ گیا ہے۔ البتہ یہ ضرور ہے کہ تو نے اپنے شکوہ کا جس طرح اظہار کیا ہے اس میں شکایت کو بھی شکر کے قالب میں ڈھال دیا ہے یوں اپنے حسن کلام سے تو نے انسانوں اور خدا کے مابین مکالمہ کرایا ہے۔

Hum Tau Mayal Ba-Karam Hain, Koi Sayal Hi Nahin
 Rah Dikhlaen Kise Rahraw-e-Manzil Hi Nahin
 Tarbiat Aam Tau Hai, Jauhar-e-Qabil Hi Nahin
 Jis Se Taamir Ho Aadom Ki Yeh Woh Gil Hi Nahin
 Koi Qabil Ho Tau Hum Shan-e-Kai Dete Hain
 Dhoondne Walon Ko Dunya Bhi Nai Dete Hain!

چھٹا بند معنی: مائل ہے کرم: مردانی کے لیے راغب۔ مغل: مٹی۔ شان کمی: "کے" ایران کے بادشاہ کا ایک مشور خاندان۔

مطلوب: رب ذوالجلال فرماتے ہیں! کہ ہم تو یہش سے مائل ہے کرم رہے ہیں لیکن جب کوئی سائل ہی نہ ہو تو عنایات و کرم کس پر ہیں۔ اے اقبال! تو نے اپنے "شکوہ" میں جو گلے کیے ہیں وہ خلاف حقیقت ہیں۔ دراصل رہنمائی اسی کی جاتی ہے جس میں جو ہر قابل اور صلاحیت موجود ہوتی ہے۔ صداقت احوال یہ ہے کہ تیری قوم میں تو وہ مادہ ہی برقرار نہیں رہا جو قوموں کی تغیر کا سبب ہوتا ہے۔ اگر کسی میں حاصل کرنے کی صلاحیت ہو تو ہم اسے بادشاہوں جیسی شان و شوکت عطا کرنے کے لیے تیار ہیں اور کولمبس کی مانند جو کوئی نئی دنیا کی تلاش میں نکلے تو ہم اسے اس دنیا کی راہ بھی دکھادیتے ہیں۔ اس بند میں کما گیا ہے کہ ملت مسلم جب خود ہی قوت عمل سے محروم ہو کر اپنی بے عملی پر انحصار کیے بیٹھی ہے تو خدا سے التفات و کرم کی کسی کاشکوہ کیسا؟

Hath Be-Zor Hain, Ilhaad Se Dil Khoo-Gar Hain

Ummati Baais-e-Ruswai-e-Paighamber (S.A.W) Hain

But-Shikan Uth Gaye, Baqi Jo Rahe But-Gar Hain

Tha Braheem Pidar, Aur Pisar Aazar Hain

Badah Aasham Naye, Bada Naya, Khum Bhi Naye

Harm-e-Kaaba Naya, But Bhi Naye, Tum Bhi Naye

ساتواں بند معنی: بے زور: بے طاقت۔ بت گر: بت تراش۔ آزر: حضرت برائیم کے والد کا نام۔
بادہ آشام: شراب پینے والے۔

مطلوب: یہ بھی سن لے کہ اس دور کے مسلمان صرف بے عمل اور قوت تخلیقی انج سے محروم ہی نہیں بلکہ ان کے دل بھی کفر و الحاد کے عادی بن چکے ہیں۔ یہی وہ امتی ہیں جو آج اپنے پیغمبرؐ کو رسوا کرنے کا جب بنتے ہوئے ہیں۔ ان میں سے جو کبھی بت شکن ہوا کرتے تھے وہ تو جا چکے۔ اب جو باقی رہ گئے ہیں وہ تو عملی سطح پر بت تراش واقع ہوئے ہیں۔ اس کی مثال یہ ہے کہ باپ کو ابراہیمؐ سمجھ لو جو بت شکن تھے لیکن پیٹا آزر کی حیثیت رکھتا ہے جو بت تراش تھا۔ یعنی تمہارے اسلاف ابراہیمؐ کی مانند تھے جب کہ تم آزر کے مماثل ہو۔

اب تو کیفیت یہ ہے کہ پرانی اقدار کو فراموش کر کے نئی قدروں کو اپنا لیا گیا ہے حتیٰ کہ نئے کعبے کے ساتھ تم نے بھی خود کو اسی رنگ میں رنگ لیا ہے۔

Woh Bhi Din The Ke Yehi Maya-e-Raanai Tha

Nazish-e-Mousam-e-Gul Lala-e-Sahrai Tha!

Jo Musalmaan Tha Allah Ka Saudai Tha

Kabhi Mehboob Tumhara Yehi Harjai Tha
Kisi Yakjai Se Ab Ehd-e-Ghulami Kar Lo
Millat-e-Ahmad (S.A.W.) Ko Maqami Kar Lo!

آٹھواں بند معنی: مایہ عنائی: حسن کا سرمایہ۔ نازش: فخر۔ ملت احمد مرسل: مراد مسلمان۔

مطلوب: وہ زمانہ فراموش نہیں کیا جاسکتا جب کہ مسلمان میری ذات کو ہی باعث فخر سمجھا کرتے تھے اور میں ہی ان کے لیے سب کچھ تھا۔ اس وقت تو جو مسلمان صفحہ ارض پر موجود تھا میرا ہی سودائی بنا پھر تھا اور کیا یہ حقیقت نہیں ہے کہ جسے تو آج ہر جائی قرار دے رہا ہے وہی تم مسلمانوں کا محبوب ہوا کرتا تھا۔ پھر بھی اگر میری صفات سے بد فتنی کا اظہار کرتے ہو تو جاؤ کسی جامد شخصیت کے ہاتھ پر بیعت کر لو اور آنحضرتؐ کی نبوت کو محدود کر کے کسی ایک مقام سے وابستہ کرلو۔

Kis Qadar Tum Pe Garan Subah Ki Baidari Hai
Hum Se Kab Pyar Hai! Haan Neend Tumhain Pyari Hai
Tabaa-e-Azad Pe Qaid-e-Ramazan Bhari Hai
Tumhi Keh Do, Yehi Aaeen-e-Wafadari Hai?
Qoum Mazhab Se Hai, Mazhab Jo Nahin, Tum Bhi Nahin
Jazb-e-Baham Jo Nahin, Mehfil-e-Anjum Bhi Nahin

نوال بند معنی: گراں: بوجمل۔ جذب باہم: باہمی ستمکش۔ محفل انجمن: ستاروں کی محفل۔

مطلوب: تم لوگ شکایت تو کرتے ہو پر اتنا تو بتاؤ کہ نماز مجھ کے لیے بیدار ہونا تمہارے لیے کس قدر تکلیف ہے امر ہو گیا ہے۔ تمہیں دراصل ہم سے محبت نہیں بلکہ اپنی نیند ہی تمہیں پیاری ہے۔ پھر تم لوگ اس قدر آزاد طبع ہو چکے ہو کہ تمہیں ماہ رمضان کے روزے ہمیں ایک مصیبت نظر آتے ہیں۔ اب یہ بتاؤ کہ ان حالات کے پیش نظر مجھ سے وفاداری کا یہی اندازہ گیا ہے۔ جب کہ امر واقعہ یہ ہے کہ قوم نہ ہب کی بیاد پر ترتیب پاتی ہے۔ اگر نہ ہب نہیں تو وہ قوم ہی نہیں۔ تم لوگوں کی حیثیت بھی بے معنی ہے۔ اس کی مثال ستاروں سے دی جاسکتی ہے۔ کہ کچھا ہو کروہ ایک جھرمٹ کی ٹکل اختیار کر لیتے ہیں۔

Jin Ko Ata Nahin Dunya Mein Koi Fann, Tum Ho
Nahin Jis Qoum Ko Parwaye Nasheman, Tum Ho
Biliyan Jis Mein Hon Aasudah, Woh Khirman Tum Ho
Baich Khate Hain Jo Aslaaf Ke Madfan, Tum Ho
Ho Niko Naam Jo Qabaroon Ki Tajarat Kar Ke

Kya Na Baicho Ge Jo Mil Jaen Sanam Pathar Ke

دسوال بند معنی: خرمن: کھلیاں۔ اسلاف کے مدفن: بزرگوں کی قبریں۔ نکونام: نیک نام۔
مطلوب: امر واقع یہ ہے کہ جن کو دنیا میں رہتے ہوئے کوئی ہنر اور فن نہیں آتا وہ تم لوگ ہو۔ جس قوم کو اپنے گھر کی پروا بھی نہیں ہے کہ وہ کیسا ہے کس حال میں ہے وہ قوم تم چیزے لوگوں سے ہی عبارت ہے۔ تمہارے نیشن پر تو بھلیاں بھی بڑی آسمائی سے گر سکتی ہیں یعنی تم اس قدر کمزور واقع ہوئے ہو کہ دشمن کسی وقت کے بغیر تمہیں زیر کر سکتا ہے۔ اور تو اور تم لوگ تو اپنے اسلاف کے مقبروں کو بھی بچ کھاتے ہو۔ ذرا غور تو کرو کہ جب تم اس عمل میں کوئی قباحت محسوس نہیں کرتے تو تمہیں بت فروٹی میں کیا عار محسوس ہو گا۔

Safah-e-Dehr Se Batil Ko Mitaya Kis Ne?

Nau-e-Insan Ko Ghulami Se Chhuraya Kis Ne?

Mere Kaabe Ko Jabeenon Se Basaya Kis Ne?

Mere Quran Ko Seenon Se Lagaya Kis Ne?

The Tou Aaba Woh Tumhare Hi, Magar Tum Kya Ho?

Hath Par Hath Dhare Muntazir-e-Farda Ho!

گیارہ وال بند معنی: صفحہ دہر: مراد دنیا سے۔ آبا: آباء و اجداد۔ منتظر فردا: کل کے انتظار میں۔
مطلوب: مجھے کم از کم ان سوالات کا جواب تو دو کہ ان دنیا سے کفر و باطل کائنات مٹانے والا کون تھا؟ پھر یہ بھی بتاؤ کہ دنیا بھر کے انسانوں کو غلامی سے نجات دلوائی! حرم کعبہ کو اپنے سجدوں سے آباد کس نے کیا؟ آخری بات یہ کہ وہ کون لوگ تھے جنہوں نے میرے بھیجے ہوئے صحیح یعنی قرآن کو اپنے سینوں سے لگا کر رکھا؟ بے شک اس سارے عمل کے ذمہ دار تمہارے اسلاف ہی تھے گران کے مقابلے میں تم تو ہاتھ پر ہاتھ دھرے مستقبل کے منتظر ہو اس کے سوائے اور کچھ نہیں۔

Kya Kaha? "Bahr-e-Muselman Hai Faqt Wade-e-Hoor

Shikwa Be-Ja Bhi Kare Koi Tau Lazim Hai Shaoor!

Adal Hai Fatir-e-Hasti Ka Azal Se Dastoor

Muslim Aaeen Huwa Kafir Tau Mile Hoor-o-Qasoor

Tum Mein Hooron Ka Koi Chahne Wala Hi Nahin

پار ہواں بند معنی: شعور: عقل۔ فاطر ہستی: دنیا کو پیدا کرنے والا (مراد خدا)۔

مطلوب: یہ تم نے ہی شکایت کی ہے کہ ہم نے مسلمانوں کو محض وعدہ حور پر ہی تال رکھا ہے مگر سچو کہ اگر کوئی شخص بے جا شکوہ بھی کرتا ہے تو اس کے لیے بھی تمنیب و شعور درکار ہوتے ہیں۔ اس کائنات کو پیدا کرنے کے بعد ہم نے توازل سے ہی اپنا وطیہ و عدل و انصاف بنا رکھا ہے چنانچہ اگر کافر بھی مسلمانوں کے طور طریقے اختیار کر لیں تو عدل و انصاف کا تقاضا تو یہی ہے کہ ان کو حور و قصور سے نوازا جائے ان پر کسی دوسرے کی اجارہ داری تو نہیں ہے۔ تمہارے طرز عمل کے پیش نظر لگتا تو یہیں ہے کہ تم میں دراصل حوروں کو چاہنے کی خواہش موجود نہیں ہے۔ بالفاظ و گریہ بھی کہا جا سکتا ہے کہ کوہ طور کا جلوہ تو اپنی جگہ موجود ہے لیکن اس کو دیکھنے کے لیے موئی موجود نہیں۔

Manfa'at Aik Hai Is Qaum Ki, Nugsan Bhi Aik

Ek Hi Sab Ka Nabi (S.A.W.), Din Bhi, Iman Bhi Aik

Harm-e-Paak Bhi, Allah Bhi, Quran Bhi Aik,

Kuch Bari Baat Thi Hote Jo Musalmaan Bhi Aik!

Firqa Bandi Hai Kahin, Aur Kahin Zaatain Hain

Kya Zamane Mein Panapne Ki Yehi Baatain Hain?

تیر ہواں بند معنی: منفعت: نفع۔ حرم پاک: خانہ کعبہ۔ پنپنے: ترقی کرنا۔

مطلوب: اے مسلمانو! تمہاری جو قوم ہے اس کا نفع نقصان بھی سب کے لیے یکساں ہے۔ سب کا نبی، بھی، دین بھی اور اسلام بھی ایک ہی ہے۔ ان کے خواں سے کسی فرقے یا قبیلے میں امتیاز کا تصور بھی نہیں کیا جا سکتا۔ تمہارا تو خانہ کعبہ بھی سب سے لیے ایک ہی ہے۔ پانے والا اور قرآن بھی ایک ہی ہے۔ یہ کتنی بڑی بات ہوتی جو مسلمان سب کے سب ایک ہی ہوتے۔ جب کہ وہ تو گروہ در گروہ ہٹئے ہوئے ہیں۔ حالانکہ ان کے نفع نقصان کے علاوہ نبی، دین، ایمان، حرم پاک، خدا اور قرآن سب کے لیے ایک ہی ہے۔

اس کے باوجود ملت اسلامیہ میں کیس تو لوگ فرقوں میں بٹے ہوئے ہیں اور کیس ذاتوں میں تقسیم ہو گئے ہیں۔ ذرا یہ توجہ کہ کیا انہی حالات میں کوئی قوم پنپنے سکتی ہے۔

Kon Hai Taarik-e-Aaeen-e-Rasool-e-Mukhtar (S.A.W.)?

Maslihat Waqt Ki Hai Kis Ke Amal Ka Maayaar?

Kis Ki Ankhon Mein Samaya Hai Sha'ar-e-Aghyar

Ho Gyi Kis Ki Nigah Tarz-e-Salaf Se Baizar?

Qalb Mein Souz Nahin, Rooh Mein Ehsas Nahin

چودھوال بند معنی: تارک: ترک کرنے والا۔ آئین رسول مختار: سنت نبی۔ طرز سلف: بزرگوں کے طور طریقے۔

مطلوب: پیغمبر اسلام کے دینی اصولوں کو یہ بتاؤ، ترک کرنے والا کون ہے؟ کون ہے جو ذاتی منفعت کے لیے مصلحت کمی کا شعار اپنائے ہوئے ہے؟ اور غیر مسلموں کی بد عتوں نے کس کو اس طرح تاثر کیا ہے کہ اس نے انہیں ایک طرح سے اپنا عقیدہ شمار کر لیا ہے اور کس کا دل ہے جو بزرگوں کے طرز عمل سے بیزار ہو چکا ہے۔

جی پوچھو تو تم وہ لوگ ہو جن کے دل تپش سے خالی ہو چکے ہیں اور جن کی روح میں جیالوں کی طرح زندگی گزارنے کا احساس نہیں رہا۔ امر واقعہ یہ ہے کہ تمہیں تو آخرت کے پیغام کا بھی احساس نہیں رہا یعنی تم پیغمبر اسلام کی تعلیمات کو بھی بھلا بیٹھے ہو۔

Jaa Ke Hote Hain Masajid Mein Saf-Aara, Tau Ghareeb

Zehmat-e-Roza Jo Karte Hain Gawara, Tau Ghareeb

Naam Leta Hai Agar Koi Hamara, Tau Ghareeb

Pardah Rakhta Hai Agar Koi Tumhara, Tau Ghareeb

Umra Nasha-e-Doulat Mein Hain Ghafil Hum Se

Zinda Hai Millat-e-Baiza Ghurba Ke Dam Se

پندرھوال بند معنی: صرف آرا: صحنیں باندھنا۔ زحمت: تکلیف۔ ملت: بیضا: اسلام۔

مطلوب: یہ کس قدر تم طرفی ہے کہ مساجد کا جائزہ لیں تو اس امر کا پتہ چلے گا کہ وہاں نماز کی ادائیگی کے لیے صرف غریب طبقے کے لوگ ہی وارو ہوتے ہیں اور جو روزہ رکھنے کی زحمت گوارا کرتے ہیں وہ بھی غریب لوگ ہی ہوتے ہیں۔ اگر کوئی ہمارا (خدا) کا نام لیتا ہے تو وہ بھی غریب ہی ہوتا ہے۔ اور اگر کسی نے اپنے عمل سے تمہارا اور ملت اسلامیہ کا بھرم قائم رکھا ہوا ہے تو وہ غریب ہی ہے۔

جہاں تک دولت مندوگوں کا تعلق ہے وہ دولت کے نئے میں ہم سے قطعاً غافل ہو چکے ہیں۔ چنانچہ دیکھا جائے تو ملت مسلم صرف غریب اور نادار لوگوں کے دم سے ہی زندہ ہے۔

Shor Hai Ho Gaye Dunya Se Musalman Nabood

Hum Ye Kehte Hain Ke The Bhi Kahin Muslim Maujood!

Waza Mein Tum Ho Nisara, Tau Tamaddun Mein Hanood,

Yeh Musalman Hain! Jinhain Dekh Ke Sharmaen Yahood?

Yun To Syed Bhi Ho, Mirza Bhi Ho, Afghan Bhi Ho

Tum Sabhi Kuch Ho, Bataao To Musalman Bhi Ho!

ستہواں بند معنی: نابود: نائب۔ نصاری: عیسائی۔ ہندو: ہندو۔

مطلوب: ہر طرف اس امر کا شور و غوغاء عام ہے کہ اس دنیا سے جہاں تک مسلمانوں کا تعلق ہے بحیثیت قوم اب ناپید ہو چکے ہیں جب کہ ہمارا موقف یہ ہے کہ کیا کہیں کسی مقام پر مسلمان موجود بھی تھے؟ اس لیے کہ اے اسلام کے نام لیواہ! دیکھا جائے تو تم وضع قطع میں تو عیسائیوں کے اور رہن سمن کے حوالے سے ہندوؤں کے پیروکار نظر آتے ہو۔ مج پوچھو تو تم ایسے مسلمان ہو جنہیں دیکھ کر یہودی بھی شراکر رہ جائیں۔

یہ تسلیم کر ذات پات کے حساب سے تو تم میں سید بھی موجود ہیں، مرزا بھی افغان بھی! لیکن ذرا یہ بتاؤ کہ بھی کچھ ہونے کے باوجود کیا تم مسلمان بھی ہو؟

Har Musalman Rag-e-Batil Ke Liye Nashtar Tha

Uss Ke Aaeena-e-Hasti Mein Amal Jouhar Tha

Jo Bharosa Tha Usse Quwwat-e-Bazoo Par Tha

Hai Tumhain Mout Ka Dar, Uss Ko Khuda Ka Dar Tha

Baap Ka Ilm Na Bete Ko Agar Azbar Ho

Phir Pisar Qabil-e-Miraas-e-Pidar Kyunkar Ho!

انیسوال بند معنی: رگ باطل: کافر۔ از بر: زبانی یاد۔

مطلوب: اس عمد میں صورت یہ تھی کہ ہر مسلمان کفر و باطل کے سینوں میں نشتر کی مانند تھا۔ ان میں سے ہر ایک کے کروار میں عمل بنیادی جو ہر کی حیثیت رکھتا تھا۔ انہیں اگر کسی پر بھروسہ بھی تھا تو اپنے قوت بازو پر تھا۔ حقیقت یہ ہے کہ عصر موجود کے مسلمانوں کو تو محض موت سے ٹھڈ لگاتا ہے جب کہ ماضی کے مسلمان تو محض خوف خدا کے قابل تھے۔

سو یہ بتاؤ کہ اگر بیٹے کو باپ کی علمیت کا ادراک نہ ہو اس صورت میں وہ کیسے باپ کا وارث بن سکتا ہے۔

Har Koi Mast-e-Mai-e-Zauq-e-Tan Asani Hai,

Tum Musalman Ho? Ye Andaaz-e-Musalmani Hai?

Haidari Faqr Hai Ne Doulat-e-Usmanni Hai

Tum Ko Aslaaf Se Kya Nisbat-e-Rohani Hai?

Woh Zamane Mein Mu'azzaz The Musalman Ho Kar

پیسوال بند معنی: ذوق تن آسانی: آرام و آرائش کا شوق۔ حیدری فقر: حضرت علیؑ جیسا فقر۔ تارک قرآن: قرآن کو ترک کرنے والے۔

مطلوب: تم میں سے تو ہر کوئی سل انگار ہے اور مخفی عیش و آرم کی زندگی کا خواہاں ہے۔ مجھے بتاؤ کہ تم جو مسلمان ہونے کے دعویدار ہو کیا مسلمانی کا اندازی یہ ہے؟ جس کے تم عادی ہو چکے ہو۔ دیکھا جائے تو ن تمہاری طبیعت میں حضرت علیؑ کا سافقر اور درویشی ہے تاہی حضرت عثمانؓ جیسی دریشانہ شان و شوکت ہے۔ اس صورت میں کیا اس امر کی جوابدی کر سکو گے کہ اپنے اسلاف کے ساتھ تمہاری کیا روحانی نسبت ہے؟

جہاں تک تمہارے اسلاف کا تعلق تھا تو وہ بحیثیت مسلمان معزز و محترم رہے جب کہ تمہاری حالت یہ ہے کہ قرآنی تعلیمات کر کے تم دنیا میں خوار اور رسوا ہو رہے ہو۔ ان اشعار میں اقبال نے ماضی اور آج کے مسلمانوں کا ایک قابلی جائزہ پیش کیا ہے۔

پایسوال بند معنی: گلستان بکنار: جھولی میں باغ۔ نقش: تکمیلی ہوئی ہے۔

مطلوب: تمہارا طرز عمل تو فی الواقع خود کشی کے مترادف ہے جب کہ تمہارے اسلاف بلاشبہ غیرت مند اور خوددار تھے۔ تم لوگ بھائی چارے سے گریز کرتے ہو جب کہ وہ بھائی چارے کو انسانی رشتہوں کی بنیادی اساس تصور کیا رکتے تھے۔ تم تو سرتیپا باتوں اور بربوں لے ہو جب کہ وہ کلمتا "عمل کے قائل تھے۔ تم تو ایک کلی کے لیے ترستے ہو جب کہ باغات ان کی دسترس میں تھے۔ مراد یہ کہ تم بے عملی کاشکار ہو اور تمہارے اسلاف بلند کروار اور باری عمل لوگ تھے۔ اسی سبب وہ ساری دنیا پر مختصر عرصے میں چھا گئے۔

آج تک دنیا بھر کی قوموں کو ان کی داستانیں از بر ہیں۔ یہی نہیں بلکہ ان کی صداقت کے نقوش صفحی

دہر پر ثبت ہیں۔

Kyun Harasan Hai Saheel-e-Faras-e-Aada Se
Noor-e-Haq Bujh Na Sake Ga Nafs-e-Aada Se

تمیسوال بند معنی: یورش بلغاری: بلغاریہ کا نت (13-1912ء میں)۔ صہل فرس: گھوڑے کی بہتناہت۔ نفس: سانس۔

مطلوب: ترکوں پر بلغاریہ کے عساکرنے جو یلغار کر رکھی ہے وہ تم لوگوں کے لیے جو غفلت کی نیند سو رہے ہو بیداری کا پیغام ہے۔ تیرا خیال ہے کہ ان حملوں کے باعث تیری دل آزاری مقصود ہے؟ نہیں! یہ تو دراصل تیرے ایثار اور خودداری کا امتحان ہے۔

نہ جانے تو دشمنوں کے گھوڑوں کی بہتناہت سے خوف زدہ کیوں ہو رہا ہے۔ ذرا بنظر غائز دیکھے تو تجھے خود ہی پتہ چل جائے گا کہ دشمنوں کی پھوٹکوں سے حق کا چراغ نہیں بجھے سکتا۔

Chashme-e-Aqwam Se Makhfi Hai Haqiqat Teri
Hai Abhi Mehfil-e-Hasti Ko Zaroorat Teri
Zinda Rakhti Hai Zamane Ko Hararat Teri
Koukab-e-Qismat-e-Imkan Hai Khilafat Teri
Waqt-e-Fursat Hai Kahan, Kaam Abhi Baqi Hai
Noor-e-Touheed Ka Itmam Abhi Baqi Hai

اکیسوال بند معنی: کوکب: ستارہ۔ خلافت: اتمام: تمام کرنا، سمجھیل کرنا۔

مطلوب: تو کیا ہے اور تیری حقیقت کیا ہے؟ یہ سب تو ابھی دوسری اقوام کی نگاہوں سے چھپا ہوا راز ہے۔ درستہ امر واقعہ تو یہ ہے کہ ابھی اس دنیا کو تیری ضرورت ہے تجھے میں جو عمل کی حرارت موجود ہے وہی تو زمانے کو زندہ اور سرگرم رکھے ہوئے ہے۔ تیری خلافت و حکومت اس دنیا کے مقدر کا ستارہ ہیں کہ تو ختم ہو گیا تو پہ بھی ختم ہو کر رہ جائے گی۔ اے مسلمان! ائمہ سرگرم عمل ہو کہ فرصت کا وقت نہیں رب نذوالجلال نے تجھے جو ذے داری سونپی ہے اس کی سمجھیل تیرا فرض ہے خدا کی وحدانیت کو عام کرنے کا کام بھی باتی ہے۔

Misl-e-Bu Qaid Hai Ghunche Mein, Preshan Ho Ja
Rakht Bar Dosh Hawaye Chamanistan Ho Ja
Hai Tunk Maya To Zarre Se Byaban Ho Ja
Naghma-e-Mouj Se Hangama-e-Toofan Ho Ja!
Quwwat-e-Ishq Se Har Past Ko Bala Kar De

ہنسوال بند معنی: رخت بروڈش: سائبان کندھ پر اٹھائے ہوئے۔ چمنستاں: باغ۔ تک مایہ: بے نایہ۔

مطلوب: تمیری مثال تو اس خوبیوں کے مانند ہے جو غنچے میں محبوس ہے تیرے لیے لازم ہے کہ اس قید سے رہا ہو کر گلستان کی ہوا کے کاندھ پر سوار رخت سفر باندھ کر سارے عالم میں پھیل جا۔ اگر تو بے بناءت اور بے مال و منال ہے تو ایسی صلاحیت پیدا کر کہ ذرے سے بیاباں میں تہذیل ہو جائے۔ اور اگر دنیا کی موجود کے نعم کے مثال ہے تو اس حیثیت کو تزک کر کے طوفان کے ہنگامے کی ٹھیک اخیار کر لے۔

تجھے میں جو عشق حقیقی کی قوت موجود ہے اس کی وساطت سے دنیا کی ہر ادائی شے کو بلند کر دے اور اس تاریک زمانے میں آنحضرتؐ کے نام کی روشنی سے اجلالا کر دے۔

Ho Na Ye Phool To Bulbul Ka Tarannum Bhi Na Ho

Chaman-e-Dehr Mein Kaliyon Ka Tabassum Bhi Na Ho

Ye Na Saqi Ho To Phir Mai Bhi Na Ho, Khum Bhi Na Ho

Bazm-e-Touheed Bhi Dunya Mein Na Ho, Tum Bhi Na Ho

Khema Aflak Ka Istada Issi Naam Se Hai

Nabz-e-Hasti Tapish Aamadah Issi Naam Se Hai

ہنستھسوال بند معنی: تر نم: سڑے۔ خم: شراب کا مٹکا۔ استادہ: کھڑا ہو۔ چم آمادہ: حرارت پنیر۔

مطلوب: آنحضرتؐ کی ذات صفات کو پھول سے تشبیہ دیتے ہوئے کہا گیا ہے کہ یہ پھول باغ میں نہ ہو تو بلبل نفعے الائپنا چھوڑ دے۔ دنیا کے باغ میں کلیوں کا تسمیہ بھی باقی نہ رہے۔ اگر آنحضرتؐ میں حقیقی نہ پلائیں تو نہ پیانہ ہونہ صراحتی! یہ جو وحدانیت کی محفل بھی ہوئی ہے یہ اور تم مسلمان بھی ناپید ہو جاؤ۔ آسمان اسی نام سے قائم ہے اور انسانی وجود میں جو حرارت ہے اس کا سبب بھی یہی نام ہے۔ مراد یہی ہے کہ آنحضرتؐ کے لیے یہی یہ دنیا پیدا کی گئی۔

Dasht Mein, Daman-e-Kuhsar Mein, Maidan Mein Hai

Behr Mein, Mouj Ki Aghosh Mein, Toofan Mein Hai

Cheen Ke Shehr, Maraqash Ke Byaban Mein Hai

Aur Poshida Musalman Ke Iman Mein Hai

Chashm-e-Aqwam Ye Nazara Abad Tak Dekhe

Riffat-e-Shan-e-Rafaana La Ka Zikrak' Dekhe

چونتیسوال بند معنی: بحر سمندر۔ رفتہ: بلندی۔

مطلوب: یہ نام اور شخصیت جو پیغمبر آخر الزماں کی ہے اس کا وجود ہر شے میں ہے۔ خواہ محرا ہو، پہاڑ ہوں، میدان ہوں، سمندر اور اس کی موجودوں کی آغوش میں یا طوفان میں سب میں موجود ہے۔ حتیٰ کہ چین کے شہروں میں، مراکش کے بیانوں میں اور اہل اسلام کے ایمان میں پوشیدہ ہے۔ دنیا بھر کی قومیں قیامت تک یہ منظر دیکھتی رہیں گی کہ رب ذوالجلال نے حضور ﷺ کا تذکرہ اور مرتبہ بلند رکھنے کا جو وعدہ کیا تھا وہ کس انداز میں پورا کیا جاتا رہا ہے۔ مراد یہ ہے کہ آنحضرت ﷺ کے نام کے ساتھ توحید اور رسالت بھی ہمیشہ قائم رہے گی اور یہ وعدہ ضرور پورا ہوتا رہے گا۔

Aqal Hai Teri Sipar, Ishq Hai Shamsheer Teri

Mere Darvaish! Khilafat Hai Jahangeer Teri

Ma Siwa Allah Ke Liye Aag Hai Takbeer Teri

Tu Musalman Ho To Taqdeer Hai Tadbeer Teri

Ki Muhammed (S.A.W.) Se Wafa Tu Ne Tau Hum Tere Hain

Yeh Jahan Cheez Hai Kya, Loh-o-Qalam Tere Hain

چھتیسوال بند معنی: پر: ذعال۔ ماسوا: اللہ کے سوا کچھ بھی نہیں۔ لوح و قلم: قسم کی خختی اور تقدیر کو رقم کرنے والا قلم۔

مطلوب: اے ملتِ مسلم کے فرزند! عقل تیرے لئے ذھال کی حیثیت رکھتی ہے اور عشق تیری ٹکوار ہے۔ اے میرے درویش! بے شک تیری حکومت و خلافت ساری دنیا کا احاطہ کیے ہوئے ہے۔ تیری تکمیر معمود حقیقی کے سوا اور رب کے لئے آگ کی حیثیت رکھتی ہے۔ اگر تو پکا اور پختہ عقیدہ مسلمان ہو جائے تو تیری تدبیری تقدیر کا روپ دھار لے گی۔

سواء عزیز! اگر تو نے میرے پیغمبر محمد ﷺ سے وفا کی اور ان کی تعلیمات کو اپنا شعار بنایا تو جان لے کہ ہم تیرے ہی ہیں اور یہ دنیا تو الگ رہی لوح و قلم بھی تیرے ہوں گے۔

3) Roohe Aarzi Adam ka Istiqbaal krte hai

Rooh-e-Arzee Adam ka Istiqbaal Kartee Hai is Dr. Allama Iqbal's poem from the Baal-e-Jibreel compilation. It is Allama's lyrical take on the eviction of Adam from Heaven [or Eden] as he is exiled to Planet Earth, an inferior place.

Iqbal's concept of Mard-e-Momin is about a righteous man, glorious and great by nature, who is born to create a new world with his labor. He is no longer embarrassed of being Khaki [Wet Clay], an inferior element, but his courage, self-respect and efforts makes him far superior to angels. Being the viceroy of God, man also shares the secrets with his Creator that are known to no one else.

As Adam is expelled from Heaven, he is deprived of heavenly favors and faces many challenges ahead to settle in his new abode. At this time of despair, Earth (personified) comforts Adam. As when faced with challenges his potential is actually being put to use as opposed to having everything done for him in Heaven.

Tashreeh:

Is nazam me batate hain ke aala salahiyaton ke malik Hazrat Adam zameen par aakar abaad hogae aur zameen ki rooh unka istaqbaal karke unse kehti hai ke aap (Hazrat Adam) apni zehniyat kaa istamaal karein aur dekhein ke yaha zameen (Earth) pe kitni saari khoobiyan aur facilities hain jou Allah ne banayi hain

Yahan Mashriq se sooraj ke nikalne kaa manzar, Kainat ke jin jalwon/moujzoun ko aapne kabhi nahi dekha tha unko pardon me chupa hua hone ke bawajood aap dekh sakte hain.

Zameen ki khoobiyun me umeed aur na umeedi kaa jaiza le sakte hain ye isliye ke ye duniya amli jid o jihad aur musalsal koshish ka naam hai jahan umeed aur na umeedi saath saath chalti hai.

Phir kehte hain ke ye is kainat me tou badal hain, pahar hain, sehra hain, samandar hain , hawaein hain, ye sab insaan ke istamaal aur faida uthaane ke liye hain. Aur in sab cheezon par ghaur karna isliye zaroori hai kyunke kal tak aap jannat me the aur wahan par har naimat aapko bina kisi koshish kiye milti thee halanke zameen pe yahan masaail aur mushkilaat hongi aur insaan ko musalsal koshish/mehnat karni paregi.

Aye Adam aap tou abhi naye naye jannat se aaye hain zameen par, magar wou din door nahi jab yahan ki har cheez aapki azmat aur kamiyaabiyon ko tasleem karne par majboor hojaegi. Ye naya jahan/duniya aapke aankhon ke ishaaron ko samjhega. Insaan agar apni khoobiyon ko buland taameer kare tou phir duniya dekhgi ke uski dua kis tarah zameen se aasmaan tak phonchti hai.

Tou nazam me zameen ki khoobiyon ke saath saath hamein ye bhi pata chal raha hai ke insaan har wakt fikar me rehta hai par ye sooraj ki chamak bhi insaan ke andar ke شعل کی waja se hai. Insaan ki mahaarat ek un dekhi duniya takhleeq karna hai

Jannat tou aapko ehsaan ke taur par mili thee, insaan ki agli manzil duniya me aane ke baad bhi jannat hee hai. Magar ab tou jannat se bichar kar zameen par aae hou, tou Allah Taala ki judaai bardaash karou aur mehnat karo taake phirse jannat haasil kar sako.

Aakhir me kehte hain ke, insaan naalinda (apni faryaad rakhne waala) hai, insaano se muhabbat karne wala hai, khoob mehnat/jid o jihad karne waala, mehnat me khoon paseena bahane waala, aur doosron ko takleef naa dena wala hai. Tou insaan apni taqdeer kaa khud sawaar hai uske action ke consequences uske saamne aate hain tou apni aqal kaa istamal karke agar theek raah par chale

tou insaan ki raza me phir Allah ki raza ban jaati hai which means ke wou itna capable hai bass agar wou theek raah par chale aur wou maqsad poora kare jiske liye Allah ne usse banaya hai.

4) Sitaron k Agay jahan or bhi hain - Iqbal (Ghazal)

This poem is pointing out the neverending quest of man. He says there are more worlds beyond the stars. Whatever you have found or whatever you have lost was not the end. This universe has a lot more to offer. We question if life exists in space and other planets. Allama Iqbal answers telling that these stretches of space aren't lifeless. They've life and living things up there. He asks us not to be content with whatever we have on this Earth, this universe has a lot more to offer. All we need to do is find out what it has to offer for us. He is then consoling us for all of our losses. He says that if we've lost something we don't need to mourn for it. Our life has more points in which we can actually sigh and cry more reasonably. He calls us an eagle and says that only struggle is on our shoulders and sky isn't the limit for us. There are more skies that we need to discover. It can be explained in terms of our dream destinations. When we reach there, we shouldn't sit there as we've found what we wanted. We need to keep on struggling hard to find better and better. The quest of better has no end to it. And we shouldn't let it end too. Then, he advises us to not to be so engrossed in this cycle of day and night, there are more spaces and time cycles for us. We need to discover them. Then, he says that now he isn't alone in his quest anymore. More people have joined him in this search. The poem motivates us to unravel the mysteries of our universe and never consider our findings the ultimate one. As the universe has no end, knowledge about it is also boundless. So, we shouldn't be content with what we know because what we know is just like a drop in an entire sea.

Detailed Explanation:

*Sitaron Se Agay Jahan Aur Bhi Hain
Abhi Ishq Ke Imtihan Aur Bhi Hain*

Other worlds exist beyond the stars—
More tests of love are still to come.

مطلع میں اقبال کہتے ہیں کہ جس طرح ستاروں سے آگے اور بھی دنیاوں کی نشاندہی کی گئی ہے اس طرح سے عشق میں آزمائشوں کا سلسلہ بھی جاری و ساری رہتا ہے۔ اور آزمائش کی یہ منزلیں اختتام پذیر نہیں ہوتیں۔

Tehi, Zindagi Se Nahin Ye Fazaen

Yahan Saikron Karwan Aur Bhi Hain

Other worlds exist beyond the stars—
More tests of love are still to come.

دوسرے شعر کا مضمون بھی پہلے شعر سے کافی حد تک مشابہت رکھتا ہے جس میں کہا گیا ہے کہ بظاہر جو فضائیں زندگی سے خالی نظر آتی ہیں لیکن واقعاتی سطح پر ایسا نہیں ہے۔ ان فضاوں میں ہزاروں قافلے روان دوان نظر آتے ہیں اور پوری فضا زندگی سے نبڑیز ہے۔

قناعت نہ کر عالم رنگ و بو پر

چمن اور بھی ہیں آشیان اور بھی ہیں!

Qanaat Na Kar Alam-e-Rang-o-Bu Par

Chaman Aur Bhi Ashiyan Aur Bhi Hain

Do not be content with the world of color and smell,
Other gardens there are, other nests, too.

اس عالم رنگ و بو پر جسے دنیا سے تعبیر کیا جاتا ہے اسی پر قناعت نہ کر کہ اس سے اگے بھی بہت سی جیتی جاگتی دنیائیں موجود ہیں۔

اگر کہو گیا اک نشمین تو کیا غم

مقامات آہ و فغان اور بھی ہیں!

Agar Kho Gya Ek Nasheeman To Kya Gham

Maqamat-e-Aah-o-Faghan Aur Bhi Hain

What is the worry if one nest is lost?

There are other places to sigh and cry for!

اگر ایک آشیانہ کسی حادثے کے باعث ختم ہو گیا تو اس کا غم کرنا بے سود ہے اس لئے کہ ہجر محبوب میں آہ و وزاری کے لئے کوئی ایک مقام تو مخصوص نہیں بلکہ اور بھی مقامات ہیں۔

تو شاہیں ہے پرواز ہے کام تیرا

ترے سامنے آسمان اور بھی ہیں

Tu Shaheen Hai, Parwaz Hai Kaam Tera

Tere Samne Asman Aur Bhi Hain

You are an eagle, flight is your vocation:
You have other skies stretching out before you.

اے انسان ! تو تو شاہیں صفت ہے جس کا منصب پر ہے پر عروج و ترقی کی منزلیں
ٹرے کرنا ہے اور یہ منزل ایک آسمان تک دور نہیں بلکہ اس کے علاوہ بھی کئی آسمان
موجود ہیں۔ مراد یہ کہ انسان عروج و ارتقاء کے مراحل سے گزرتا ہے تو اس کے لئے
محض ایک حد نہیں بلکہ وسیع امکانات موجود ہیں۔

اسی روز و شب میں الجھ کرنہ رہ جا
کہ تیرے سامنے زمان و مکان اور بھی ہیں

Issi Roz-o-Shab Mein Ulajh Kar Na Reh Ja

Ke Tere Zaman-o-Makan Aur Bhi Hain

Do not let mere day and night ensnare you,
Other times and places belong to you.

اقبال کہتے ہیں کہ اے انسان جو حدود تیرے رو برو ہیں انہیں میں الجھے پر اکتفا نہ کر !
اس لئے کہ اس کے علاوہ بھی زمان و مکان کی وسعتیں موجود ہیں ۔

گئے دن کہ تنہا تھا میں انجمن میں
یہاں اب میرے رازدان اور بھی ہیں!

Gye Din Ke Tanha Tha Main Anjuman Mein

Yahan Ab Mere Raazdaan Aur Bhi Hain

Gone are the days when I was alone in company—
Many here are my confidants now.

وہ دور ختم ہوا جب یہ دنیا اہل ذوق سے خالی بو گئی تھی اور بقول اقبال میری حکیمانہ
باتیں سنتے پر کوئی آمادہ نہیں ہوتا تھا لیکن اب تو صورت حال بڑی حد تک مختلف
ہے یہاں کچھ اہل ذوق موجود ہیں جو میری باتوں کو سنتے اور سمجھتے ہیں بلکہ میرے
حکیمانہ اقوال کے رازدان بھی ہیں۔

<p>Week - 8 February 27 – March 3, 2023</p>	<p><u>Progressive Movement and Modernism</u></p> <p><u>ترنی پسند تحریک اور جدیدیت</u></p> <p>Faiz Ahmad Faiz: Poems & Ghazal</p> <p>فیض احمد فیض: (۱) صبح آزادی (نظم) (۲) دونوں جہاں تیری محبت میں ہار کے (غزل) (۳) تہائی (نظم)</p> <p>N.M. Rashid: Poem</p> <p>نام راشد: (۱) انہا آبازی</p> <p>Majeed Amjad: Poem</p> <p>مجید امجد: آنوغراف</p> <p>Josh: Poem</p> <p>جو شش: ایسٹ انڈیا کمپنی کے فرماںروں سے خطاب</p>	
---------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

1) SUBAH AZADI

Waleem.

فیض احمد فیض ان بہت بہت بی شہر شاء تھے جنہوں نے اسے وقت میں کئی نظہریں لائیں اب نظہریں میں سے ایک نظم جس کا نام ”صبع آزادی“ ہے، فیض مہاب کے ارد گرد یونے والے واقعات پر رکھی تھی۔ اس نظم کو فیض احمد فیض نے بہت عالیوس اور اداس یونیورسٹی میں یونے والی آزادی کی صبع کو تفصیل سے بیان کر رکھتے ہوئے تھا ہے۔

چونکہ فیض احمد فیض سیالوٹ (پنجوستان) میں پیدا ہوئے تھے، انہوں نے اپنی آنکھوں سے سامنے اگریزوں کی طرف سے پنجوستانیوں کے ساتھ غیر منصانہ سلاوک ہوتے ہوئے دیکھا تھا، وہ جانتے تھے کہ پنجوستانی میں اگریزوں کی غیر منصفانہ معاملی اور سیاسی پالیسیاں ہی تحریک آزادی کا باعث بنیں تو یہ تمباً غلط نہیں ہوگا کہ بہت سارے لوگوں کو آزادی کے دن کا ہے صبری سے انتظار تھا، لیکن یہ صبع ان کی امیدوں اور حوصلیوں پر پوری نہیں اتر سکی۔

پنجوستان میں اگریزوں کی حکمرانی کے دوران پنجوستانیوں کو اسے بی ملک سے متعلق کسی بھی قبیلے عین حصہ لئے سی اجازت نہیں تھی۔ انہیں ایہیت دینا جنوری نہیں سمجھا جاتا تھا اور کہتر محسوس کرایا جاتا تھا جس وجہ سے پنجوستانیوں کو آزادی کی تحریک چلانے کی خصوصیت پسیں آئی اگریزوں نے بہت وقت سے اس بات کا وعدہ کیا ہوا تھا کے وہ پنجوستانیوں کو علامی سے آزاد کریں گے لیکن وہ یہ کوشش کر رہے تھے جس سے اس کام میں دیر یو سکے۔ مگر آزادی کے دیوانے اپنی منزل سے لئے کے لیے تیار نہیں تھے۔ انہیں یقین تھا کہ انہیں کوئی بھی ساحل پر پہنچنے سے روک پائے گا۔

Dated:

ان لوگوں میں ایک جوش تھا اور انہیں آزادی بہت عزیز تھی جس وہم سے کوئی بھی لیٹیاں انہیں قید نہ کر سکیں اور یہ اپنا خون بھاتے رہے اور اپنے حق کے لیے آجھے بڑھتے رہے۔

بل ا بالآخر وہ ہبھ آئی اور ان دیوانوں کی خواہش پوری ہوئی انہیں ان دی گئی قربانیوں کا جلد ملا۔ بہت سے لوگ یہ توقع کر رہے تھے کہ یہ صبح ان تھام مصیبتیں ختم کر دیگی اور آفر کاریہ لوگ جو چاہیں کرنے کے لیے آزار بیوں چاہیں گے مکر یہ وہ صبح تو نہیں تھی۔ یہ وہ ہبھ اور انہیں تھی جس سے لوگوں کو لفڑا کے وہ غلامی سے نجات پا کر ایک نئی برآمن زندگی شروع کر سکیں گے بلکہ اس ہبھ کے پیوتے ہی ایک خوفناک منظر انقا انتظار کریا تھا۔ ان لوگوں کی اتنی حدو جہد کے بعد بھی ابھی ایک اور امتحان اُنگے کھڑا تھا۔

ایک اسسا نیا صلی بن چھا تھا جس کی کوئی سیاسی یا معاشی رہا جاہیت نہیں تھی۔ لوگوں کو جشن منانے کا یا پھر مل کے ایک ساتھ۔ وہاں سٹھنے کا صریح نہ مل سکا۔ لوگوں کو بھی بھی ذکر درد سے گزرنा تھا اور خود کو قائم کرنے کے لیے صحت ابھی بھی باقی تھی۔ تو اس کا مطلب یہ ہی ہوا کہ ہم جس منزل کو آخری منزل سمجھ رہے تھے اس نے تو اور بھی منتظر کے دروازے کھول دیے۔ شاعر کے متنابق لوگ اخیری منزل پر نبہ ہیں ہیں گے جب انہیں برآمن زندگی گزارنے کی آسائش حاصل ہو جائے۔ جب ان پر کسی قسم کی پابندی نہ ہو، جب ان کے پاس شاہت ہو اور وہ کھل کے زندگی گزار سکیں۔

2) DONO JAHAAN TERI MUHABBAT ME HAAR KE (Ghazal) - Faiz

دونوں جہان تیری محبت میں بار کے

وہ جا رہا ہے کوئی شب غم گزار کے

Shab e gham = raat kaa gham

Is sher me shair kehte hain ke agar koi aashiq apni muhabbat me dono jahaan ko bhool jaata hai tou uske aage koi gham exist nahi karta
Jese ke jou log Allah ke qareeb hote hain wou is jahaan (duniya) ko aksar bhool jaate hain, importance nahi detey tou unko Allah ki yaad me rehne se kisi cheez kaa gham nahi hota hain chaahé wou kisi bhi condition me ho
Similarly, jab koi aashiq muhabbat me dono jahaan ko bhool jata hain tou phir wou har gham/dukh se azaad hojata hai

ویران ہے میکدہ خم و ساغر اداس ہیں

تم کیا گئے کہ روٹھے گئے دن بہار کے

Mai kada = sharaab khaana

Saagar = sharaab

Jou pehle ronak hoti thee sharaab khaane me, sharaab peenay me wou sab pehle mehboob ki waja se hoti thee aur uski muhabbat kee waja se har cheez achi lagti thee par Mehboob ki judaai ke baad sab weeran hogaya hai. Aur mehboob ke jaane ke baad wakt esa badal gaya hai bahaar (spring) ke din bhi chale gaye, mausab ab wesa khush gawaar nahi raha. In short mehboob was the source of happiness, but when he/she left, everything became ordinary and boring.

اک فرصتِ گناہ ملی، وہ بھی چار دن

دیکھے ہیں ہم نے حوصلے پروردگار کے

Shair khuda se mukhaatib ho kar thore tanziya (taunt) waale andaaz me keh raha hai ke uski saari zindagi jou guzri hain wou fursat e gunnah hai. Allah pak se kaha gaya hai ke jou zindagi aapne dee wou bhi chaar din kee thi matlab ke aapne plan kar ke itni choti see zindagi dee mujhe jisme me gunnah kar sakun.

I got one opportunity for sin, that only for a few days:

I have seen what the provider has planned for me.

دنیا نے تیری پاد سے بیگانہ کر دیا

تجھے سے بھی دلفریب ہیں غم روزگار کے

Is me sher me shair ye kehte hain ke Duniya ne mujhe teri yaadon se (mehboob ki yaadon se) bilkul hee door kardiya, kyunke duniya me itni mushkilaat aur takleefain (sufferings) hain related to employment ke un sab me mein itna busy hogaya ke mehboob ki baatein/memories sab se door hogaya.

The world has alienated me from memories of you, as the world's sufferings are greater than your charms.

بھولے سے مسکرا تو دیتے تھے وہ آج فیض

مت پوچھے ولوں دل ناکرده کار کے

Dil e naa karda kar = wou dil jou kaam na karta hou

Is sher me shair keh rahe hain ke aaj bhool se/galti se mehboob ne muskura diya tou ab mat poochou mujhse meri haalat. Mera dil tou anaari thaa (stupid thaa) aur usne mehboob ko muskuraate dekh liya tou ab dil me phir se josh e muhabbat bhar gaya. Meri haalat hee change hogayi

Faiz, don't ask me about my heart

How it fluttered with life today

When, by grace or chance or accident

She sent a smile my way

3) TANHAI

Faiz ahmed faiz ek inqilaabi shair the jou taraqee pasand tehreek se waabasta ek shair the jinho ne apni zindagi kaa lamba arsa likhne me laga diya.

Dil e zaar = dukha hua dil

Chiraagh = lamp/candle

Faiz kehte hain ke unhe kisi ke aane ki aahat mehsoos hui hai tou wou dil se kehte hain ke shayad koi aaya hai. Par wou phir apne dukhe hue dil ko samjhaate hain ke wou koi raah se guzarne wala aadmi hoga, jou apne raaste pe chala jaega. Tou dil ko jis kaa intazar thaa, wou nahi aaya balke koi aur random shakhs aake guzar gaya.

Faiz kehte hain ke Ab intazaar karte hue raat dhal chuki hai, asmaan par taarey nikal chuke hain aur jou chiragh the wou bhi bhujne kee state me aa chuke hain (is state ko shair ke larkharaane kaha hai)

Aage faiz kehte hain ke jou raaste they wou bhi jis shakhs kaa intazar thaa us kaa intazaar karte karte thak gaye hain aur thak kar sogae hain. Aur ye jou ajnaabi abhi aaya, guzar gaya, usne puraane qadmon ke nishaano ko bhi dhundla (blur) kardiya

Aakhir me faiz intazaar kee intehaa ko pohonch chuke hain aur kehte hain ke ab shamaa gul kardo matlab ke roshni band kardo kyunke ab yahan koi nahi aane wala hai. Aur jo mene saara intazaam kiya tha/ har cheez aane waale ke liye jou setup kee thee wou saari cheezein (sharaab wagera) wou sab kuch hatadou mere saamne se aur lejao issey.

Aage kehte hain ke ye jou darwaaze hain unhe band kardo(muqafal) kardo kyunke yahan ab koi nahi aane wala. Me ab tanha hee hun aur yahan mere liye ab koi nhi aane wala.

Is nazam me ye clear nahi hai ke faiz exactly kis ka intazaar kar rahe the? Ho skata hai wou inqalaab kaa intazar kar rahe houn, ho sakta hai apne mehboob kaa yaa phir maybe watan (country) se related kisi cheez kaa intazaar kar rahe houn. So don't explicitly mention ke wou kon thaas jiska faiz ko intazaar thaa because we dont know.

4) ANDHA KABAARI

NOON MEEM RASHID (NAZAR MUHAMMAD RASHID) was a Pakistani poet and writer, noted for his progressiveness and rich, adventurous use of language. He served in the Royal Indian Army, and after Independence, worked with Radio Pakistan before going on to work for the UN for the remainder of his career. Writing at a time when much of Pakistan's literary community was harkening back to the Arab roots of Urdu, Rashid chose to highlight the Persian influence on Pakistan and Urdu. His language is layered with modern Persian verbiage and displays a mastery of sound that defies simple explanation.

Is nazam me andha kabaari baat kar rahe hain khuwaabon ki, wou kehte hain ke khuwaab bikhre hue hain matlab ke ek jaga parrey / jama nahi huwe hue. Aur wou khuwaab toote hue paun(feet) waale hain yaa phir toote hue sar(head) waale hain. Yaani ke ye wou khuwaab hain jou poore na ho sakey aur ab toot ke bikhar chuke hain.

Andha kabaari kehta hai ke me din raat shehar me ghoomta rehta hun , chakar lagata rehta hun is koshish me ke shayad me in khuwaabon ko samet sakun. Par kabaari ye khuwaab jama kar kyun raha hai? In normal life, kabaari ko ham usually wou cheezein daite hain jou kisi kaam kee nahi hotee/extrra hoti hain taake kabari unhe bech ke paise kama sake.

However, yahan pe ye kabaari keh raha hai ke me saare khuwaab jama kar raha hun taake me unhe renew kar sakun. Unpe koi mitti lagi hou yaa wou puraane ho chuke hon tou me unhe theek karun taake un khuwaabon ke sar aur paun waapis aa sakein. Aur ham un khuwaabon ki chamak dekh sakein, unki ability dekh sakein.

Ab jou usne ye saare khuwaab jama karke unko renew kardiya, wou unko bechne ke liye nikalta hai. Wou pukaarta hai "Khuwaab lelou khuwaab" magar usko in khuwaabon kaa kharidaar nahi milta koi bhi balke log sirf aate hain aur poochke chale jaate hain ke khuwaab asli hain yaa nakli. Jispe andha kabaari sarcastically kehta hai ke ye log investigate tou ese kar rahe hain jese inse barh kar koi hai hee nhi jinko khuwaab kee knowledge hou aur ye ab aaye hain analyse karne.

Wou kehta hai ke ye khuwaab mene khud banae thori hain balke mene tou inko marham patti karke inko naye(new) jaisaa banane kii koshish kee hai. But, ye khuwaab hee hain jinke sahaare me zinda reh sakungaa kyunke inko baich kar jou mujhe paise milenge, unko use karke me apna survival better kar sакta hun. So the backbone of my livelihood are these dreams.

Saara din guzar jaata hai, koi bhi khareedney nahi aata tou ese hee shaam hojaati hai. Shaam ko phirse andha kabaari kehta hαι ke "Muft lelo khuwaab, ye sone(gold) ke khuwaab" magar jab wou ye kehta hai ke khuwaab muft me lelou, tou logon ko is baat par shaq hone lagta hai ke shayad ye koi dhoka/scam hou ke ham ye khuwaab khareedein aur hamare ghar pohonchne tak ye bilkul toot jaaen tou kya hogā? Yaa ye khuwaab phirse urr jaen ya hampe hee koi jaadu karlein tou phir? isliye log dar sey kuch bhi nahi khareedtein

Aur log kehte hain ke wese bhi ye kabaari tou andha hai, ye tou kuch dekh nahi sakta tou isko kya pata in khuwaabon ki reality ke baare me ke ye waqai ache hain yaa burre?

Ese hee raat hojaati haii, uske khuwaab na din me sell hue aur na hee shaam me free me sell hue tou wou ye pile poora khuwaab kee lekar mayoos hokar ghar waapis laut aata hai aur phir raat bhar neend me ye hee kehta rehta hai ke "ye khuwaab bhi lelou, aur unke daam bhi lelo" matlab ke mujhse extra paise lekar bhi bass ye khuwaab lelo mujhse

5) JOSH (POEM)

(East india company ke farzandon se khitaab)

Couldn't find proper explanation so this is from chat gpt (sorry):

Yes, "East India Company Ke Farzandon Se KHitab" is a poem by Josh Malihabadi. It is a satirical and critical commentary on the British East India Company's exploitation and oppression of India during the colonial period. Here's a summary of the poem in Urdu:

"East India Company Ke Farzandon Se KHitab" Josh Malihabadi ki nazm hai, jo British East India Company ki hukoomat ke zulm aur ekhtiyar ke khilaf tanz-o-mizah ke zariye awaaz uthati hai. Shayari ke shuru mein, shayar Josh Malihabadi apne shayari mein British East India Company ke farzandon ko khud ke maa-baap ke roop mein pesh karta hai. Uske baad shayar in farzandon se kehta hai ke agar wo sach mein apne maa-baap ke bete hote toh kya wo apni maa ke saath aisa kar sakte?

Agley ahad mein, shayar Josh Malihabadi apne shayari mein British East India Company ke farzandon se kehta hai ke unke wajood ki haqeeqat kya hai. Wo Hindustan ki zameen aur khoon ko apne qabza mein rakhne ke liye Hindustan ke logon se lalach de kar loot macha rahe hain. Shayar apne alfaz mein British East India Company ke farzandon ke khoon ki keemat ko bataate hue kehte hai ke agar wo sach mein apne baap ke bete hote toh kya wo apne khoon ke saath aisa kar sakte?

Shayari ke agle ahed mein, shayar Josh Malihabadi apne shayari mein British East India Company ke farzandon ki mehnat ke bare mein sawal karte hue kehte hai ke kya wo itni mehnat karne ke baad apne baap ke khoon ko bech kar Hindustan ko loot sakte hain? Magar wo Hindustan ke logon ke khun ko bech kar apni sari mehnat ka fal hasil kar rahe hain.

Shayari ke ant mein, shayar Josh Malihabadi apne dil ki baat kehte hai ke Hindustan ke logon ko is dhoke ke khilaf awaz uthani chahiye aur apni azadi hasil karni chahiye. Shayar kehta hai ke British East India Company ke farzandon ne Hindustan ko apne qabza mein rakhne ke liye bahut saare jhoot aur dhoke ka sahara liya hai, aur ab waqt aa gaya hai ke Hindustan ke logon ko apne haq ke liye larna chahiye.

"East India Company Ke Farzandon Se KHitab" ek aisi shayari hai jo British East India Company ke Hindustan ke khilaf kiye gaye zulm aur ekhtiyar ko tanz-o-mizah ke zariye bayan karti hai. Shayar Josh Malihabadi ne is shayari mein apne jazbaat aur taseer ke zariye ek sachai ko bayan kiya hai, jo Hindustan ke azaadi ke liye ek nishan-e-azmat bana.

WEEK 9 AND 10 - AYESHA

<p>Week - 9 March 6 – 10, 2023</p>	<p><u>Golden age of Urdu Afsana</u></p> <p><u>افانے کا عہد نزیں</u></p> <p>Saadat Hassan Manto: Short Stories</p> <p>سعادت حسن منشو:</p> <p>(۱) کھول دو</p> <p>(۲) لوپ بیک سنگھ</p>	<p>Assignment #2</p>
--------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------

Page 12 of 16

Syllabus – CORE 121 (Jeh

	<p>Ismat Chughtai: Short Stories</p> <p>حصت چھتاں:</p> <p>(۱) پیغمبر بھوپالی</p> <p>(۲) نغمی کی تانی (اختیاری)</p>	
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

<p>Week - 10 March 13 – 17, 2023</p>	<p>Ghulam Abbas: Short Stories</p> <p>علام عباس: اور کوٹ</p> <p>Rajindar Singh Bedi: Short Story</p> <p>راجندر سینگھ بیدی: کوارٹین</p> <p>Krishan Chandar: Short Story (Optional)</p> <p>کرشن چندر: پورے چپانے کی رات (اختیاری)</p>	<p>Quiz #2</p>
----------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------

Saadat Hasan Manto:

Born: May 11, 1912 in Samrala, Punjab, British ruled india

Died: Jan 18, 1955 (age 42), in Lahore, Punjab, Pakistan, which is where he is buried.

Manto ne colonial india main 3 muqadme lar chukhe the, aur pakistan aane ke baad bhi unn ko inn ka saamna karna para. Unn pe fahash (vulgarity) ke ilzam lagai jate the, aur unn ko apni mutanazia baaton ki wajah se aksar mushilat ka saamna karna parhta. Manto ka aik iqtibaas (quote) hai:

"مرد مرد بی ربتا ہے، اس نے ایک بار مشابدہ کیا، "اس سے کوئی فرق نہیں پڑتا کہ اس کا اخلاق کتنا ہی خراب ہے۔ عورت، چاہے وہ ایک مثال کے لیے مردوں کی طرف سے دیے گئے کردار سے بٹ جائے، اسے کسی قرار دیا جاتا ہے۔" اس کی بمدردی اتنی نہیں تھی جتنی عورتوں اور بے اختیار لوگوں کے لیے عام تجربات کی حقیقی سمجھتی تھی۔ جب معاشرے کے دائروں سے بے رنگ کرداروں کو اجاگر کرنے پر تنقید کی گئی تو اس نے پوچھا: "اگر کوئی مندروں اور مسجدوں کے بارے میں بات کر سکتا ہے، تو وہ کسی خانوں کے بارے میں بات کیوں نہیں کر سکتا جہاں سے بہت سے لوگ مندروں اور مسجدوں میں گئے؟"

JeU Publications:

1. Khol dou (Published) شائع: 1948

"Khol Do" ek kahani hai jo 1947 mein Hindustan aur Pakistan ki taqseem ke doran tarreeb di gayi hai aur is mein hijrat ke doran khawateen par hone wale sadmay aur tashaddud ki tasweer kashi ki gayi hai.

Iss kahani main aik bewa (widowed) baap apni gum shuda beti ko dhoondh rahe hain. Wo iss beti ko dhoondhne ki zummedaari chand raza kaaron (volunteers, a group of young boys) ko dete hain, auk unn ki iss kaam main kamyabi ki dua karte hain. Unn larkon ko wo beti mil jaati hain, lekin uss ko uss ke baap tak nahi pohonchate. Kaafi din baad uss boorhe aadmi ko apni beti ka be jaan jism aik hospital ke stretcher main dikhta hai, jis ko kisi railway track par se kaya gaya tha. Jab doctor window kholne ka hukm dete hain aur kehte hain "Khol do", tou wo larke aadatan apni shalwar kholdeti hai. Abba dekh kar khush hote hain ke unn ki beti zinda hain, Doctor ke paseene choot jaate hain. Partition wasn't only about drawing boundaries. Story ends at: "ڈاکٹر سر سے پیر تک پسینے میں غرق ہو گیا۔"

Ye kahani likhe par unn ko pakistan main aik fahashi ke muqadame ka saamna karna para

2. Tobataik singh: (Published) 1955

یہ کہانی 1947 کی تقسیم کے دو یا تین سال بعد کی ہے، جب بندوستان اور پاکستان کی حکومتوں نے کچھ مسلمان، سکھ اور بندو پاکلوں کا تبادلہ کرنے کا فیصلہ کیا، اور اس کی کہانی بشن سنگھ کے گرد گھومتی ہے، جو لاہور میں پناہ گزینوں میں مقیم ایک سکھ قیدی ہے۔ ٹوبہ ٹیک سنگھ کا قصہ تبادلے کے ایک حصے کے طور پر، بشن سنگھ کو پولیس کی نگرانی میں بھارت بھیجا جاتا ہے، لیکن یہ بتانے پر کہ اس کا آبائی شہر ٹوبہ ٹیک سنگھ پاکستان میں ہے، اس نے جانے سے انکار کر دیا۔ کہانی کا اختتام بشن کے دو خاردار تاروں کے درمیان نو مینز لینڈ میں لیٹھے پر ہوتا ہے: "وہاں، خاردار تاروں کے پیچے، بندوستان تھا، یہاں، اسی قسم کی خاردار تاروں کے پیچے، پاکستان تھا۔ درمیان میں، زمین کے اس ٹکڑے پر۔ جس کا کوئی نام نہیں تھا، ٹوبہ ٹیک سنگھ

کہائی میں، جب بھی بشن سنگھ کو غصہ آتا ہے تو وہ پنجابی، اردو اور انگریزی کی آمیزش کرتا ہے یا چیختا ہے، جو کہ اگرچہ بے معنی ہے، بالواسطہ طور پر بندوستان اور پاکستان دونوں کی توبین ہے۔ مثال کے طور پر،

"Upar di gur gur di annexe di bedhiyana di moong di daal of di Pakistan and Hindustan of di durr phitey mun"

Some insight on the bigger issue that the story Tobatek Singh targets:

Saadat Hasan Manto ka 'Toba Tek Singh' aik mukhtasar kahani hai jo 1947 mein taqseem-e-Hind ki barbriyat par aik taqatwar tabsara faraham karti hai, jis ki wajah se Pakistan aur Hindustan alag-alag qaumon ke tor par wujood mein aaye.

Kahani Lahore mein aik pagal khaane mein tarreeb di gai hai jahan naye siyasi sarhadon ke mutabiq mareezon ko Bharat ya Pakistan mutaqil kiya ja raha hai. Markazi kirdar, Bishan Singh, aik Sikh hai jo 15 saal se pagal khaane mein reh raha hai aur usey bahar ki siyasi surat-e-haal ki koi samajh nahi hai. Jab usey Bharat mutaqil kiya ja raha hai, woh uljhan mein hai aur pareshan hai, yeh samajhne se qasir hai ke usey apna ghar aur apne doston ko kyun chorhna para.

Kahani ke aakhir mein jab Bishan Singh se poocha gaya ke woh kis mulk mein jana chahte hain to usney jawab dete hue kaha ke woh 'Toba Tek Singh' jana chahta hai, jo ke Hindustan aur Pakistan ke darmiyan waqea hai, aur jis ko wo apna ghar manta hai. Uska rad-e-amal taqseem ki ajeeb hone ki alamat hai, jis ne logon ko un ke mazhab ki bonyad par taqseem kiya aur nayi quomi shanakhtain takhleeq ki jinon ne uss khitte (sub continent) ke pichhlay samaji, tehquqi, aur lisani tanau'a (diversity) ko nazar andaz kiya.

Manto ki 'Toba Tek Singh' taqseem ke sath honay walay tashaddud, afratafri aur confusion ke sath-sath aam logon par us ke takleef deh asrat ko bhi ujagar karti hai jo apne ghar, khandanon aur baradrian chorhne par majboor hue. Yeh siyasi qadeen ki apne faislon ki insani qeemat aur quom ko mazhabi...

Ismat Chughtai:

Born: 21 August 1915

Died: 24 October 1991

Ismat Chughtai (1915-1991) ek Hindustani Urdu zubaan ki writer thi jinhe unki feminist aur progressive tehererun ke liye jana jata hai. Wo taraqqi-pasand teheriek ke tehzeeb-e-niswan ke afsana nigaron (Progressive Writers' Movement) main se thi aur unki kaam aam tor par Hindustani samaj ki aurton ke zindagi aur jangon par tawajjah di jati thi.

Chughtai ko apni tehererun mein jinsiyaat ki kushadgi (sexuality) ke khuley tasawwur ki wajah se apni career ke dauran mukhtalif qisam ke tanzeem aur cenosrship ka samna karna para. Iske sath hi wo mardana qawaneen aur riwajon ki tanqeed ke liye bhi maashoor raheen. Phir bhi, wo apni raaye aur nazriyat ke qail rehti thi aur apni maut tak teherer ki aaghaz-o-anjaam karti rahi. Aajkal unhein 20vin sad ke aham aur munsif Urdu writers mein se ek tasleem kia jata hai.

JeU Publications:

1. Bichchu Phupi

"Bicho Phuphi" Ismat Chughtai ki aik mukhtasar kahani hai jo Phuphi ke kirdar ke gird ghoomti hai, jise aam tor par apne sakht aur dhamki ameez rawaye ki wajah se Bicho Phuphi ke naam se jana jata hai. Kahani aik nojawan larki ke nuqta nazar se bayan ki gai hai jo Phuphi ke wasee khandaan ki rukn hai aur apne ghar mein mukhtasar muddat ke liye reh rahi hai.

Nojawan larki shuru mein Phuphi se darti hai aur dosron ki taraf se usey khabar dar kya jata hai keh woh apne arz-e-gerd mehtat rehain. Taham, jaisey jaisey woh Phuphi ke sath zyada waqt guzarti hai, usey yeh ehsas honay lagta hai keh us ke liye aankh se milney ke alawa aur bhi bohat kuch hai. Us ke sakht beroon-e-hone ke bawajood, Phuphi aik meharban aur dekh bhaal karney wala shakhs hai jisey apni zindagi mein bohat si rukaawaton par qaboo pana para hai.

Phuphi ke kirdar ke zariye, Chughtai sanfi kirdar, samaji tawaqqaat, aur insani fitrat ki pechidaigi ke mauzooat ko talash karti hain. Kahani ki aksar tareef ki jati hai keh us ki aik mazboot khatoon kirdar ki bareeki se tasweer kashi ki gai hai jo rawaiti sanfi daqianosi tasawurat se inkar karti hai.

"Bicho Phuphi" Chughtai ke kaam ke baray adaron ka aik hissa hai jo khawateen ke huqooq aur sanfi masaawat ke liye jidd-o-jehad se mutaliq masail se mutaliq hai.

2. Nanhi Nani

"Nanhi ki Nani" Esmat Chughtai ki likhi hui aik mukhtasar kahani hai. Kahani aik Nanhi naam ki larki aur us ki nani ke gird ghoomti hai jo Bharat ke aik chhotay se gaon mein rehti hain. Dadi, jo ke aik bohat hi rawayati khatoon hain, apni aqdaar aur aqaid ko apni poti par daalne ki koshish karti hain, lekin Nanhi aksar un ke istidlal par sawal uthati hain.

Puri kahani ke duran, Nanhi apni dadi ke aqaid aur rasoom o riwaaj ko challenge karti hai, aur yahan tak ke khufiya tour par aik aise school mein bhi jaati hai jise us ki dadi napasand karti hain. Is ke bawajood, dadi nani ke liye pyaar aur dekh bhaal karti rehti hain, aur baalakhir apni poti ke tajassus aur azaad jazbay ki tareef karna seekhti hain.

Is kahani ko aksar Hindustani muashray mein rawayat aur jadeediyat ke darmiyan tasadum aur mukhtalif aqaid aur rasoom o riwaaj ke saath naslon ke darmiyan paida hone wale tanao ki tafseer ke tor par dekha jata hai. Yeh khawateen ki taqat aur lachak ka jashn bhi hai, khas tor par dadi, jo apne potay potiyon ki zindagiyon ki tashkeel mein ahem kirdar ada karti hain.

Ghulam Abbas:

Born: November 17, 1909 in Amritsar, India

Died: November 2, 1982 in Karachi

Ghulam Abbas pakistan ke aik mashoor short story write the.

JeU Publications:

1. Overcoat, published 1952:

"Overcoat" unki sab se mashoor mukhtasar kahaniyon mein se aik hai, jo 1952 mein shaaya hui. Ye kahani ek afsosnak kahani hai ek bebas nojawan ke baare mein, jisne apni ghurbat ko ooper se ek ooper coat mein chhupa kar rakha. Topi aur cane ke saath wo shehzada lag raha tha aur Mall mein phir raha tha, khud ko ameer shakhs samajhate hue. Lekin uske

paas kuchh bhi munasib kapde nahin the. Har cheez uske coat ke neeche chhipi hui thi. Wo kuchh der ek restaurant ke saamne khada raha, orchestra sunta raha. Phir wo chal pada. Ek music shop mein gaya aur gramophone records ki list maangi.

Usne ek book stall aur phir ek carpet shop bhi dekha. Wo logon par apna fasana sunaate hue ek shehri shakhs ka tasawwur kar raha tha. Phir wo high court ke nazdeek footpath par chal raha tha. Ek nojawan jodi ne usse peeche se overtake kiya. Jab wo Macleod Road par mude, to usne bhi unka peecha karne ki koshish ki. Jab wo chauraha paar kar raha tha, to ek truck usse takkar mara aur usse giradiya. Truck driver bhaag gaya aur usse taxi mein hospital pohchaya gaya. Usne aakhiri saans li hospital mein. Jab unhone uska coat utara, to uske upar kuchh bhi kapde nahin mile, sirf kuchh bekaar cheezen.

Rajinder Singh Bedi:

Born: 1 September 1915

Died: 1984

ek Hindustani Urdu afsana nigar tha, jo taraqqi-pasand teek ke tehzeeb-e-niswan ke afsana nigar (progressive writers movement) mein se ek the aur baad mein Hindi cinema mein film nirdeshak, lekhak aur baat-cheet ke lekhak ke roop mein kaam karte rahe.

JeU Publications:

1. Quarantine

- When you go into isolation
- Plague was a disease spread by rats
- Similarly covid also caused a pandemic
- It finished cause its cycle finished, not because of the vaccines
- This shows that nature is very strong

Story:

- People were more scared of the quarantine than they were of the plague
 - Why was quarantine so scary?
 - Similar to why people are scared of hospitals -> it has a miserable environment (maayusi ka mahol) where people are dying so the person thinks that they are next
 - People don't want to touch dead bodies which come out from quarantine
 - People who feel sick also don't reveal it cause they are scared they will be sent to quarantine
 - So they hide it till they become very sick and infect others
 - Plague -> unseen enemy
-
- Bhagu deserved the award but the doctor got it
 - The doctor was inspired by bhagu's effort to save patients
 - It was because of bhagu's efforts that 100% of the patients were saved which is why the doctor got the award

یقینی طور پر ، راجندر سنگھ بیڈی کی کہانی "کوارانٹائن" اس بات کی وضاحت کرتی ہے کہ انسانی وباوی COVID-19 ، نفسیات پر کس طرح تنهائی اور علیحدگی کا گھرا اثر پڑ سکتا ہے۔ اسی طرح مرض کے نتیجے میں وسیع پیمانے پر تنهائی ، معاشرتی دوری اور سنگرودہ اقدامات ہوئے ہیں ، جس نے لوگوں کی ذہنی اور جذباتی بہبود کو متاثر کیا ہے۔

وبائی مرض کا ایک اثر خوف اور غیر یقینی صورتحال رہا ہے جو اس نے دنیا بھر کے لوگوں میں پیدا کیا ہے۔ وائرس کے خطرے کی وجہ سے لوگ اپنے گردنوواح کے بارے میں زیادہ محاط اور چوکس ہو گئے ہیں۔ اس کے نتیجے میں ، بہت سارے لوگ عوامی مقامات اور معاشرتی تعامل سے گریز کر رہے ہیں ، جس کی وجہ سے معاشرتی تنهائی اور تنهائی کا باعث بنے ہیں۔

وبائی مرض کا اثر خاص طور پر ان لوگوں پر خاص طور پر نمایاں رہا ہے جنہوں نے اپنی ملازمت کھو دی ہے یا لاک ڈاؤن اور بندش کی وجہ سے مالی مشکلات کا سامنا کرنا پڑا ہے۔ بے روزگاری اور مالی عدم تحفظ کے تناؤ کا لوگوں کی ذہنی صحت پر گھرا اثر پڑ سکتا ہے ، جس سے اضطراب ، افسردگی اور دیگر ذہنی صحت کے مسائل پیدا ہوتے ہیں۔

کہانی "کوارانٹائن" میں ، کردار کی ذہنی حالت تنهائی اور اپنے پیاروں سے علیحدگی کی وجہ سے وباوی امراض معاشرتی فاصلے اور سنگرودہ اقدامات کی COVID-19 ، خراب ہوتی ہے۔ اسی طرح وجہ سے ذہنی صحت کے مسائل میں اضافہ کا باعث بنے ہیں۔ بہت سے لوگوں کو اپنے کنبے اور پیاروں سے الگ ہونے کے درد کو برداشت کرنا پڑا ، جس کی وجہ سے تنهائی اور مایوسی کا احساس ہوا۔

تابم ، جس طرح "کوارانٹائن" کہانی میں ہے ، وباوی امراض نے لوگوں کو غیر متوقع طریقوں سے بھی اکٹھا کیا ہے۔ کمیونٹیز ایک دوسرے کی حمایت کے لئے اکٹھے ہونے ہیں ، اور لوگوں نے مشکلات کے مقابلہ میں ناقابل یقین لچک اور موافقت کا مظاہرہ کیا ہے۔ وباوی مرض نے ذہنی صحت کی اہمیت اور جدوجہد کرنے والوں کے لئے زیادہ سے زیادہ تعاون کی ضرورت پر بھی روشنی ڈالی ہے۔

وبائی مرض کا انسانیت پر گھرا اثر پڑا ہے ، جس طرح "کوارینٹائن" کی COVID-19 ، آخر میں کہانی انسانی نفسیات پر تنهائی کے اثرات کو اجاگر کرتی ہے۔ وباوی مرض کی وجہ سے دنیا بھر کے لوگوں میں خوف ، غیر یقینی صورتحال اور اضطراب پیدا ہوا ہے ، لیکن اس نے لوگوں کو بھی اکٹھا کیا ہے اور ذہنی صحت اور معاشرتی مدد کی اہمیت کو اجاگر کیا ہے۔

WEEK 11 AND 12 - ANOSHA

<p>Week – 11 March 20 – 24, 2023</p>	<p><u>Novel</u> <u>نالہ</u></p> <p>Quratulain Hyder: Aag Ka Darya (Extract) فترہ اعین حیدر: آگ کا دریا (اقتباس)</p> <p>Abdullah Hussain: Udaas Naslain (First Chapter) عبداللہ حسین: اداس نسلیں (پہلا باب)</p>	
<p>Week - 12 March 27 – 31, 2023</p>	<p><u>Modern Poetry, Modern Fiction</u> <u>نئی شاعری، نیا افسانہ</u></p> <p>Nasir Kazmi: Ghazal ناصر کاظمی: میں ہوں رات کا ایک بھائے (غزل)</p> <p>Intezar Hussain: Short Story انقرار حسین: کایا کاپ (افسانہ)</p> <p>Munir Niazi: Poems منیر نیازی: ہمیشہ دیر کر دیتا ہوں میں (نظم) محبت اب نہیں ہو گی (نظم)</p> <p>Asif Farrukhi: Short Story آصف فرخی: سندھ کی چوری</p>	<p>Assignment#3</p>

In week 11 we did 2 novels:

Udaas naslain by abdullah hussain and Aag ka darya by qurtulain haider

Udaar naslain:

- Roshan poor gaon ki baat horahe hai is novel main.
- Ye novel ek gaon ki halate bayani se shuro hota hai jahan k halat bht hi khasta the. Mshkil se 100 ghr the or gaon se anay or gaon tak janay ka rasta nihayat hi kacha tha.
- Yahan 2 giroh main behas mubahisa bhi rehta tha jo k punjabi or dehli se related tha to 2 alag alag treqe k log pae jatay the.
- Ahmed deen was one of the founders of this gaon.
- The story then goes towards condition of pre-partition of subcontinent. (bare sageer)
- Yahan writer gaon k different logon ki different stories sunata hai.

In crux, kahani un jiddo jihad ka or jo tazadaad un logon ne us family ne dekhe, taqseem-e-barre sagheer se pehle uska zikr hai.

Week 12: Nayi Shayari, Naya Afsana

Kaya Kalp: by intezar hussain: (afsana)

- Shahzada azaad bakht subha makhi banke uthte hain.
- Ussay lgta tha to woh roz ye khuwaab dekhrha hai k jab safaid diyo ata hai to woh makhi banjata hai. Becuase diyo would eat adam zaat.
- But in reality. Shehzadi uspr phonk kr usse roz makhi bnakr diwaar se lgadete hai or jab (mans gand) keh keh kr chla jata hai to usse wapas insan bnaadete hai.
- Ye sunkr woh khud ko haqeer(kamtar) smjhta hai k ek opposite sex uspr hukoomat krtा hai or uske itne taqat k bawjood woh ek aam si makhlooq bnadya jata hai.
- Woh shehzadi pr bhi gussa krtा hai but when she hugs him he forgets all his gila shikwas.
- Woh din main aesho araam krtा, lekin ab ussay din main bhi waswasay hone lgtē k main makhi hoon ya admi.
- Shehzada is qilay se reha hokr ek totay ki gardan morne jana chahta. Jisme woh smjhta tha k safaid diyo ki jaan hai.
- But shehzadi usse ijazat ni dete or woh srf ushi ki sunta.
- Uska ab time period of coming back to men from makhi was now taking longer and he started questioning whether is reality he is makhi or insaan.
- Woh sochta hai qile se niklne ka lekin woh sochta hai k diyo k muqable main to bht kamtar hoon.
- Had ye hue k woh qile se bahar ki hr cheez bholne lga ho jaise uske dimaagh pr jala prhgya ho.
- Woh ab apna naam bhi bholgya tha or ab uska admi aap uska maazi bnchuka tha.
- Had ye hue k woh makhi ki tarah pursukoon rehne lga or wapas insan banne main azyat hone lge.
- At the end shehzadi tay krte hai k woh ussay makhi ni bnaege, to woh usdin khudi makhi banjata hai or phir uske baad mantar phonkne k bawjood bhi insaan ni bnta.

Nasir Kazmi (Ghazal): Main hoon raat ka ek baja hai

Main Hon Raat Ka Aik Baja Hai is a famous Urdu Ghazal written by a famous poet, Nasir Kazmi. Main Hon Raat Ka Aik Baja Hai comes under the Sad category of Urdu Ghazal.

In this ghazal he is particularly talking about his loneliness. He is complaining to his lover for leaving him alone. And that the lover has given him pain in return of his love. He is also emphasizing that regardless of all what happened he is still waiting for his lover only if she could see it. Wandering alone of the streets at night when everyone else has gone to sleep.

Tashreeh:

میں ہوں رات کا ایک بجا ہے - یہاں شاعر نے اپنے آپ کو رات کے وقت کی بھیڑی کے مطابق بیان کیا ہے اور وہ بتارباہے کے وہ یہاں اکیلا بجا ہے۔

خالی رستہ بول رہا ہے - یہاں شاعر نے اپنے ارادے کو اظہار کیا ہے کہ خالی راستہ بھی کچھ کہ رہا ہے۔

آج تو یوں خاموش ہے دنیا - شاعر نے آج کی رات کو بہت خاموش دکھایا ہے اور دنیا کی خاموشی کی تصویر کشیدہ کی ہے۔

جیسے کچھ ہونے والا ہے - اس شعر کے ذریعے شاعر نے بیان کیا ہے کہ جیسے کچھ بڑا ہونے والا ہے، جس سے خاموشی پیدا ہو رہی ہے۔

کیسی اندری رات ہے دیکھو - شاعر نے اندری کی صورتحال پر غور کیا ہے اور اس کے ظلمت کو اظہار کیا ہے۔

اپنے آپ سے ڈر لگتا ہے - شاعر نے اپنی حالت بیان کی ہے جہاں وہ اپنے آپ سے ڈرتا ہے۔

آج تو شہر کی روشن روشن پر - شاعر نے شہر کے مناظر کو بیان کیا ہے۔

پتوں کا میلہ سالگا ہے - یہاں شاعر نے پتوں کی ریتیں کی تصویر کشیدہ کی ہے جو ایک دوسرے کے ساتھ مل کر م

ثباتی بین اور اس کے ذریعے اس نے انسان کے جزوں کو نوید دی ہے کہ وہ بھی اس طرح مل کر ایک دوسرے کے ساتھ مل کر سکتے ہیں۔

پہول تو سارے جھڑ گئے لیکن
تیری یاد کا زخم براہے

• یہاں شاعر نے پہلوں کی شکل میں زندگی کی نازکی اور پہلوں کے جھڑ جانے کے موت کی تصویر کشیدہ کی ہے۔ اس کے بعد شاعر نے اپنے دل کی حالت بیان کی ہے کہ وہ بہت دکھی ہے اور تیری یاد کا زخم اب بھی سر خورده ہے۔

تونے جتنا پیار کیا تھا
دکھ بھی مجھے اتنا بی دیا ہے

• یہاں شاعر نے اپنی زندگی کی حقیقت کو بے پرده کیا ہے۔ وہ کہتا ہے کہ تم نے جتنا پیار کیا تھا مگر مجھے اسی حد تک دکھ دیا کہ میں بھی اتنا بی رنجیدہ ہو گیا۔

یہ بھی ہے ایک طرح کی محبت
میں تجھ سے تو مجھ سے جدا ہے

• یہاں شاعر نے اپنے دل کے دکھ کو بیان کیا ہے جس کے تحت وہ اپنی محبت کے بارے میں احساس کرتا ہے کہ وہ تجھ سے جدا ہے اور اس کے بعد وہ اپنی تنهائی کے دکھ کو بیان کرتا ہے۔

یہ تری منزل وہ مرا

رستہ - شاعر نے یہاں دوست کی زندگی اور خود کی زندگی کی منزلوں کی تضاد کو بیان کیا ہے۔ دونوں کے راستے ایک دوسرے سے مختلف ہیں۔

تیرا میرا ساتھہ بی کیا ہے - شاعر نے یہاں دوست کی زندگی اور خود کی زندگی کی تضاد کو بیان کیا ہے۔ دونوں کے راستے ایک دوسرے سے مختلف ہیں۔

میں نے تو اک بات کہی تھی - شاعر نے یہاں دوست سے کچھ کہنے کی بات کر رہے ہیں اور اس کے بعد دوست سے پوچھتے ہیں کہ کیا وہ سچ میں ناراض ہو گیا ہے۔

کیا تو سچ مج روٹھ گیا ہے - شاعر نے یہاں دوست سے پوچھتے ہیں کہ کیا وہ سچ میں ناراض ہو گیا ہے۔

کھڑکی کھول کے دیکھ تو باہر - شاعر نے یہاں کسی کے آئے جانے کی امید کی اظہار کی ہے۔

دیر سے کوئی شخص کھڑا ہے - شاعر نے یہاں کسی شخص کے دیر سے آئے کی اشارہ کیا ہے جس کی وجہ سے وہ باہر کی طرف دیکھ رہا ہے۔

ساری بستی سو گئی ناصر - شاعر نے یہاں خاموشی کی صورتحال کا تصویر کرایا ہے کہ اب پوری بستی سو چکی ہے اور کونی نہیں جگ رہا۔

تو اب تک کیوں

تو اب تک کیوں جاگ رہا ہے - اس بیت میں شاعر اپنے شخصی حالات کو بیان کر رہے ہیں اور پوچھ رہے ہیں کہ دوسروں کی طرح آپ بھی سو کیوں نہیں جاتے؟ مجھے تو یہ خیال آتا ہے کہ شاعر نے اپنے عشق کے نامکمل انجام کو یاد کرتے ہوئے یہ بیت لکھی ہے کہ اب تک وہ اپنی منزل تک نہیں پہنچ سکے، جبکہ شاعر کو اس سے الگ ہو کر زندگی جاری رہ گئی ہے۔

Asif Farukhi: Samandar ki Chori:(afsana) note: many english words like mangroves, land grabbing, war, wild life has been used in this afsana.

- He starts in a way k samandar chorihocula or uske jgh ab ek garha hogya. But logon ne ab tk ye note ni kra hai.
- Jese jese rohsni pehle people noticed samandar ni hai or uske awaaz bhi ni hai.
- Log pareshan the k samandar kese jaskta hai to maybe dhund ho ya ankhon ka dhoka.
- Nuclear holocaust, ecological disaster, oil Spill could be some reason of samandar ki gayabi.
- Ab hr koi ikhhihatta hokr yhi soch rha tha akhir samandar gaya kahan?
- Ek banda using video stand ab hr ksi k khayalat ki video bna raha hota.
- Koi kehta hai ye land grabing main gayab hua hai. Anty kehti hain k hum candle light jalaenge and Aman march krenge for samandar.
- Someone suggested to darj FIR.
- Samandar wali jagah **darkshan** thane main lgte the.

- Ab police or media bhi phnch chuke the for the coverage and to remove people.
- Kuch larke bike ka cylincer khol kr ate hain or kehte hain beta hum kahin or new year manalenge ab Agar tum logon ne samandar gayab krdya hai.
- Ek larka kehta hai moulvis ne to ni churalya samandar new year night se rokne k lye?
- Fisher women bhi press club k bahar ehtjaj kr rhe then k unko koi dosra kaam diya jae kamae k lye.
- Machliyan margaen or unke badboo ane lge.
- Everything dependent on sea transport, faced inflation.

(to sum up, the condition of karachites, their reactions, have been defined over chori of samandar. And what Things get affected from its absence).

Muneer Niazi Ghazals:

Hamesha Dair Kardeta hoon:

Har amal der sey kartey hein, ishq ka izhaar, bholna, waadey nibhana, zaroori baat karni ho.

Jab waqt tha baat karney ka tab nahi ki gayi, aur abb jab nikal chuka hai waqt tou dil key lafz nikal rahey hein

Dil pey bhooj rehta hai

Parney waley ko ye sabaq milta hai key waqt pey baat karleni chahiye warna zindagi bhar afsoos rehta hai

Ye nazm ye sikhati hai key waqt dobara nahi ata, uss lamhay ko bagair jhjhak pakar lena chahiye

Iss nazm key zariye shair ye sikha rahey hein key dar mein reh key sirf afsoos paya jata hai aakhir mein

Muhabbat Ab nahi hoge

یہ ghazal بولنے والے کے محبت میں یقین کے کھو جانے اور ان کے اس یقین کو بیان کرتی ہے کہ سچی محبت اب موجود نہیں ہے

- مقرر دنیا کی حالت سے اپنی مایوسی کا اظہار کرتا ہے جہاں مادیت، خود غرضی اور منافقت نے محبت، مہربانی اور بے لوٹی کی خوبیاں لے لی ہیں۔ نظم سے پتہ چلتا ہے کہ مقرر نے اپنے ذاتی تعلقات میں بہت زیادہ درد اور مایوسی کا تجربہ کیا ہے، جس سے وہ اس نتیجے پر پہنچے کہ آج کی دنیا میں محبت اب ممکن نہیں ہے۔ محموعی طور پر، "محبت اب نہیں ہو گی" جدید معاشرے میں محبت کی کیفیت اور دوسروں کے ساتھ سچی محبت اور تعلق تلاش کرنے میں بہت سے لوگوں کو درپیش مشکلات کا ایک طاقTOR اور پُر اثر عکاسی (reflection) ہے۔

WEEK 13 - LAIBA

	<p><u>New Poems, New Ghazals</u></p> <p><u>نئی نظمیں، نئی غزلیں</u></p>	
	Ahmad Faraz: Ghazal	
Week - 13 April 3 – 7, 2023	احمد فراز: سلسلے توڑ کیا وہ بھی جاتے جاتے (غزل)	Quiz #3
	Jaun Elia: Ghazal	
	جون ایلیا: عمر گزرے گی امتحان میں کیا (غزل)	
	Kishwar Naheed : Poem	
	کشور ناہید: گناہ گار عورتیں	
	Fahmida Riaz: Poem	
	فہمیدہ ریاض: اسیر شہزادی	
	Parveen Shakir: Poem	
	پروین شاکر: غلش (نظم)	

AHMAD FARAZ GHAZAL (SILSILAY TORR GAYA..)

سلسلتوڑ گیو بس بھجاتے جاتے
ورناتھے تو مر اسمتھے کھاتے جاتے

Is sher me shair keh rahe hain ke jou hamara rishta thaa muhabbat kaa yaa dosti kaa wou esaa tou thaa ke ham kabhi kabhi mil sakte the. Wou apna dukh bayaan karte hue ye bata rahe hain ke unka mehboob unse naraz ho kar chala gaya hai aur saare taaluqaat khatam kar gaya hai magar wou is baat se udaas hain ke naraazgi se pehle unka aapas me esaa rishta tou thaa ke wou kabhi kabhi ek doosre se mil sakte the naa ke bilkul hee door chale jaate aur sab khatam kardete.

شکوہ ظلمتشب سے تو کہن بہتر تھے
اپنے حصے کی کوئی شمس عجلاتے جاتے

Is sher me shair optimistic approach rakh rahe hain. Iske ilawaa inqalaabi aur taraqi pasand soch kaa bhi muzaehira kiya gaya hai. Wou ye batana chaah rahe hain ke bure halaat kaa ronaa tou har koi rota hai lekin in burre halaat ko behtar karne ki koshish koi nahi karta. Shair keh rahe hain ke hamein chahiye ke ham buraiyon, zulm aur naa insaafi ko khatam karne ke liye koi qadam uthaayen aur apne hisse ka

kaam karein jou ham sabki zimmedaari hai. Wou hamein ye umeed dila rahe hain ke actions lene se halaat behtar kiye jaa sakte hain aur har tarah ke andheron ko door kiya jaa sakta hai. So help yourself instead of just crying about it.

کتنا آسان تھرے ہجر میمر ناجان
پھر بھیا ک عمر لگی جانے جاتے

Hijar = separation from beloved

Is sher me shair hijar kaa gham aur mehboob se door hone ki takleef ko bayaan kar rahe hain. Aur bata rahe hain ke mehboob ki judaai ke din bohot takleef dene wale hote hain. Ek aashiq ke liye maut ko gale lagana phir bhi asaan hota hai as compared to being away from their mehboob. Kyunke mehboob ki doori ke gham me wou roz marta hai tou isse achaa hai wou ek daffa hee mar jae atleast usse takleef kam hogi. Shair ye bata rahe hain ke aashiq ko lagta hai ke wou mehboob ki doori kaa gham bardaash nahi kar paega aur foran mar jaega lekin shair is sher ke andar apni badkismati ke baare me kehte hain ke mera mehboob mujhse door hogaya magar phir bhi mujhe marne me itni dair lag gayi. (He wanted to die sooner to ease the pain in his heart)

اسکیوں جانے اسے ناسوفا تھے کہ نہ
تم فراز اپنی طرف سے تو نبھاتے جاتے

Is aakhri sher me shair ne apna taqalus bhi istamaal kiya hai. Faraz kaa ye sher ishq ke sache jazbey ki tarjumaani karta hai. Is sher me shair apne mehboob ki taraf ishaara karte hue kehte hain ke mujhe nahi maloom ke mera mehboob wafa aur muhabbat nibhaane wala thaay ya nahi lekin mujhe tou ek sachey aashiq ki tarhan khuloos aur wafadaari se muhabbat ke is rishtey ko nibhaana chahiye. Is me ek taraf mehboob ki be wafai aur sangdili kaa zikar hai aur doosri taraf ek sache aur mukhlis aashiq ki wafaadaari kaa zikr hai.

Umer Guzre Gi Ab Imtihan Mein Kya (Ghazal) - Jaun Elia

**umar guzregi imtehaan mein kya
daagh hi denge mujh ko daan mein kya**
[Am I here to spend entire life facing hurdles?
Are you to give me only the pain?]

**meri har baat be asar hi rahi
naqs hai kuch mere bayaan mein kya**
[whatever I said went unheeded
Is there a fault in my speech?]

**hum ko to koi tokta bhi nahin
yahi hota hai khandaan mein kya**
[No one even corrects me these days
Is that how a family behaves?]

**apni mehroomiyan chhupate hain
hum ghareebon ki aan baan mein kya**
[We only try to cover up our failings
What is there that we the poor have to show off]

**khud ko jaana juda zammane se
aa gaya tha mere gumaan mein kya**
[Thought we were different
what presumptuous was the thought]

**bolte kyun nahin mere haq mein
aable paR gaye hain zubaan mein kya**
[Why no one speaks in my favour
Is the tongue full of blisters?]

**yun jo takta hai aasmaan ko tu
koi rehta hai aasmaan mein kya**
[I see you staring at the sky always
Is there some one living up there?]

**yeh mujhe chain kyun nahin parta
aik hi shakhs tha jahan mein kya**
[why do I find it hard to have peace of mind
was there only one person in this world?]

ASEER SHEHZAADI:

Fahmida Riaz was a prominent Pakistani writer and poet who is known for her feminist writings. She passed away in 2018, but her work continues to inspire people around the world.

*Ye imrata kuhna = Puraani imaaratein
Khasta haal = bura haal
Raqs e randana = sharabi ki tarha raqs
Jis ka nuqt goya hai = jis me bolne ki silaahiyat ho
Jis ki rooh Aahan hai = jis ka jism lohe jaisa hou*

Is nazm me specifically mardon ko target nahi kiya gaya jaise baaki nazmon me kiya gaya hai tou ye Fahmdia riaz ki speciality hai. Ye nazm aaj se 50 saal pehle likhi gayi thi par ab bhi relevant hai. Fahmida riaz is nazam se ye message convey karna chaah rahi hain ke aurton ko bhi equal rights milne chahiyan.

Ye nazam ek aurat ke point of view se likhi gayi hai jou injustice ke baare me baat kar rahi hai. Ye aurat wou hai jisse uski azaadi ko cheen liya gaya hai aur usko society ke patriarchal and oppressive social norms me baandh diya gaya hai. Uski taqdeer uske hath mein nahi hai aur usko koi madad nahi kar raha hai. Is nazm me ek nojawan ladki ke zindagi ki majboori aur qaid ke halat ko bayaan kar ke, hamari samaj ki ki taraf ishara kiya gaya hai. Iska naam Aseer shehzaadi isliye hai kyunke jou aurat bayaan ki gayi hain wou mashriqi riwaayat me phasi hui hai aur majboor hai (yaani ke wou ek jaga qaid hochuki hai jahan se nikalna mushkil hai)

Magar is nazam me fahmida riaz is aseer shehzaadi kou hoslaa dete hue aage likhti hain ke wou itni capable hai ke wou ye zanjeerein torr ke is qaid se nikal sakti hai. Jab ye aurat is zulm se nijaat paaegi tou wou zindagi bharpoor tareeqe se guzaar paegi. Is nazm me wou likhti hain ke is shehzaadi ka jism lohe jaisa hai, usme aur usme bolne ki silahiyat, usme har cheez kar dikhaane kaa agar jazba hou tou wou is qaid se choot bhi sakti hain. Wou is ke through aurton ko encourage kar rahi hain ke wou apne haq ke liye awaaz uthaaen aur independent banein.

HUM GUNAHGAAR AURTEIN:

Kishwar Naheed is a feminist Urdu poet and writer. She was born in India and moved to Lahore, Pakistan, with her family in 1949, after the partition.

Kishwar Naheed has authored several poetry volumes and has won different honors for her creative contributions to Urdu literature. She also received Pakistan's most prestigious award, the Sitara-e-Imtiaz. Her poetry is a reflection of the plight of women, and it portrays women's struggle in a patriarchal culture.

Hum Gunahgaar Auratein Kishwar Naheed ki ek esi nazm hai, jo auraton ke haq aur azadi ke liye likhi gayi hai. Aur wou specifically aisi gunahgaar auraton ki baat karti hai, jinhe society ne "gunahgaar" keh kar label kardiya hai.

Is nazm me wou un sab gunahgaar aurton se mukhaatib ho kar ye kehti hain ke unke so-called sins (society ke rules ke hisaab se jou aurton ke actions ko gunnah kaha gaya hai) ko wou accept karein aur is society ko unki life control karne ka haq na dein. Kishwar Naheed gunahgaar auraton ki tareef karte hue, kehti hai ki aisi auratein zyada taqatwar hoti hain. Unki guftagu, unke qadam, unki hasrat aur unki khwahishen nahi roki ja sakti. Unki azadi aur unki azaadi ki khwahishen kabhi kam nahi hote.

Aage chalke wou is baat par emphasize karti hain ke auraton ke liye, yeh society ek qaidkhana hai. Wou is society me hone wali hypocrisy par bhi baat karti hain ke society me hone waale saare gunnah ek taraf, unke insaaf ke baare me koi baat nahi karta, par jab aurton ke huqooq ki baat aati hai tou society aurton ko unke huqooq dene se darti hai aur usko gunnah ki tarha consider karti hai. Auraton ko sarkash aur bay-hiss keh kar, unke khwabon ko kuchal diya jata hai. Kishwar Naheed is bay-hissi ke khilaaf awaaz uthati hai aur kehti hai ki aisi auraton ka jazba, samaj ki bay-hissi ko challenge karta hai.

Lastly, she talks about unity and how important it is for women to support one another. Woh kehti hai ki auraton ko ek saath hone ki zaroorat hai kyunke Unki azaadi ke liye, unki azadi ki khwahishon ke liye, auraton ko ek saath larna hogya aur ek saath hokar awaaz uthaani paregi tabhi impact aaega.

KHALISH - PARVEEN SHAKIR

"Ajab Tarz-e-Mulaqat Ab Ke Baras Rahi Hai" Parveen Shakir ki likhi gayi mashhoor nazmon me se ek hai. Ye nazm rishton ki tabdeeli aur judai ke dard ko bayan karti hai. Shuru ke 4 lines me wou is baat kaa izhar karti hain ke unhe is baat ki khabar ho chuki hai ke is rishtey me koi aur aa chuka hai. Unhe nigaahon se hee andaza hogaya hai ke unki muhabbat unse wafa nahi kar rahi. Aage wou is baat kaa zikar karti hain ke rishte ab ajeeb tarz ki mulaqaton se guzar rahe hain. Wo kehti hai ke pahle har mulakat mein wo ek doosre se batein karte the, magar ab woh bhi kam ho gayi hai.

Pehle jab mulaqaat hoti thee tou ek doosre ka haal poochte the, ek doosre ki zindagi kee khair khabar lete the par is daffa tou ese laga jese wou kisi ajnabi se mili hon. She met him but his behavior was cold and he acted very formally.

Parveen Shakir rishton ki tabdeeli aur judai ke dard ko bayan karte hue kehti hai ke ab wo apni jaan se bhi zyada kisi ko chahti hai, magar wo usko khud se door jaane ke liye majboor hai. Wo kehti hai ke uski zindagi ka maqsad ab uski mohabbat se juda hona hai.

Parveen Shakir apne dil ki baat kehti hai ke usko apni mohabbat ke saath rehne ki tamanna hai, magar wo janti hai ke ye ab mumkin nahi hai. Wo kehti hai ke ab uski mulaqaton ka tarz ajeeb ho gaya hai, uski mulaqaton mein aksar tanhai si chha jaati hai jiski waja se wo apni mohabbat ko khud se door jaane ke liye majboor hai.

"Ajab Tarz-e-Mulaqat Ab Ke Baras Rahi Hai" ek aisi shayari hai jo apne mazmoon aur alfaz ke zariye rishton ki tabdeeli aur judai ke dard ko bayan karti hai. Parveen Shakir ke tasawwur aur alfaz ka istemal is shayari ko khaas jagah deta hai.

WEEK 15

Week - 15 April 17 – 20, 2023	<p style="text-align: center;"><u>Prose Poem</u> <u>نشری فلم</u></p> <p>Sarwat Hussain: Poems</p> <p>ثروت حسین: (۱) ایک فلم کہیں سے بھی شروع ہو سکتی ہے (۲) مسیح ہوتے ہی</p> <p>Afzal Ahmad Syed: Poems</p> <p>انفال احمد سید: (۱) مسیں ڈر جاتا ہوں (۲) جس کا کوئی اتفاق انسنے کر رہا ہو</p> <p>Azra Abbas: Poems</p> <p>عذر امباباس: (۱) ہاتھ کھول دیے جائیں (۲) میں نہ رکھے ہاتھ</p> <p>Zeeshan Sahil: Poems</p>	
-------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

کری نظم

- متری "نوبی" میں قدرتیں پوشش کیں جو اس میں دوستی کے عین میں ملے گئے ہیں۔
- اس میں ریتیں قائم ہیں اور بڑا وزن و شدید سیکھی دویں چیز کی قید نہیں ہوتی۔
- اس میں مرسمیتیں بیوئی ہیں۔
- لفظیون (Lexicon) کے تصریح (Exposition) میں سدا لکھی ہیں۔
- دوسرے الناظر اس سے سمجھ دیتے ہیں۔

ثریت محسن

- "ایک نظم ہمیں سے بھی شروع کر سکتے ہیں"
- ساری شاعری کی بات بھولی ہیے۔
- اس کا وہ لکھنا چاہے رہیں کہ کسی بھی

جیز کے بارے میں یہ ملکی معرفہ
 ہے - قصہ کی ادائیگی
 کو شناختی ہوتی ہے -
 اب اس نظم میں ہے ساری مثالیں
 - *Cu Scattered thoughts in Cu*

"بع یہتے ہی"

یہ رسمیت سے Repeat -
 کا مزاق اڑا ریسے ہیں Routine -
 استاد کی سات یہ رہی -
 دنگ کی جسی کی دنی بات یہ رہی -

افضل احمد سید

"میں ڈرتا ہوں"

- جیز کے بارے میں کچھی خیالیں
 کیانی اسی معنیگی بارے میں
 شناختی کی جائیں گے -
 - کامل معرفہ ہمیں یہ تلا اسی
 عالم سے یعنی یہ تو ہے

Date: _____

- وہ دُرَتے سے کہونہ دھارنے میزون کو
دکھ کر آئے مطلب نکل جاتا۔ وہ نہیں
پہانتے کہ اسے محبوب کو لئی اور طرح
ذمہ دار (محبوب کو بھی ہے ویسے ہی
دکھنا چاہیے ہے۔

"جس کا لکھی انتظار نہ کر رہا ہو"
- جس کا لکھی ہائے والا نہیں ہوتا اس کا لکھ
انتظار نہیں تھا۔

عذرًا عباس

"یا تھے کھول دیے جائیں"

- جس کے یا تھے بندوں کے ہوتے ہیں
وہ کچھ بھی نہیں کر سکتا اس کے
لکھی آغاز ہوتے ہوئے اس کے اسی
کو مزید نہیں ہوتے وہ دوسروں کے
تمہارے کام سے ہوتا ہے۔

- زخم کا سارا اس نظام کے یا تھے ہیں ہے
لکھی مردیا عورتے اس کا تمہارے

- ۲۱

Scanned with CamScanner

آہم مذایب کے دو عورتیں ہے ڈلہم کرتے
اک سیکن اسا کسون سے اس کو
انت نظرناک تکریں سمجھا جاتا ہے -
اس سب میں مرا فعرفت دونوں کی
حکایت ہے تکریں ظلم کرنے والا اور سب
والا ہوا برکت دہ داریں

"میز پے رکھے یاتق"

یاتق = بہت طاقت، آزاری کی عالمت
لے لو سکتے ہیں -

~ یاتق اسی عورت نکو کے سامنے تو وہ اس
کے سامنے ہونے چاہتے۔ لیکن مکروہ
ہوئے کر پا رہی -

- اس کو ہنسنے کے وہ لہا کچور کر سکتی
ہے لیکن جو کچور اس عورت کا ہے اس
کو اس سے کا بھی ہام نہیں -

- درافت تک اسکا لمحہ تھا اور طاقت
اسکے

لئے میں دن اس کو سہ لے کر اس
کو کھانا ہے، اس کو نہیں اسکا سو

Date:

سیروں میز کی مدد نہیں ہائی سیروں
سی مور کی فرورت نہیں ہیروں

دیستان ساحل

"خط"

شیر والوں کے ستم سورا ہے اور وہ
شکایت لڑ رہے ہیں

③ خط (دیستان ساحل)

روشنائی = m.k.

شیر نے یہ خط خود روئے رہا تھا اور جس نے
روشنائی سے رکھا وہ جو پہنچے والی تھی شیر سے
انسو کی وجہ سے۔

یہ نقطہ کراچی کے حالات پر بھی گئی ہے، شیر نے یہ خط
خود رکھا جس میں وہ اداں بیو کر شیر میں
اور اس کے لوگوں سے سماں بیوئی تاں انہی افغانی
کا ذکر کر رہا تھا اتنے طریقے بیوئی کے وہ
کوئی اس کو ختنے بھی نہ کر سکا اور اس کا
سب کچھ رکھا بیٹھا دیتے گئے۔

① آزادی عیاس

سما نے اپنیں اتھا سے ہے وہ کوئی سب
ک اگر چہ آزادی ملے تو چین دنیا تباہ ہی کر دو۔

Saddle = گھوڑے کی زین

اپنی زندگی بہت تعلیم دے اور اس کا کوئی
کوئی بخوبی ہے۔ اپنیں کوئی چھوڑ
دیں کے لئے اپنیں کوئی direction

② صبر پر رکھنا

بادشاہی کی طرف حدا

This is more severe than the previous mazm because isme unke
haalat zanjeer se nali bandhe hue balke cut chukhe
hain, unke haalat unke pass nali hain balke mainz
par parne hain (which is described as the society)
aur wo chahati hain unke haalat (unke haqoq,
unki azaadi) wapis miljaye.